

ANEXO VII
ANEXO VII

MINUTA DE CONTRATO
MINUTA DE CONTRATO

ADITAMENTO 12
ADITIVO 12

ÍNDICE

PÁG N°			PÁG. N°
CAPÍTULO I		CAPÍTULO I	
OBJETO DO CONTRATO	1	OBJETO DEL CONTRATO	1
CAPÍTULO II		CAPÍTULO II	
DOCUMENTOS INTEGRANTES	2	DOCUMENTOS INTEGRANTES	2
CAPÍTULO III		CAPÍTULO III	
ALTERAÇÕES CONTRATUAIS	3	ALTERACIONES CONTRATUALES	3
CAPÍTULO IV		CAPÍTULO IV	
PLANEJAMENTO DA EXECUÇÃO	4	PLANEAMIENTO DE EJECUCIÓN	4
SEÇÃO I - PLANEJAMENTO DE EXECUÇÃO	4	SECCIÓN I - PLANEAMIENTO DE EJECUCIÓN	4
SEÇÃO II - WORKSTATMENTS	5	SECCIÓN II - WORK STATEMENT	5
SEÇÃO III - PLANO DE EXECUÇÃO	6	SECCIÓN III - PLAN DE EJECUCIÓN	6
CAPÍTULO V		CAPÍTULO V	
ORDENS DE EXECUCAO	6	ÓRDENES DE EJECUCIÓN	6
CAPÍTULO VI		CAPÍTULO VI	
COMITÊ GESTOR DO CONTRATO	7	COMITÉ GESTOR DEL CONTRATO	7
CAPÍTULO VII		CAPÍTULO VII	
COORDENAÇÃO DO CONSÓRCIO CONTRATADO	9	COORDINACIÓN DEL CONSORCIO CONTRATADO	9
CAPÍTULO VIII		CAPÍTULO VIII	
RESPONSABILIDADE SOLIDÁRIA	11	RESPONSABILIDAD SOLIDÁRIA	11
CAPÍTULO IX		CAPÍTULO IX	
PRAZO DE EXECUÇÃO DO OBJETO E MARCOS		PLAZO DE EJECUCIÓN DEL OBJETO Y MARCOS	
CONTRATUAIS	11	CONTRACTUALES	11
SEÇÃO I - PRAZO TOTAL DE EXECUÇÃO DO OBJETO	11	SECCIÓN I - PLAZO TOTAL DE EJECUCIÓN DEL OBJETO	11
SEÇÃO II - MARCOS CONTRATUAIS	12	SECCIÓN II - MARCOS CONTRACTUALES	12
CAPÍTULO X		CAPÍTULO X	
LOCAL DE ENTREGA DO FORNECIMENTO E		LOCAL DE ENTREGA DEL SUMINISTRO Y TRANSPORTE	
TRANSPORTE	12		12
SEÇÃO I - LOCAL DE ENTREGA	12	SECCIÓN I - LOCAL DE ENTREGA	12
SEÇÃO II - TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM	13	SECCIÓN II - TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJE	13
CAPÍTULO XI		CAPÍTULO XI	
OBRIGAÇÕES DA ITAIPU	13	OBLIGACIONES DE ITAIPU	13
CAPÍTULO XII		CAPÍTULO XI	
OBRIGAÇÕES GERAIS DO CONTRATADO	14	OBLIGACIONES GENERALES DEL CONTRATISTA	14
SEÇÃO I - OBRIGAÇÕES GERAIS	14	SECCIÓN I - OBLIGACIONES GENERALES	14
SEÇÃO II - SEGURANÇA FÍSICA E PATRIMONIAL	20	SECCIÓN II - SEGURIDAD FÍSICA Y PATRIMONIAL	20
SEÇÃO III - RELATÓRIO DE CONTROLE DO AVANÇO FÍSICO	20	SECCIÓN III - INFORME DE CONTROL DEL AVANCE FÍSICO	20
SEÇÃO IV - MARCAS, REGISTROS E PATENTES	20	SECCIÓN IV - MARCAS, REGISTROS Y PATENTES	20
SEÇÃO V - CONFIDENCIALIDADE	20	SECCIÓN V - CONFIDENCIALIDAD	20
SEÇÃO VI - RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS	23	SECCIÓN VI - RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS	23
SEÇÃO VII - SEGURO DE RESPONSABILIDADE CIVIL	23	SECCIÓN VII - SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL	23
SEÇÃO VIII - GARANTIAS COMPLEMENTARES DOS LOTES 2 E LOTE 3	24	SECCIÓN VIII - GARANTÍAS COMPLEMENTARIAS DE LOS LOTES 2 Y 3	24
PARA A EMPRESA LIDER	24	PARA LA EMPRESA LIDER	24
CAPÍTULO XIII		CAPÍTULO XIII	
DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 1	32	DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 1	32
CAPÍTULO XIV		CAPÍTULO XIV	
DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 2	33	DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 2	33

CAPÍTULO XV	
DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 3	34
SEÇÃO I - OBRIGAÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 3	34
SEÇÃO II - MOBILIZAÇÃO E DESMOBILIZAÇÃO	35
SEÇÃO III - FISCALIZAÇÃO DO EMPRENDIMENTO	35
SEÇÃO [...] - INTERFERÊNCIA COM A OPERAÇÃO DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU	36

CAPÍTULO XVI
INSPEÇÃO DOS FORNECIMENTOS DOS LOTES 1 E 2 36

I - CLASSE DE INSPEÇÃO	36
SEÇÃO II - PLANO DE INSPEÇÃO E TESTES	36
SEÇÃO III - REALIZAÇÃO DE TESTES E/OU INSPEÇÕES	37

CAPÍTULO XVII
DOCUMENTOS DE PROJETO 38

CAPÍTULO XVIII	
DISPOSIÇÕES TRIBUTÁRIAS	38
SEÇÃO I - ISENÇÃO TRIBUTÁRIA DA ITAIPU	38
SEÇÃO II - IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES	39

SEÇÃO III - DOCUMENTAÇÃO FISCAL E DE DESPACHO ADUANEIRO 40

CAPÍTULO XIX	
DISPOSIÇÕES FINANCEIRAS	40
SEÇÃO I - PREÇOS	40
SEÇÃO II - REAJUSTE DE PREÇOS	41
SEÇÃO III - MOEDA DE PAGAMENTO	41
SEÇÃO IV - COMPROVAÇÃO E MEDIÇÃO DO EVENTO DE PAGAMENTO	43
SEÇÃO V - FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO	43
SEÇÃO VI - GARANTIAS FINANCEIRAS	47

CAPÍTULO XX	
ACEITAÇÃO DOS EQUIPAMENTOS, SISTEMAS E DO EMPREENDIMENTO	51
SEÇÃO I - ACEITAÇÃO PROVISÓRIA DOS EQUIPAMENTOS E SISTEMAS	51
SEÇÃO II - ACEITAÇÃO FINAL DOS EQUIPAMENTOS E SISTEMAS	51

CAPÍTULO XXI
RELATORIO DE NÃO CONFORMIDADE 51

CAPÍTULO XXII
SOBRESSAIENTES 55

CAPÍTULO XXIII
PEÇAS DE REPOSIÇÃO 55

CAPÍTULO XXIV
DEFEITO OCULTO 55

CAPÍTULO XXV
PENALIDADES 56

CAPÍTULO XXVI
SUBCONTRATAÇÃO, CESSÃO, TRANSFERÊNCIA E DACÃO EM GARANTIA 60

CAPÍTULO XXVII
RESCISÃO DO CONTRATO 60

CAPÍTULO XV	
DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 3	34
SECCIÓN I - OBLIGACIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 3	34
SECCIÓN II - MOVILIZACIÓN Y DESMOVILIZACIÓN	35
SECCIÓN III - FISCALIZACIÓN DEL EMPRENDIMIENTO	35
SECCIÓN IV - INTERFERENCIA CON LA OPERACIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU	36

CAPÍTULO XVI
INSPECCIÓN DE LOS SUMINISTROS DE LOS LOTES 1 Y 2 36

SECCIÓN I - CLASE DE INSPECCIÓN	36
SECCIÓN II - PLAN DE INSPECCIÓN Y TESTS	36
SECCIÓN III - REALIZACIÓN DE TESTS Y/O INSPECCIONES	37

CAPÍTULO XVII
DOCUMENTOS DEL PROYECTO 38

CAPÍTULO XVIII	
DISPOSICIONES TRIBUTARIAS	38
SECCIÓN I - EXONERACIÓN TRIBUTARIA DE LA ITAIPU	38
SECCIÓN II - IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES	39
SECCIÓN III - DOCUMENTACIÓN FISCAL Y DE DESPACHO ADUANERO	40

CAPÍTULO XIX	
DISPOSICIONES FINANCIERAS	40
SECCIÓN I - PRECIOS	40
SECCIÓN II - REAJUSTE DE PRECIOS	41
SECCIÓN III - MONEDA DE PAGO	41
SECCIÓN IV - COMPROBACIÓN Y MEDICIÓN DEL EVENTO DE PAGO	43
SECCIÓN V - FORMA Y CONDICIONES DE PAGO	43
SECCIÓN VI - GARANTÍAS FINANCIERAS	47

CAPÍTULO XX	
ACEPTACIÓN DE LOS EQUIPOS, SISTEMAS Y DEL EMPRENDIMIENTO	51
SECCIÓN I - ACEPTACIÓN PROVISORIA DE LOS EQUIPOS Y SISTEMAS	51
SECCIÓN II - ACEPTACIÓN FINAL DE LOS EQUIPOS Y SISTEMAS	51

CAPÍTULO XXI
INFORMES DE NO CONFORMIDAD 51

CAPÍTULO XXII
SOBRESAIENTES 55

CAPÍTULO XXIII
PIEZAS DE REPUESTO 55

CAPÍTULO XXIV
DEFECTO OCULTO 55

CAPÍTULO XXV
PENALIDADES 56

CAPÍTULO XXVI
SUBCONTRATACIÓN, CESIÓN, TRANSFERENCIA Y DACIÓN EN GARANTÍA 60

CAPÍTULO XXVII
RESCISIÓN DEL CONTRATO 60

SEÇÃO I - RESCISÃO UNILATERAL POR PARTE DA ITAIPU	60	SECCIÓN I - RESCISIÓN UNILATERAL POR PARTE DE LA ITAIPU	60
SEÇÃO II - RESCISÃO UNILATERAL POR PARTE DO CONTRATADO	62	SECCIÓN II - RESCISIÓN UNILATERAL POR PARTE DEL CONTRATISTA	62
SEÇÃO III - RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR	62	SECCIÓN III - RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR	62
CAPÍTULO XXVIII NOVAÇÃO	64	CAPÍTULO XXVIII NOVACIÓN	64
CAPÍTULO XXIX PUBLICIDADE	64	CAPÍTULO XXIX PUBLICIDAD	64
CAPÍTULO XXX VALOR DO CONTRATO	64	CAPÍTULO XXX VALOR DEL CONTRATO	64
CAPÍTULO XXXI VIGÊNCIA DO CONTRATO	64	CAPÍTULO XXXI VIGENCIA DEL CONTRATO	64
CAPÍTULO XXXII DO FORO E DA LEGISLAÇÃO	64	CAPÍTULO XXXII DE LA JURISDICCIÓN Y DE LA LEGISLACIÓN	64

MINUTA DE CONTRATO
(versão em português)

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA A EXECUÇÃO, EM REGIME DE EMPREITADA INTEGRAL, DA ATUALIZAÇÃO TECNOLÓGICA DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU, COMPREENDENDO O FORNECIMENTO DE EQUIPAMENTOS, MATERIAIS, OBRAS, SERVIÇOS E TREINAMENTO PREVISTOS PARA OS SEGUINTE SISTEMAS: UNIDADES GERADORAS; CONTROLE CENTRALIZADO; SERVIÇOS AUXILIARES ELÉTRICOS E MECÂNICOS; SUBESTAÇÃO DE 500 KV (GIS), BARRAGEM E VERTEDOURO.

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no Setor Comercial Norte (SCN), Quadra 04, Bloco B, Edifício Centro Empresarial Varig, Sala 101, e em Assunção - Paraguai, na Avenida *España*, 850, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada na Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), ora representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguaio, que ao final assinam;

e, na qualidade de CONTRATADO,
.....;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente Contrato na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente contrato a execução, pelo CONTRATADO, em regime de empreitada integral, da Atualização Tecnológica da Usina Hidrelétrica de Itaipu, compreendendo o fornecimento de equipamentos, materiais, obras, serviços e treinamento previstos para os sistemas das Unidades Geradoras, do Controle Centralizado,

MINUTA DE CONTRATO
(versión en castellano)

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA LA EJECUCIÓN, EN RÉGIMEN DE EJECUCIÓN INTEGRAL, DE LA ACTUALIZACIÓN TECNOLÓGICA DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU, COMPRENDIENDO EL SUMINISTRO DE EQUIPOS, MATERIALES, OBRAS, SERVICIOS Y ENTRENAMIENTO PREVISTOS PARA LOS SIGUIENTES SISTEMAS: UNIDADES GENERADORAS; CONTROL CENTRALIZADO; SERVICIOS AUXILIARES ELÉCTRICOS Y MECÁNICOS; SUBESTACIÓN DE 500 KV (GIS), PRESA Y VERTEDERO.

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción en la Avenida España N° 850, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasília - DF, Brasil, Centro Empresarial Varig, Sector Comercial, Cuadra 04, Sala 101 Bloque "B"; con oficinas en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, n° 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), estando la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, localizada en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileño, que al final firman;

y el.....,
en este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente Contrato, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente contrato la ejecución, por el CONTRATISTA, en régimen de ejecución integral, de la Actualización Tecnológica de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, comprendiendo el suministro de equipos, materiales, obras, servicios y entrenamiento previstos para los sistemas de las Unidades Generadoras, del

dos Serviços Auxiliares Elétricos e Mecânicos, da Subestação de 500 kV (GIS), da Barragem e do Vertedouro, conforme os seguintes lotes:

LOTE 1 Fornecimento de sistemas, equipamentos, materiais e serviços para os seguintes sistemas: (i) Unidades Geradoras; (ii) Controle Centralizado; (iii) Serviços Auxiliares Elétricos e Mecânicos; (iv) Subestação de 500 KV, GIS; (v) Infraestrutura complementar e (v) Barragem e Vertedouro. Inclui a elaboração do (vi) Projeto Executivo e os (vii) Serviços de Supervisão da execução do empreendimento;

LOTE 2 Fornecimento de equipamentos, materiais e serviços para os Serviços Auxiliares Gerais previstos no Lote 1; e

LOTE 3 Serviços de desmontagem e montagem eletromecânica, correspondente a todos os Sistemas e Equipamentos previstos nos Lotes 1 e 2.

Parágrafo único. É de total responsabilidade do CONTRATADO a execução integral do objeto deste contrato, incluindo, além de todas as etapas já citadas, a colocação em serviço e operação assistida de todos os equipamentos necessários para a perfeita implementação da atualização tecnológica objeto desta contratação, obedecendo aos prazos estipulados no Capítulo IX, bem como a garantia de desempenho e perfeito funcionamento destes equipamentos, nos termos do Capítulo XX, Seção II. Devem ser atendidas, ainda, as Especificações Técnicas em sua integralidade, bem como todas as disposições contratuais, da Concorrência Binacional AF 2021-18 e dos instrumentos correlatos.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES

CLÁUSULA 2ª Ao presente Contrato são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição:

Anexo I Especificações Técnicas (versão em

Control Centralizado, de los Servicios Auxiliares Eléctricos y Mecánicos, de la Subestación de 500 kV (GIS), de la Presa y del Vertedero, conforme a los siguientes lotes:

LOTE 1 Suministro de sistemas, equipos, materiales y servicios para los siguientes sistemas: (i) Unidades Generadoras; (ii) Control Centralizado; (iii) Servicios Auxiliares Eléctricos y Mecánicos; (iv) Subestación de 500 kV, GIS; (v) Infraestructura complementaria y (v) Presa y Vertedero. Incluye la elaboración del (vi) Proyecto Ejecutivo y los (vii) Servicios de Supervisión de la ejecución del emprendimiento;

LOTE 2 Suministro de equipos, materiales y servicios para los Servicios Auxiliares Generales previstos en el Lote 1; y

LOTE 3 Servicios de desmontaje y montaje electromecánico, correspondiente a todos los Sistemas y Equipos previstos en los Lotes 1 y 2.

Parágrafo único. Es de total responsabilidad del CONTRATISTA la ejecución integral del objeto de este contrato, incluyendo, además de todas las etapas ya citadas, la puesta en servicio y operación asistida de todos los equipos necesarios para la perfecta implementación de la actualización tecnológica objeto de esta contratación, obedeciendo los prazos estipulados en el Capítulo IX, así como la garantía de desempeño y perfecto funcionamiento de estos equipos, en los términos del Capítulo XX, Sección II. Deben ser atendidas, también, las Especificaciones Técnicas en su totalidad, así como todas las disposiciones contractuales, de la Licitación Pública Binacional AF 2021-18 y de los instrumentos correlativos.

CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES

CLÁUSULA 2ª Al presente Contrato son anexados los documentos abajo mencionados que debidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante, independentemente de su transcripción:

Anexo I Especificaciones Técnicas (versión

Anexo II	português) Especificações Técnicas (versão em castelhano)
Anexo III	Informações Técnicas Garantidas para Lote 1 e Lote 2
Anexo IV	Contrato de Constituição de Consórcio
Anexo V	Marcos Contratuais
Anexo VI	Cronograma de Referência
Anexo VII	Esquema de Pagamento
Anexo VIII	Condições Gerais de Inspeção
Anexo IX	Diretrizes para Segurança e Saúde no Trabalho
Anexo X	Matriz de Responsabilidades
Anexo XI	Procedimentos para Segregação de Materiais
Anexo XII	Propostas Comerciais

§ 1º Também integrarão o presente Contrato, após a aprovação da ITAIPU:

- a) como Anexo XIII, o Planejamento Executivo, nos termos do Capítulo IV, Seção I; e
- b) como Anexo XIV, os "Work Statements", nos termos do Capítulo IV, Seção II.

§ 2º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste Contrato e nos seus Anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes à Concorrência Binacional AF 2021-18, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente Contrato, prevalecerá sempre o estabelecido neste Contrato; na sequência, os Anexos, na ordem de sua nomeação; e entre os anexos e os documentos correlatos, prevalecerão as disposições dos anexos.

§ 3º Os Anexos I, II, VI, VII, VIII, IX, e X, integrantes do Caderno de Bases e Condições da Concorrência Binacional AF 2021-18, estão disponíveis no endereço eletrônico <https://portaldofofornecedor.itaipu.gov.br>.

CAPÍTULO III ALTERAÇÕES CONTRATUAIS

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

Anexo II	en portugués) Especificaciones Técnicas (versión en español)
Anexo III	Información Técnica Garantizada para Lote 1 y Lote 2
Anexo IV	Contrato de Constitución de Consorcio
Anexo V	Marcos Contractuales
Anexo VI	Cronograma de Referencia
Anexo VII	Esquema de Pago
Anexo VIII	Condiciones Generales de Inspección
Anexo IX	Directrices para la Seguridad y Salud en el Trabajo
Anexo X	Matriz de Responsabilidades
Anexo XI	Procedimientos de Segregación de Materiales
Anexo XII	Ofertas Comerciales

§ 1º También formarán parte de este Contrato, posterior a la aprobación de ITAIPU:

- a) como Anexo XIII, al Planeamiento Ejecutivo, de conformidad con el Capítulo IV Sección I; y
- b) como Anexo XIV, los "Work Statements" de conformidad con el Capítulo IV, Sección II.

§ 2º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este Contrato y en los Anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a la Licitación Pública Binacional AF 2021-18, así como cualquier documento intercambiado entre las partes, relativos al presente Contrato, prevalecerá siempre lo establecido en este Contrato; seguidamente, los Anexos, en el orden de su nominación; y entre los anexos y los documentos correlativos, prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Los Anexos I, II, VI, VII, VIII, IX y X, integrantes del Pliego de Bases y Condiciones de la Licitación Pública Binacional AF 2021-18, están disponibles en el sitio <https://compras.itaipu.gov.py>.

CAPÍTULO III ALTERACIONES CONTRACTUALES

CLÁUSULA 3ª Toda alteración contractual deberá ser realizada mediante Aditivo.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução do instrumento assinado, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª A CONTRATADA obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos do objeto deste Contrato. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste Contrato.

CAPÍTULO IV PLANEJAMENTO DA EXECUÇÃO

Seção I - Planejamento executivo

CLÁUSULA 5ª O Planejamento Executivo consiste na elaboração, pelo CONTRATADO, de um documento ou conjunto de documentos no(s) qual(is) constará o planejamento detalhado da gestão do fornecimento, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos nas Especificações Técnicas, Anexos I e II deste Contrato. Também fará parte do Planejamento Executivo o cronograma físico-financeiro geral do empreendimento e o fluxo de toda a documentação relacionada à execução do contrato.

§ 1º O prazo para a conclusão do Planejamento Executivo pelo CONTRATADO e apresentação à ITAIPU é de até 180 (cento e oitenta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Execução (OIE).

§ 2º Os trabalhos de análise e aprovação do Planejamento Executivo serão realizados pela ITAIPU no prazo de 30 (trinta) dias, contados da apresentação do documento pelo CONTRATADO, e serão conduzidos pelo Comitê Gestor deste Contrato, com a participação da Superintendência de Engenharia da ITAIPU.

§ 3º Em sendo rejeitado o Planejamento Executivo pela ITAIPU, o CONTRATADO gozará de prazo de 30 (trinta) dias para promover as

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o supresiones que se fijaren en los quantitativos de los servicios objeto de este Contrato. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este Contrato.

CAPÍTULO IV PLANEAMIENTO DE LA EJECUCIÓN

Sección I - Planeamiento ejecutivo

CLÁUSULA 5ª El Planeamiento Ejecutivo consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA, de un documento o conjunto de documentos en el(los) cual(es) constará el planeamiento detallado de la gestión del suministro, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en las Especificaciones Técnicas, Anexo I y II de este Contrato. También formará parte del Planeamiento Ejecutivo el cronograma físico-financiero general del emprendimiento y el flujo de toda la documentación relacionada a la ejecución del contrato.

§ 1º El plazo para la conclusión del Planeamiento Ejecutivo por el CONTRATISTA y presentación a la ITAIPU es de hasta 120 (ciento veinte) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Ejecución (OIE).

§ 2º Los trabajos de análisis y aprobación del Planeamiento Ejecutivo serán realizados por la ITAIPU en el plazo de 30 (treinta) días, contados desde la presentación del documento por el CONTRATISTA, y serán conducidos por el Comité Gestor de este Contrato, con la participación de la Superintendencia de Ingeniería de la ITAIPU.

§ 3º En caso de rechazo del Planeamiento Ejecutivo por la ITAIPU, el CONTRATISTA gozará de un plazo de 30 (treinta) días para promover

adequações necessárias, contados da comunicação da rejeição, sem prejuízo dos demais prazos previstos neste Contrato.

§ 4º Todos os custos incorridos pelo CONTRATADO na elaboração do Planejamento Executivo são de sua exclusiva responsabilidade.

§ 5º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões no cronograma durante o período de execução do presente Contrato, desde que destas não resulte majoração de prazos e alteração de marcos contratuais.

Seção II - Work Statements

CLÁUSULA 6ª O “Work Statement” consiste na elaboração, pelo CONTRATADO, de um documento no qual constará o planejamento detalhado da execução do fornecimento, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos nas Especificações Técnicas, Anexo I e II deste Contrato. Também fará parte do “Work Statement” o cronograma físico-financeiro e o fluxo da documentação técnica e administrativa.

§ 1º A abrangência de cada “Work Statement” e os respectivos prazos de conclusão e apresentação à ITAIPU serão definidos no Planejamento Executivo.

§ 2º Os trabalhos de análise e aprovação de cada “Work Statement” serão realizados pela ITAIPU no prazo de 30 (trinta) dias, contados da apresentação do documento pelo CONTRATADO, e serão conduzidos pelo Comitê Gestor deste Contrato, com a participação da Superintendência de Engenharia da ITAIPU.

§ 3º Em sendo rejeitado o “Work Statement” pela ITAIPU, o CONTRATADO gozará de prazo de 30 (trinta) dias para promover as adequações necessárias, contados da comunicação da rejeição, sem prejuízo dos demais prazos previstos neste Contrato.

§ 4º Todos os custos incorridos pelo CONTRATADO na elaboração do “Work Statement” são de sua exclusiva responsabilidade.

§ 5º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões no cronograma durante o período de execução do presente Contrato,

las adecuaciones necesarias, contados desde la comunicación del rechazo, sin perjuicio de los demás prazos previstos en este Contrato.

§ 4º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del Planeamiento Ejecutivo son de su exclusiva responsabilidad.

§ 5º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en el cronograma durante el periodo de ejecución del presente Contrato, siempre que de estas no resulte ampliación de prazos y alteración de marcos contractuales.

Sección II - Work Statements

CLÁUSULA 6ª El “Work Statement” consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA, de un documento en el cual constará el planeamiento detallado de la ejecución del suministro, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en las Especificaciones Técnicas, Anexo I y II de este Contrato. También formará parte del “Work Statement” el cronograma físico-financiero y el flujo de la documentación técnica y administrativa.

§ 1º El alcance de cada “Work Statement” y los respectivos prazos de conclusión y presentación a la ITAIPU serán definidos en el Planeamiento Ejecutivo.

§ 2º Los trabajos de análisis y aprobación de cada “Work Statement” serán realizados por la ITAIPU en el plazo de 30 (treinta) días, contados desde la presentación del documento por el CONTRATISTA, y serán conducidos por el Comité Gestor de este Contrato, con la participación de la Superintendencia de Ingeniería de la ITAIPU.

§ 3º En caso de rechazo del “Work Statement” por la ITAIPU, el CONTRATISTA gozará de un plazo de 30 (treinta) días para promover las adecuaciones necesarias, contados desde la comunicación del rechazo, sin perjuicio de los demás prazos previstos en este Contrato.

§ 4º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del “Work Statement” son de su exclusiva responsabilidad.

§ 5º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en el cronograma durante el periodo de ejecución del presente

desde que destas não resulte majoração de prazos e alteração de marcos contratuais.

Contrato, siempre que de estas no resulte ampliación de plazos y alteración de marcos contractuales.

Seção III - Plano de Execução

CLÁUSULA 7ª Após a aprovação do projeto executivo e para efeitos de emissão da Ordem de Execução Parcial (OEP), o CONTRATADO elaborará o Plano de Execução adequado à necessidade de cada sistema ou equipamento a ser executado, o qual deve incluir as seguintes etapas e respectiva documentação de execução para:

- a) Instalações provisórias;
- b) Descomissionamento;
- c) Desmontagem;
- d) Montagem;
- e) Comissionamento; e
- f) Ensaios de disponibilidade e colocação em serviço.

Parágrafo único. Para a aprovação do Plano de Execução pela ITAIPU, além dos documentos acima citados, deverá ser apresentado em conjunto o cronograma detalhado.

CAPÍTULO V ORDENS DE EXECUCAO

CLÁUSULA 8ª A ITAIPU emitirá Ordem de Início de Execução (OIE) para que o CONTRATADO dê início à execução do empreendimento.

CLÁUSULA 9ª A ITAIPU emitirá Ordem de Execução Parcial (OEP) para que o CONTRATADO dê início à execução da atualização de um sistema ou equipamento.

Parágrafo único. A elaboração do Planejamento Executivo e dos “Work Statements” não está sujeita à prévia emissão de Ordem de Execução Parcial (OEP), sendo regulada pelo disposto no Capítulo IV, Sessões I e II.

CLÁUSULA 10 As OEP's serão emitidas para os equipamentos e sistemas referentes aos Marcos Contratuais, conforme apresentado no Anexo V.

CLÁUSULA 11 É facultado à ITAIPU determinar o adiamento ou o adiantamento de atividades, em

Sección III - Plan de Ejecución

CLÁUSULA 7ª Después de la aprobación del proyecto ejecutivo y a los efectos de emitir la Orden de Ejecución Parcial (OEP), el CONTRATISTA elaborará el Plan de Ejecución adecuado a las necesidades de cada sistema o equipo a ejecutar, que incluirá las siguientes etapas y documentación respectiva de ejecución para:

- a) Instalaciones provisionarias;
- b) Descomisionamiento;
- c) Desmontaje;
- d) Montaje;
- e) Comisionamiento; y
- f) Ensayos de disponibilidad y puesta en servicio.

Parágrafo único. Para la aprobación del Plan de Ejecución por parte de ITAIPU, además de los documentos mencionados arriba, el cronograma detallado debe presentarse conjuntamente.

CAPÍTULO V ÓRDENES DE EJECUCIÓN

CLÁUSULA 8ª La ITAIPU emitirá la Orden de Inicio de Ejecución (OIE) para que el CONTRATISTA dé inicio a la ejecución del emprendimiento.

CLÁUSULA 9ª La ITAIPU emitirá una Orden de Ejecución Parcial (OEP) para que el CONTRATISTA inicie la actualización de un sistema o equipo.

Parágrafo único. La elaboración del Planeamiento Ejecutivo y de los “Work Statements” no está sujeta a la emisión previa de la Orden de Ejecución Parcial (OEP), siendo regulada por lo dispuesto en el Capítulo IV, Secciones I y II.

CLÁUSULA 10 Las OEP's se emitirán para los equipos y sistemas referentes a los Marcos Contractuales, conforme se presenta en el Anexo V.

CLÁUSULA 11 Es facultad de la ITAIPU determinar el retraso o el adelanto de las

relação aos prazos estabelecidos no Anexo V, Marcos Contratuais, emitindo ou suspendendo Ordem de Execução Parcial (OEP), ficando o CONTRATADO obrigado a atender a demanda da ITAIPU e, quando necessário, a efetuar a mobilização e/ou desmobilização extraordinária(s).

§ 1º No caso da necessidade de mobilização e/ou desmobilização extraordinária(s), será devido ao CONTRATADO os valores previstos na Proposta Comercial, Anexo XII do Contrato.

§ 2º A ITAIPU determinará ao CONTRATADO o adiantamento de atividades com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

§ 3º Considera-se fato gerador da desmobilização extraordinária o adiamento das atividades por prazo superior a 30 (trinta) dias consecutivos, desde que o adiamento não tenha sido causado por fato imputável ao CONTRATADO.

§ 4º Para os fins desta cláusula, considera-se mobilização e desmobilização extraordinárias a alteração na alocação de recursos referentes à atualização de uma Unidade Geradora.

CAPÍTULO VI COMITÊ GESTOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 12 A ITAIPU constituirá Comitê Gestor para a Atualização Tecnológica da Central Hidrelétrica de Itaipu, integrado por colaboradores de seu quadro próprio, ao qual competirá o acompanhamento, fiscalização, correção e verificação da devida execução deste Contrato, devendo, ainda:

- a) credenciar, perante o CONTRATADO, representante(s) que terá(ão) poderes para fiscalizar a execução do objeto contratado;
- b) decidir, em nome da ITAIPU, as questões técnicas relacionadas ao objeto deste CONTRATO;
- c) colocar à disposição do CONTRATADO os meios indispensáveis à prestação dos serviços, conforme discriminado nas Especificações Técnicas;

actividades, con relación a los plazos establecidos en el Anexo V, emitiendo o suspendiendo la Orden de Ejecución Parcial (OEP), quedando el CONTRATISTA obligado a atender la demanda de la ITAIPU y, cuando fuere necesario, a efectuar la movilización y/o desmovilización extraordinaria(s).

§ 1º En el caso de necesidad de movilización y/o desmovilización extraordinaria(s), corresponderá al CONTRATISTA los montos previstos en la Oferta Comercial, Anexo XII del Contrato.

§ 2º La ITAIPU comunicará al CONTRATISTA el adelanto de las actividades con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días.

§ 3º Se considera hecho generador de desmovilización extraordinaria el retraso de las actividades por plazo superior a 30 (treinta) días consecutivos, siempre que el retraso no haya sido causado por hecho imputable al CONTRATISTA.

§ 4º Para los fines de esta cláusula, se considera movilización y desmovilización extraordinarias a la alteración en el desplazamiento de recursos referentes a la actualización de una Unidad Generadora.

CAPÍTULO VI COMITÊ GESTOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 12 La ITAIPU constituirá un Comité Gestor para la Actualización Tecnológica de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, integrado por colaboradores de su cuadro propio, al cual competirá el acompañamiento, fiscalización, corrección y verificación de la debida ejecución de este Contrato, debiendo, además:

- a) acreditar, ante el CONTRATISTA, a representante(s) que tendrá(n) atribuciones para fiscalizar la ejecución del objeto contratado;
- b) decidir, en nombre de la ITAIPU, las cuestiones técnicas relacionadas al objeto de este CONTRATO;
- c) poner a disposición del CONTRATISTA los medios indispensables para prestación de los servicios, conforme discriminado en las Especificaciones Técnicas;

- d) suspender a execução do Contrato, em qualquer estágio: (i) se a sua execução estiver em desacordo com as disposições contratuais; ou (ii) se a medida for necessária para a preservação da atividade de geração de energia elétrica ou para o atendimento de demanda do Operador Nacional do Sistema Elétrico (ONS) ou da *Administración Nacional de Electricidad* (ANDE);
- e) encaminhar ao CONTRATADO, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- f) ajustar, com o representante do CONTRATADO, as alterações na programação dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para ITAIPU, nem alterem prazos e marcos contratuais;
- g) recusar fornecimentos e serviços executados em desacordo com as Especificações Técnicas e demais disposições deste Contrato e instrumentos correlatos; e
- h) realizar a avaliação dos fornecimentos e serviços prestados pelo CONTRATADO, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste Contrato, durante sua vigência.

§ 1º A fiscalização da execução deste Contrato pela ITAIPU não importará em redução ou supressão da responsabilidade do CONTRATADO por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais o CONTRATADO tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento dos serviços, que não poderá ultrapassar de 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

§ 2º A ITAIPU poderá delegar a terceiros a fiscalização dos fornecimentos e serviços objeto deste contrato.

§ 3º É dever do CONTRATADO fornecer todos os documentos solicitados pelo Comitê Gestor no prazo por este assinalado, bem como facultar o acesso dos integrantes do Comitê ou a quem estes designarem ao local e instalações objetos

- d) suspender la ejecución del Contrato, en cualquier estadio: (i) si su ejecución estuviere en desacuerdo con las disposiciones contractuales; o (ii) si la medida fuese necesaria para la preservación de la actividad de generación de energía eléctrica o para la atención de la demanda del Operador Nacional del Sistema Eléctrico (ONS) o de la *Administración Nacional de Electricidad* (ANDE);
- e) notificar al CONTRATISTA, por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- f) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios, de ser necesario y siempre que no deriven en costos adicionales para la ITAIPU, ni alteren plazos y marcos contractuales;
- g) rechazar suministros y servicios ejecutados en desacuerdo con las Especificaciones Técnicas y demás disposiciones de este Contrato e instrumentos correlativos; y
- h) realizar la evaluación de los suministros y servicios prestados por el CONTRATISTA, a fin de comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Contrato, durante su vigencia.

§ 1º La fiscalización de la ejecución de este Contrato por la ITAIPU no implicará reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la anticipación necesaria para no perjudicar el desarrollo de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles de la fecha de comunicación.

§ 2º La ITAIPU podrá delegar a terceros la fiscalización de los suministros y servicios objeto de este contrato.

§ 3º Es obligación del CONTRATISTA proveer todos los documentos solicitados por el Comité Gestor en el plazo por éste establecido, así como permitir el acceso de los integrantes del Comité o de quienes éstos designasen al local e

desta contratação.

§ 4º As comunicações trocadas entre a ITAIPU e o CONTRATADO, relacionadas com a execução do presente Contrato, serão feitas por escrito, em português ou castelhano, e protocoladas no ato do recebimento. Quando dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas à:

ITAIPU
Central de Protocolo da ITAIPU
A/C: Comitê Gestor para a Atualização
Tecnológica da Central Hidrelétrica de
Itaipu
[endereço]
[cidade]
[país]

e quando dirigidas ao CONTRATADO, a:

[endereço da empresa líder do consórcio]

§ 5º As comunicações referidas no parágrafo anterior poderão também ser realizadas por meios eletrônicos. Para tanto, ITAIPU e CONTRATADO acordarão os meios eletrônicos para o envio e o recebimento de comunicações relativas ao presente Contrato.

§ 6º As comunicações realizadas na forma do § 5º, enviadas fora do horário comercial ou em dias não úteis, de acordo com o calendário da ITAIPU, somente serão consideradas como recebidas pela parte destinatária, inclusive para fins de cumprimento de obrigações e contagem de prazos contratuais, no horário comercial útil subsequente.

CAPÍTULO VII **COORDENAÇÃO DO CONSÓRCIO CONTRATADO**

CLÁUSULA 13 Exercerá a liderança do consórcio CONTRATADO a empresa líder do consórcio vencedor do Lote 1 da Concorrência Binacional AF 2021-18.

CLÁUSULA 14 A empresa líder do consórcio CONTRATADO é a responsável técnica por todo empreendimento e exercerá a Coordenação Geral do consórcio e do empreendimento. Terá, dentre as suas principais atribuições, entre outras, as seguintes coordenações:

- a) da Gestão de todo o empreendimento contratado;

instalaciones objetos de esta contratación.

§ 4º Las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas con la ejecución del presente Contrato, deberán hacerse por escrito, en portugués o castellano, y protocolizadas en el acto de la recepción. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolo de la ITAIPU
A/C: Comité Gestor para la Actualización
Tecnológica de la Central Hidroeléctrica de
Itaipu
[dirección]
[ciudad]
[país]

y cuando fueren dirigidas al CONTRATISTA, a:

[dirección de la empresa líder del consorcio]

§ 5º Las comunicaciones referidas en el parágrafo anterior podrán ser realizadas también por medios electrónicos. Para lo cual, la ITAIPU y el CONTRATISTA acordarán los medios electrónicos para el envío y la recepción de las comunicaciones relativas al presente Contrato.

§ 6º Las comunicaciones realizadas en los términos del § 5º, remitidas fuera del horario comercial o en días no hábiles, de acuerdo con el calendario de la ITAIPU, serán consideradas como recibidas por la parte destinataria, inclusive para fines de cumplimiento de obligaciones y conteo de plazos contractuales, en el horario comercial hábil subsequente.

CAPÍTULO VII **COORDINACIÓN DEL CONSORCIO CONTRATADO**

CLÁUSULA 13 Ejercerá el liderazgo del consorcio CONTRATADO la empresa líder del consorcio vencedor del Lote 1 de la Licitación Pública Binacional AF 2021-18.

CLÁUSULA 14 La empresa líder del consorcio CONTRATADO es la responsable técnica de todo el emprendimiento y ejercerá la Coordinación General del consorcio y del emprendimiento. Tendrá, entre sus principales atribuciones entre otras, las siguientes coordinaciones:

- a) de la Gestión de todo el emprendimiento contratado;

- b) da Integração de todo o empreendimento contratado;
- c) da elaboração do Planejamento Executivo, dos "Work Statements", Projeto Executivo e demais atividades afins;
- d) da execução do fornecimento de bens e serviços, desde o descomissionamento até a colocação em serviço;
- e) da comunicação com ITAIPU.

§ 1º A empresa líder do consórcio CONTRATADO realizará, ademais, o registro e controle do faturamento com a ITAIPU.

§ 2º Para os fins previstos no *caput* desta cláusula, a empresa líder do consórcio CONTRATADO indicará, no prazo de 15 (quinze) dias corridos da data da assinatura do Contrato, o Coordenador-Geral e seu eventual substituto, que exercerão suas atividades na Usina Hidrelétrica de Itaipu, e serão formalmente credenciados a representar o consórcio CONTRATADO em todos os assuntos referentes à execução deste Contrato.

§ 3º O Coordenador-Geral e seu substituto eventual serão profissionais especialistas para a coordenação geral dos trabalhos e das equipes que atuarão na execução da atualização tecnológica e deverão contar com a seguinte qualificação técnica e profissional mínima, a ser comprovada mediante a apresentação de currículo vitae e certificados/atestados de trabalhos realizados:

- a) engenheiro, com no mínimo, 15 anos de experiência geral em atividades de engenharia; e
- b) 10 anos de experiência específica, cumulativamente, em coordenação de empreendimentos relacionados à Modernização ou Implantação ou Construção de usinas hidroelétricas com capacidade instalada mínima de 100MW de potência.

§ 4º O Coordenador-Geral deverá ter vínculo com a empresa líder do consórcio CONTRATADO, comprovado por meio de: (i) contrato de trabalho ou documentos que demonstrem a relação de emprego; ou (ii) prova do vínculo societário.

§ 5º O CONTRATADO se compromete a substituir, no prazo de até 10 (dez) dias corridos, o Coordenador-Geral quando este não atender aos

- b) de la integración de todo el emprendimiento contratado;
- c) de la elaboración del Planeamiento Ejecutivo, los "Work Statements", Proyecto Ejecutivo y demás actividades relacionadas;
- d) de la ejecución del suministro de bienes y servicios, desde el decomisionamiento, y hasta la puesta en servicio;
- e) de la comunicación con ITAIPU.

§ 1º La empresa líder del consorcio CONTRATADO también realizará el registro y el control de la facturación con la ITAIPU.

§ 2º Para los fines previstos en el *caput* de esta cláusula, la empresa líder del consorcio CONTRATADO indicará, en el plazo de 15 (quinze) días corridos desde la fecha de la firma del Contrato, un Coordinador-General y su eventual sustituto, que ejercerán sus actividades en la Central Hidroeléctrica de Itaipu, y serán formalmente acreditados para representar al consorcio CONTRATADO en todos los asuntos referentes a la ejecución de este Contrato.

§ 3º El Coordinador General y su eventual substituto serán profesionales especialistas para la coordinación general de los trabajos y de los equipos que actuaran en la ejecución de la actualización tecnológica y deberán contar con la siguiente calificación técnica y profesional mínima, a ser comprobada mediante la presentación de curriculum vitae y certificados/constancias de trabajos realizados:

- a) ingeniero, como mínimo de 15 años de experiencia general en actividades de ingeniería; y
- b) 10 años de experiencia específica, acumulativa, en coordinación de emprendimientos relacionados a Modernización o Implantación o Construcción de centrales hidroeléctricas con capacidad instalada mínima de 100MW de potencia.

§ 4º El Coordinador General deberá tener vínculo con la empresa líder del consórcio CONTRATADO, comprobado por medio de: (i) contrato de trabajo o documentos que demuestren la relación de empleo; o (ii) pueba del vínculo societário.

§ 5 El CONTRATISTA se compromete a substituir, en el plazo de hasta 10 (diez) días corridos, al Coordinador-General cuando este no atiende a

objetivos da função para o cumprimento do Contrato.

6º O Coordenador-Geral deverá designar representantes para composição das equipes de trabalho, conforme previsto nas orientações constantes das Especificações Técnicas, Anexos I e II.

CAPÍTULO VIII RESPONSABILIDADE SOLIDÁRIA

CLÁUSULA 15 As integrantes do consórcio CONTRATADO são responsáveis e obrigadas, perante ITAIPU, de forma solidária, pela integralidade do objeto contratual, podendo responder de forma individual ou conjunta no que diz respeito a todas as obrigações e responsabilidades assumidas neste Contrato. A responsabilidade solidária entre todas as integrantes do consórcio CONTRATADO não será prejudicada pela designação de empresa-líder ou Coordenador-Geral, nem pela divisão de tarefas, responsabilidades e obrigações entre as integrantes.

Parágrafo único. As obrigações e responsabilidades decorrentes deste Contrato poderão ser exigidas, em sua integralidade, em face de qualquer integrante do consórcio CONTRATADO, a critério da ITAIPU. As integrantes do consórcio CONTRATADO renunciam à faculdade de chamar ao processo as demais devedoras solidárias caso sejam acionadas judicialmente por ITAIPU em relação a este Contrato, sem prejuízo de exercerem seu direito de regresso contra as demais consorciadas em ação autônoma.

CAPÍTULO IX PRAZO DE EXECUÇÃO DO OBJETO E MARCOS CONTRATUAIS

Seção I - Prazo total de execução do objeto

CLÁUSULA 16 O prazo total para a implementação de todo o empreendimento e execução integral do Contrato é de 168 (cento e sessenta e oito) meses, contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Execução (OIE) por ITAIPU, sem prejuízo das garantias previstas neste Contrato.

los objetivos de la función para el cumplimiento del Contrato.

6º El Coordinador-General deberá designar representantes para composición de los equipos de trabajo, conforme orientaciones de las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II.

CAPÍTULO VIII RESPONSABILIDAD SOLIDARIA

CLÁUSULA 15 Las integrantes del consorcio CONTRATADO son responsables y obligadas, ante la ITAIPU, de forma solidaria, por la totalidad del objeto contractual, pudiendo responder de forma individual o conjunta respecto a todas las obligaciones y responsabilidades asumidas en este Contrato. La responsabilidad solidaria entre todas las integrantes del consorcio CONTRATADO no será perjudicada por la designación de la empresa-líder o Coordinador-General, ni por la división de tareas, responsabilidades y obligaciones entre las integrantes.

Parágrafo único. Las obligaciones y responsabilidades derivadas de este Contrato podrán ser exigidas, en su totalidad, a cualquier integrante del consorcio CONTRATADO, a criterio de la ITAIPU. Las integrantes del consorcio CONTRATADO renuncian a la facultad de llamar al proceso a las demás deudoras solidarias en caso de que sean demandadas judicialmente por la ITAIPU en relación a este Contrato, sin perjuicio de ejercer su derecho de repetición contra las demás consorciadas en acción autónoma.

CAPÍTULO IX PLAZO DE EJECUCIÓN DEL OBJETO Y MARCOS CONTRACTUALES

Sección I - Plazo total de ejecución del objeto

CLÁUSULA 16 El plazo total para la implementación de todo el emprendimiento y ejecución integral del Contrato es de 168 (ciento sesenta y ocho) meses, contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Ejecución (OIE) por la ITAIPU, sin perjuicio de las garantías previstas en este Contrato.

Seção II - Marcos contratuais

CLÁUSULA 17 Os marcos contratuais, que deverão ser cumpridos nos prazos abaixo estabelecidos, contados em dias corridos a partir da data de emissão da Ordem de Início de Execução por ITAIPU, são os arrolados no Anexo V.

§ 1º O marco M45 é o Marco Contratual Final e os demais, Marcos Contratuais Intermediários. Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU.

§ 2º Os marcos contratuais desta cláusula são considerados improrrogáveis, salvo a comprovada ocorrência de fato que se enquadre em uma das hipóteses elencadas na Norma Geral de Licitação (NGL) da ITAIPU, autorizadoras da prorrogação de prazo de execução.

§ 3º Os marcos variáveis serão contados a partir da OEP correspondente.

§ 4º Verificada a ocorrência de fato que se enquadre em hipótese elencada na Norma Geral de Licitação (NGL) da ITAIPU, autorizadora da prorrogação de prazo de execução, o(s) marco(s) contratua(is) deverá(ão) ser prorrogado(s) pelo número de dias correspondentes à duração do respectivo atraso.

**CAPÍTULO X
LOCAL DE ENTREGA DO FORNECIMENTO E
TRANSPORTE****Seção I - Local de entrega**

CLÁUSULA 18 Os fornecimentos previstos no Lote 1 deverão ser entregues no Almoxarifado localizado na cidade de Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil, e os fornecimentos previstos no Lote 2 deverão ser entregues no Almoxarifado localizado na cidade de Hernandarias - Alto Paraná - Paraguai.

Parágrafo único. Poderão ser entregues diretamente no local de instalação, na Usina Hidrelétrica de Itaipu, equipamentos de grande porte, a ser definidos na etapa do planejamento.

Sección II - Marcos contractuales

CLÁUSULA 17 Los marcos contractuales, que deberán ser cumplidos en los plazos abajo establecidos, contados en días corridos a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Ejecución por la ITAIPU, son los listados en el Anexo V.

§ 1º El marco M45 es el Marco Contractual Final y los demás, Marcos Contractuales Intermediarios. Los marcos contractuales serán considerados cumplidos una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU.

§ 2º Los marcos contractuales de esta cláusula son considerados improrrogables, salvo comprobada ocurrencia de hecho que se encuadre en una de las hipótesis enumeradas en la Norma General de Licitación (NGL) de la ITAIPU autorizadoras de prórroga del plazo de ejecución.

§ 3º Los marcos variables se contarán a partir de la OEP correspondiente.

§ 4º Verificada la ocurrencia de hecho que se encuadre en alguna de las hipótesis enumeradas en la Norma General de Licitación (NGL) de la ITAIPU autorizadora de prórroga del plazo de ejecución, el(los) marco(s) contractual(es) deberá(n) ser prorrogado(s) por el número de días correspondientes a la duración del respectivo atraso.

**CAPÍTULO X
LOCAL DE ENTREGA DEL SUMINISTRO Y
TRANSPORTE****Sección I - Local de entrega**

CLÁUSULA 18 Los suministros previstos en el Lotes 1 deberán ser entregados en los almacenes localizados en la ciudad de Foz de Yguazú - Paraná-Brasil y los suministros previstos en el Lote 2 deberán ser entregados en los almacenes localizados en la ciudad de Hernandarias- Alto Paraná-Paraguay.

Parágrafo único. Podrán ser entregados directamente en el local de instalación, en la Central Hidroeléctrica de Itaipu, equipos de gran porte, a ser definidos en la etapa del planeamiento.

Seção II - Transporte, seguro e embalagem

CLÁUSULA 19 O transporte e a embalagem dos fornecimentos e o seguro correspondente, desde o local de origem até a Usina Hidrelétrica de Itaipu, serão pagos pelo CONTRATADO.

CLÁUSULA 20 O método e a qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão proteger adequadamente todos os materiais, equipamentos e acessórios contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte aéreo, marítimo e/ou terrestre, bem como a armazenagem na Usina Hidrelétrica de Itaipu (inclusive as operações de carga e descarga), a ação de elementos químicos ou corrosivos presentes na atmosfera, as chuvas, a exposição aos raios solares, o clima úmido e as mudanças bruscas de temperatura.

§ 1º No caso de materiais, equipamentos e acessórios que serão utilizados como sobressalentes pela ITAIPU, o método e a qualidade de embalagem escolhidos pelo CONTRATADO deverão ser adequados para protegê-los e conservá-los durante a sua armazenagem até a sua utilização pela ITAIPU.

§ 2º O CONTRATADO deverá utilizar embalagem exclusiva e com elementos visuais diferenciados para os materiais, equipamentos e acessórios que serão utilizados como sobressalentes, permitindo uma eficiente identificação destes bens pela ITAIPU, conforme disciplinado nas Especificações Técnicas (Anexo I e II).

§ 3º O CONTRATADO, face ao disposto nesta cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de embalagem inadequada ou defeituosa.

CLÁUSULA 21 O CONTRATADO fornecerá à ITAIPU sistema de rastreamento de todos os equipamentos, componentes e materiais do fornecimento, de modo a permitir que a ITAIPU tenha o controle desde a concepção do projeto até o seu descomissionamento.

CAPÍTULO XI OBRIGAÇÕES DA ITAIPU

CLÁUSULA 22 Sem prejuízo das demais disposições deste instrumento contratual,

Sección II - Transporte, seguro y embalaje

CLÁUSULA 19 El transporte y el embalaje de los suministros y el seguro correspondiente, desde el local de origen hasta la Central Hidroeléctrica de Itaipu, serán pagados por el CONTRATISTA.

CLÁUSULA 20 El método y la calidad del embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán proteger adecuadamente todos los materiales, equipos y accesorios contra la acción corrosiva y demás formas de daños relacionados con el transporte aéreo, marítimo y/o terrestre, así como el almacenamiento en la Central Hidroeléctrica de Itaipu (inclusive las operaciones de carga y descarga), la acción de elementos químicos o corrosivos presentes en la atmósfera, las lluvias, la exposición a los rayos solares, o clima húmedo y los cambios bruscos de temperatura.

§ 1º En el caso de materiales, equipos y accesorios que serán utilizados como sobressalientes por la ITAIPU, el método y la calidad de embalaje escogidos por el CONTRATISTA deberán ser adecuados para protegerlos y conservarlos durante su almacenamiento hasta su utilización por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá utilizar embalaje exclusivo y con elementos visuales diferenciados para los materiales, equipos y accesorios que serán utilizados como sobressalientes, permitiendo una eficiente identificación de estos bienes por la ITAIPU, conforme disciplinado en las Especificaciones Técnicas (Anexo I y II).

§ 3º El CONTRATISTA, ante lo dispuesto en esta cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida ocasionados por embalaje inadecuado o defectuoso.

CLÁUSULA 21 El CONTRATISTA suministrará a la ITAIPU sistema para rastreo de todos los equipos, componentes y materiales del suministro, de modo a permitir que la ITAIPU tenga el control desde la concepción del proyecto hasta su descomisionamiento.

CAPÍTULO XI OBLIGACIONES DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 22 Sin perjuicio de las demás disposiciones de este instrumento contractual,

inclusive as constantes do Anexo X (Matriz de Responsabilidades), caberá à ITAIPU:

- a) colocar à disposição do CONTRATADO os locais, áreas e meios necessários para a implementação do objeto deste Contrato;
- b) efetuar os pagamentos ao CONTRATADO nos prazos ajustados neste Contrato; e
- c) fornecer informações e subsídios requeridos pelo CONTRATADO a fim de possibilitar a execução do objeto contratual, desde que o fornecimento destas informações não implique custos adicionais à ITAIPU.

Parágrafo único. As informações e subsídios mencionados no marcador “c” desta cláusula deverão ser requeridos por escrito à ITAIPU e serão submetidos à análise quanto à pertinência das informações requeridas, bem como serão prestadas no prazo que ITAIPU considerar razoável.

CAPÍTULO XII OBRIGAÇÕES GERAIS DO CONTRATADO

Seção I - Obrigações gerais

CLÁUSULA 23 Sem prejuízo das demais disposições deste instrumento contratual, inclusive as constantes do Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constituem obrigações do CONTRATADO:

- a) executar o objeto deste Contrato de acordo com a melhor técnica e estado da arte aplicáveis aos trabalhos desta natureza, e com rigorosa observância das obrigações fixadas neste instrumento, seus anexos e documentos correlatos;
- b) permitir à ITAIPU, ou a quem ela indicar, acesso a todos os locais de elaboração de projeto, fabricação (incluindo subfornecedores), montagem, testes e ensaios, para acompanhamento do seu desenvolvimento;
- c) colaborar com a fiscalização da ITAIPU, em qualquer fase do fornecimento e serviços;

inclusive las constantes en el Anexo X (Matriz de Responsabilidades), cabrá a la ITAIPU:

- a) poner a disposición del CONTRATISTA los locales, áreas y medios necesarios para la implementación del objeto de este Contrato;
- b) efectuar los pagos al CONTRATISTA en los plazos ajustados en este Contrato; y
- c) suministrar informaciones y subsidios requeridos por el CONTRATISTA a fin de posibilitar la ejecución del objeto contractual, siempre que el suministro de estas informaciones no genere costos adicionales a la ITAIPU.

Parágrafo único. Las informaciones y subsidios mencionados en la letra “c” de esta cláusula, deberán ser requeridos por escrito a la ITAIPU y serán sometidos para análisis en cuanto a la pertinencia de las informaciones requeridas, así como serán prestadas en el plazo que la ITAIPU considerase razonable.

CAPÍTULO XII OBLIGACIONES GENERALES DEL CONTRATISTA

Sección I - Obligaciones generales

CLÁUSULA 23 Sin perjuicio de las demás disposiciones de este instrumento contractual, inclusive las constantes en el Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constituyen obligaciones del CONTRATISTA:

- a) ejecutar el objeto de este Contrato de acuerdo con la mejor técnica y estado de arte aplicables a los trabajos de esta naturaleza, y con rigurosa observancia de las obligaciones fijadas en este instrumento, sus anexos y documentos correlativos;
- b) permitir a la ITAIPU, o a quien ella indicare, acceso a todos los locales de elaboración del proyecto, fabricación (incluyendo sub-proveedores), montaje, testes y ensayos, para el acompañamiento de su desarrollo;
- c) colaborar con la fiscalización de la ITAIPU, en cualquier fase del suministro y servicios;

- | | |
|---|---|
| <p>d) instalar canteiro de obras no interior da Usina Hidrelétrica de Itaipu, nos termos das Especificações Técnicas, Anexos I e II deste Contrato, em local a ser disponibilizado pela ITAIPU, bem como, providenciar a recuperação da área onde o canteiro for instalado, ao final do Contrato;</p> <p>e) obter todas as licenças, autorizações e documentos que lhes sejam exigidos pelas autoridades brasileiras, paraguaias ou estrangeiras para a execução do objeto contratado;</p> <p>f) realizar a gestão dos almoxarifados no interior da Usina Hidrelétrica de Itaipu, disponibilizados pela ITAIPU para o armazenamento dos materiais, equipamentos e acessórios que serão utilizados na execução do objeto deste contrato;</p> <p>g) realizar a gestão dos treinamentos demandados pela ITAIPU, nos termos das Especificações Técnicas, Anexos I e II;</p> <p>h) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito nos termos da Cláusula 12, §§ 4º a 6º, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;</p> <p>i) manter atualizadas as informações sobre a execução do empreendimento nos sistemas de gestão do projeto, em todas as etapas;</p> <p>j) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;</p> <p>k) participar, através do seu Coordenador-Geral ou do representante designado em cumprimento à Cláusula 14, § 6º, de reuniões para avaliação dos serviços e fornecimentos, quando for solicitado pela ITAIPU;</p> <p>l) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimentos;</p> <p>m) alocar a mão de obra necessária à</p> | <p>d) instalar un cantero de obras en el interior de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, en los términos de las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II de este Contrato, en local a ser puesto a disposición por la ITAIPU, así como, providenciar la recuperación del área donde el cantero fue instalado, al final del Contrato;</p> <p>e) obtener todas las licencias, autorizaciones y documentos que les sean exigidos por las autoridades brasileiras, paraguayas o extranjeras para la ejecución del objeto contratado;</p> <p>f) realizar la gestión de los almacenes en el interior de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, puestos a disposición por la ITAIPU para el almacenamiento de los materiales, equipos y accesorios que serán utilizados en la ejecución del objeto de este contrato;</p> <p>g) gestionar la capacitación requerida por ITAIPU, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II;</p> <p>h) mantener contactos con la ITAIPU, siempre por escrito en los términos de la Cláusula 12, §§ 4º a 6º, exceptuando los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;</p> <p>i) mantener actualizada la información sobre la ejecución del emprendimiento en los sistemas de gestión del proyecto, en todas las etapas;</p> <p>j) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;</p> <p>k) participar, por medio de su Coordinador-General o del representante designado en cumplimiento de la Cláusula 14, § 6º, de reuniones para evaluación de los servicios y suministros, cuando fuere solicitado por la ITAIPU;</p> <p>l) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;</p> <p>m) disponer de la mano de obra necesaria</p> |
|---|---|

prestação dos serviços objeto do presente Contrato, bem como contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto contratado;

- n) arcar com todas as despesas relativas à mobilização e desmobilização de seu pessoal e equipamentos;
- o) fornecer à ITAIPU, com antecedência mínima de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, os nomes dos profissionais e cópias de seus documentos de identificação, para que esta providencie a emissão das identificações funcionais (crachás), bem como cópias dos certificados de propriedade dos veículos envolvidos no transporte de pessoal e materiais, para liberação do acesso à Usina Hidrelétrica de ITAIPU;
- p) apresentar à ITAIPU, com antecedência mínima de 5 (cinco) dias úteis ao início dos serviços, a lista dos equipamentos, ferramentas e demais bens móveis que pretenda utilizar para a execução dos serviços;
- q) dispor de kit de primeiros socorros no local de trabalho;
- r) fornecer seguro de vida e de acidentes pessoais para todos os integrantes da equipe de trabalho;
- s) designar um hospital de referência para tratamento médico dos integrantes da equipe de trabalho em caso de acidente de trabalho;
- t) responsabilizar-se pelo transporte e distribuição de seu pessoal nas frentes de serviços, em veículos adequados desde a origem até os locais de serviços e vice-versa, incluindo o mesmo deslocamento no horário de almoço, não sendo permitida a utilização de caminhões ou camionetas para este fim;
- u) manter os empregados, no momento da prestação dos serviços nas dependências da ITAIPU, devidamente equipados e identificados, conforme as normas da

para la prestación de los servicios objeto del presente Contrato, así como contar con personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto contratado;

- n) cubrir todos los gastos relativos para la movilización y desmovilización de su personal y equipamientos;
- o) proveer a la ITAIPU, con antecedencia mínima de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, los nombres de los profesionales y copias de sus documentos de identidad, para que ésta providencie la emisión de las Tarjetas de Identificación (carnés), así como copias de los certificados de propiedad de los vehículos involucrados en el transporte de personal y materiales, para la liberación del acceso a la Central Hidroeléctrica de ITAIPU;
- p) proveer a la ITAIPU, con antecedencia mínima de 5 (cinco) días hábiles al inicio de los servicios, la lista de los equipos, herramientas y demás bienes muebles que pretenda utilizar para la ejecución de los servicios;
- q) disponer de un kit de primeros auxilios en el local de trabajo;
- r) suministrar seguro de vida y de accidentes personales a todos los integrantes del equipo de trabajo;
- s) designar un hospital de referencia para tratamiento médico de los integrantes del equipo de trabajo en caso de accidente de trabajo;
- t) responsabilizarse por el transporte y distribución de su personal en los frentes de servicios, en vehículos adecuados, desde el origen hasta los locales de servicios y viceversa, incluyendo el mismo desplazamiento en el horario de almuerzo, no siendo permitida la utilización de camiones o camionetas para ese fin;
- u) mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e

- Entidade, e efetuar a devolução das identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste Contrato e/ou do desligamento de empregado;
- v) afastar ou substituir, **em prazo razoável**, qualquer dos seus empregados que não esteja correspondendo com suas funções, na execução deste Contrato, sem nenhum custo adicional para a ITAIPU;
- w) comprovar, quando solicitado por ITAIPU, o pagamento, aos empregados vinculados à prestação dos serviços objeto deste Contrato, dos salários do pessoal, e das obrigações trabalhistas e previdenciárias;
- x) cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da previdência social, resultantes da legislação do Brasil e do Paraguai e dos Atos Normativos da ITAIPU, os quais declara expressamente conhecer. O CONTRATADO se obriga, também, a observar as Diretrizes para Segurança e Saúde no Trabalho, Anexo IX deste Contrato, e a acatar as normas e recomendações emitidas pela ITAIPU sobre as matérias referidas;
- y) comparecer a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação, na hipótese de reclamação trabalhista de empregado do CONTRATADO proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este Contrato;
- z) cumprir e fazer cumprir o Código de Conduta de Fornecedores de ITAIPU, ou documento que venha a substituí-lo;
- aa) viabilizar, sem custo para a ITAIPU, a participação de seus empregados, alocados para a execução deste Contrato, em uma palestra de integração orientativa sobre políticas internas de segurança, saúde e meio ambiente, a ser oferecida pela ITAIPU antes do início dos trabalhos. Em casos excepcionais, a palestra poderá
- identificados, conforme a las normas de la Entidad, y efectuar la devolución de las Tarjetas de Identificación (carnés) a la ITAIPU al cierre de este Contrato y/o desvinculación de empleado;
- v) apartar o substituir, **en plazo razonable**, a cualquiera de sus empleados que no estén cumpliendo con sus funciones, durante la ejecución de este Contrato, sin ningún costo adicional para la ITAIPU;
- w) comprobar, cuando fuere solicitado por la ITAIPU, el pago a los empleados vinculados a la ejecución de los servicios objeto de este Contrato, de los salarios del personal y las obligaciones laborales y de seguridad social;
- x) cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación del Paraguay y del Brasil y de los Actos Normativos de la ITAIPU, los cuales expresamente declara conocer. El CONTRATISTA se obliga, también, a observar las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, Anexo IX de este Contrato, y a acatar las normas y recomendaciones emitidas por la ITAIPU sobre las referidas materias;
- y) comparecer en cualquier momento a juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder en su condición de empleador y acompañar el proceso, hasta el final, responsabilizándose de los gastos directos e indirectos, de eventual sentencia condenatoria, en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, propuesto contra la ITAIPU, aun posterior a la extinción de este Contrato;
- z) cumplir y hacer cumplir el Código de Conducta de Proveedores de la ITAIPU, o del documento que venga a sustituirlo;
- aa) viabilizar, sin costo para la ITAIPU, la participación de sus empleados, asignados para la ejecución de este Contrato, en un seminario de integración orientativa sobre políticas internas de seguridad, salud y medio ambiente, a ser ofrecida por la ITAIPU antes del inicio de los trabajos. En casos excepcionales, el

ser realizada após o início dos serviços;

bb) realizar a demarcação, sinalização, isolamento e vigilância dos locais de trabalho, conforme disciplinado nas Diretrizes para Segurança e Saúde no Trabalho, Anexo IX deste Contrato; e

cc) manter, durante a execução deste Contrato, todas as condições de habilitação exigidas na licitação, compatíveis com as obrigações por ele assumidas, incluindo a condição de cadastro válido junto ao Cadastro de Fornecedores da ITAIPU para todos os membros do consórcio.

§ 1º Os veículos utilizados pelo CONTRATADO para transporte e carga, no interior da Usina Hidrelétrica de Itaipu, serão passíveis de avaliação e fiscalização por parte da ITAIPU, que poderá, a qualquer tempo, solicitar a apresentação de laudos que atestem a adequação dos veículos à legislação vigente no Brasil ou no Paraguai.

§ 2º A ITAIPU poderá inspecionar quaisquer veículos utilizados pelo CONTRATADO, a fim de realizar verificação geral (condições de rodagem), verificar o tipo de passe e a identificação dos passageiros e se há materiais ou equipamentos autorizados a circular na Usina Hidrelétrica de Itaipu, seja na entrada ou saída pelas portarias correspondentes.

§ 3º Os fornecimentos, a montagem e os demais serviços executados com vícios ou defeitos, em virtude de erro, ação ou omissão voluntária ou involuntária, negligência, imperícia, imprudência, ou emprego de material inadequado ou de qualidade inferior, serão substituídos ou refeitos sob exclusiva e integral responsabilidade do CONTRATADO, sem nenhum ônus à ITAIPU, e sem que tal importe em alteração dos prazos contratuais.

§ 4º Em nenhuma hipótese a aceitação de documentação de projetos, as fiscalizações e as inspeções, realizadas pela ITAIPU, eximirão da total e exclusiva responsabilidade do CONTRATADO pela perfeita qualidade dos equipamentos, materiais e sistemas por ele fornecidos e pelos serviços prestados.

§ 5º O CONTRATADO será inteiramente responsável por eventuais penalidades que

seminário podrá ser realizado después del inicio de los servicios;

bb) realizar la demarcación, señalización, aislamiento y vigilancia de los locales de trabajo, conforme se disciplina en las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo, Anexo IX de este Contrato; y

cc) mantener, durante la ejecución de este Contrato, todas las condiciones de habilitación, exigidas en la licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro vigente en el Catastro de Proveedores de la ITAIPU de todos los miembros del consorcio.

§ 1º Los vehículos utilizados por el CONTRATISTA para transporte y carga, en el interior de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, serán pasibles de evaluación y fiscalización por parte de la ITAIPU, que podrá, en cualquier momento, solicitar la presentación de documentos que certifiquen la adecuación de los vehículos a la legislación vigente en el Brasil o en el Paraguay.

§ 2º La ITAIPU podrá inspeccionar cualquier vehículo utilizado por el CONTRATISTA, a fin de realizar una verificación general (condiciones de uso), verificar el tipo de pase y la identificación de los pasajeros y si hay materiales o equipos autorizados para circular en la Central Hidroeléctrica de Itaipu, sea en la entrada o salida por las porterías correspondientes.

§ 3º Los suministros, el montaje y los demás servicios ejecutados con vicios o defectos, en virtud de error, acción u omisión voluntaria o involuntaria, negligencia, impericia, imprudencia, así como el empleo de material inadecuado o de calidad inferior, serán sustituidos o rehechos por el CONTRATISTA, sin ningún costo para la ITAIPU, y sin que ello implique alteración de los plazos contractuales.

§ 4º Bajo ninguna hipótesis la aceptación de documentación de proyectos, fiscalizaciones e inspecciones realizadas por la ITAIPU, eximirán al CONTRATISTA de su total y exclusiva responsabilidad por la perfecta calidad de los equipos, materiales y sistemas por él suministrados y por los servicios prestados.

§ 5º El CONTRATISTA será enteramente responsable por eventuales penalidades que sean

venham a ser aplicadas pelas autoridades administrativas do Brasil e do Paraguai, em razão do descumprimento de suas obrigações como empregador. Caso seja cobrada da ITAIPU alguma penalidade pendente, decorrente de ato ou fato imputável ao CONTRATADO, subcontratadas ou subfornecedores, esta será paga, obrigando-se o CONTRATADO ao reembolso do correspondente valor, acrescido de uma taxa de administração de **5% (cinco por cento)**. Caso as penalidades aqui previstas, acrescidas da taxa correspondente, não sejam ressarcidas pelo CONTRATADO até o mês seguinte ao de sua aplicação, a ITAIPU poderá proceder as deduções correspondentes de qualquer crédito do CONTRATADO.

§ 6º Na hipótese de reclamação judicial de empregados do CONTRATADO, de suas subcontratadas ou subfornecedoras contra a ITAIPU, por créditos oriundos da relação de trabalho, a ITAIPU deduzirá e reterá de pagamentos solicitados pelo CONTRATADO, ou deles cobrará o valor estimado que considerar suficiente para garantir o pagamento da eventual condenação judicial. Sendo a ação julgada improcedente, a quantia retida será devolvida pela ITAIPU, sem nenhum acréscimo. Se a ação for julgada procedente por decisão irrecurável, a retenção e dedução serão definitivas utilizando-se o correspondente valor para quitar o débito judicial, exceto se a execução do julgado estiver garantida por penhora em bens do CONTRATADO, de suas subcontratadas ou subfornecedoras ou mediante depósito judicial da quantia devida.

§ 7º Na hipótese de reclamação judicial de subcontratadas ou subfornecedoras do CONTRATADO contra a ITAIPU, por créditos oriundos de relação jurídica decorrente deste Contrato, a ITAIPU deduzirá e reterá de pagamentos solicitados pelo CONTRATADO, ou deles cobrará, o valor estimado que considerar suficiente para garantir o pagamento da eventual condenação judicial. Sendo a ação julgada improcedente, a quantia retida será devolvida pela ITAIPU, sem nenhum acréscimo. Se a ação for julgada procedente por decisão irrecurável, a retenção e dedução serão definitivas utilizando-se o correspondente valor para quitar o débito judicial, exceto se a execução do julgado estiver garantida por penhora em bens do CONTRATADO, de suas subcontratadas ou subfornecedoras ou mediante depósito judicial da quantia devida.

aplicadas por las autoridades administrativas del Brasil y del Paraguay, en función de incumplimiento de sus obligaciones como empleador. En el caso de que se le reclame a la ITAIPU alguna penalidad pendiente, derivada de acto o hecho imputable al CONTRATISTA, subcontratistas o sub-proveedores, esta será pagada, quedando el CONTRATISTA obligado a reembolsar el valor correspondiente, incrementado con una tasa de administración **del 5% (cinco por ciento)**. En el caso de que las penalidades aquí previstas, incrementadas con la tasa correspondiente, no sean resarcidas por el CONTRATISTA hasta el mes siguiente del de su aplicación, la ITAIPU podrá proceder con las deducciones correspondientes de cualquier crédito del CONTRATISTA.

§ 6º En la hipótesis de reclamo judicial de los empleados del CONTRATISTA, de sus subcontratistas o sub-proveedores contra la ITAIPU, por créditos provenientes de la relación laboral, la ITAIPU deducirá y retendrá de pagos solicitados por el CONTRATISTA, o de ellos cobrará, el valor estimado que considere suficiente para garantizar el pago de la eventual condena judicial. Si la acción fuese juzgada improcedente, la cantidad retenida será devuelta por la ITAIPU, sin ningún incremento. Si la acción es juzgada procedente por decisión irrecurrible, la retención y la deducción serán definitivas utilizándose el correspondiente valor para retirar el cargo judicial, excepto que la ejecución del juzgado estuviere garantizada por embargo de bienes del CONTRATISTA, de sus sub-contratistas o sub-proveedores, o mediante depósito judicial de la cantidad debida.

§ 7 En el caso de reclamo judicial de subcontratistas o subproveedores del CONTRATISTA contra la ITAIPU, por créditos provenientes de la relación jurídica derivada de este Contrato, ITAIPU deducirá y retendrá de pagos solicitados por el CONTRATISTA, o de ellos cobrará, el valor estimado que considere suficiente para garantizar el pago de la eventual sentencia judicial. Si la acción fuese juzgada improcedente, la cantidad retenida será devuelta por la ITAIPU, sin ningún incremento. Si la acción es juzgada procedente por decisión irrecurrible, la retención y la deducción serán definitivas utilizándose el correspondiente valor para retirar el cargo judicial, a menos que la ejecución del juzgado esté garantizada por embargo de bienes del CONTRATISTA, de sus sub-contratistas o sub-proveedores, o mediante depósito judicial de la cantidad debida.

§ 8º Se o CONTRATADO, notificado por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando do CONTRATADO os ônus decorrentes.

Seção II - Segurança física e patrimonial

CLÁUSULA 24 O CONTRATADO será o único responsável pela guarda, conservação e segurança física e patrimonial de todos os equipamentos, ferramentas e demais bens móveis que utilize para a execução dos serviços, independentemente das atividades de segurança desenvolvidas pela ITAIPU.

Seção III - Relatório de controle do avanço físico

CLÁUSULA 25 O CONTRATADO obriga-se a elaborar um documento denominado Relatório de Controle do Avanço Físico, cujo conteúdo e periodicidade serão definidos no Planejamento Executivo, que registre, no mínimo, o andamento da elaboração do projeto executivo, da fabricação dos equipamentos e da montagem eletromecânica relativos ao objeto deste Contrato, devendo nele constar eventuais desvios.

Seção IV - Marcas, registros e patentes

CLÁUSULA 26 Ficará a cargo do CONTRATADO todas as providências necessárias ao uso das marcas, registros e patentes, ou similares, mantendo-se sob sua exclusiva responsabilidade o uso regular de qualquer propriedade intelectual/industrial, sua ou de terceiros.

Parágrafo único. O CONTRATADO garantirá a ITAIPU contra as infrações resultantes do emprego de quaisquer sistemas ou uso indevido de qualquer composição, processo secreto ou invenção patenteada, relativos aos equipamentos ou materiais cujo fornecimento seja de sua responsabilidade, que venham a ser utilizados nas atividades objeto deste Contrato, correndo por sua conta qualquer indenização ou despesa decorrente de infrações dessa natureza.

Seção V - Confidencialidade

CLÁUSULA 27 Todas as informações da ITAIPU a que o CONTRATADO tiver acesso, forem fornecidas pela ITAIPU e/ou tomar conhecimento por qualquer forma em decorrência da execução do objeto deste Contrato, são e serão tratadas

§ 8 Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones dentro del período establecido, la ITAIPU podrá autorizar a terceros a ejecutarlas, cobrando al CONTRATISTA los costos resultantes.

Sección II - Seguridad física y patrimonial

CLÁUSULA 24 El CONTRATISTA será el único responsable por la guarda, conservación y seguridad física y patrimonial de todos los equipos, herramientas y demás bienes muebles que utilice para la ejecución de los servicios, independentemente de las actividades de seguridad desarrolladas por la ITAIPU.

Sección III - Informe de control del avance físico

CLÁUSULA 25 El CONTRATISTA está obligado a elaborar un documento denominado Informe de Control del Avance Físico, cuyo contenido y periodicidad serán definidos en el Planeamiento Ejecutivo, que registre, como mínimo, el progreso de la elaboración del proyecto ejecutivo, de la fabricación de los equipos y del montaje electromecánico relativos al objeto de este Contrato, debiendo constar en el, eventuales desvíos.

Sección IV - Marcas, registros y patentes

CLÁUSULA 26 Quedará a cargo del CONTRATISTA todas las providencias necesarias respecto al uso de marcas, registros y patentes, o similares, manteniéndose bajo su exclusiva responsabilidad el uso regular de cualquier propiedad intelectual/industrial, suyo o de terceros.

Parágrafo único. El CONTRATISTA garantizará a la ITAIPU contra las infracciones resultantes del empleo de cualquier sistema o uso indebido de cualquier composición, proceso secreto o invención patentada, relativos a los equipos o materiales cuyo suministro sea de su responsabilidad, que sean utilizados en las actividades objeto de este Contrato, corriendo por su cuenta cualquier indemnización o gasto derivados de infracciones de esa naturaleza.

Sección V - Confidencialidad

CLÁUSULA 27 Todas las informaciones de la ITAIPU a las que el CONTRATISTA tuviera acceso, fueren suministradas por la ITAIPU y/o tomare conocimiento por cualquier forma como consecuencia de la ejecución del objeto de este

como confidenciais. Isto é, o CONTRATADO obriga-se a manter absoluto sigilo de todas as informações obtidas em razão ou para a execução deste Contrato, estando, portanto, proibida de divulgá-las, transmiti-las, disseminá-las, disponibilizá-las, direta ou indiretamente, por qualquer meio que seja, conhecido ou que venha a ser inventado, a quem quer que seja, salvo no caso de específica autorização escrita da ITAIPU.

§ 1º A expressão “Informações” inclui quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste Contrato.

§ 2º Em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, o CONTRATADO deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizada por escrito pela ITAIPU. De forma alguma se interpretará o silêncio da ITAIPU como liberação do compromisso de manter o sigilo da Informação.

CLÁUSULA 28 O CONTRATADO se compromete a utilizar as Informações somente na execução do objeto deste Contrato e para os fins nele previstos, obrigando-se a respeitar, inclusive por seus representantes, a natureza confidencial das Informações e em exigir que tais representantes tratem referidas Informações como confidenciais, de acordo com este Contrato, sendo de integral responsabilidade civil e criminal do CONTRATADO eventual descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade.

Parágrafo único. A expressão “representantes” inclui os diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços do CONTRATADO.

CLÁUSULA 29 Caso o CONTRATADO, ou qualquer dos seus representantes, seja obrigado, em decorrência de intimação de autoridade judiciária ou fiscal, a revelar quaisquer Informações, notificará imediatamente por escrito a ITAIPU acerca da referida intimação, de forma a permitir que a ITAIPU possa tomar as

Contrato, son y serán tratadas como confidenciales. Esto implica, que el CONTRATISTA se obliga a mantener absoluto sigilo de todas las informaciones obtenidas en razón o para la ejecución de este Contrato, estando, por tanto, prohibida su divulgación, transmisión, difusión, disponibilización, directa o indirecta, por cualquier medio que sea, conocido o que sea inventado, a quien quiera que sea, salvo el caso de autorización específica y por escrito de la ITAIPU.

§ 1º La expresión “Informaciones” incluye cualquier dato, conocimiento, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este Contrato.

§ 2º En caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratarlo bajo condiciones de sigilo hasta que sea autorizada por escrito por la ITAIPU. De ninguna manera se interpretará el silencio de la ITAIPU, como liberación del compromiso de mantener el sigilo de la Información.

CLÁUSULA 28 El CONTRATISTA se compromete a utilizar las Informaciones solamente en la ejecución del Objeto de este Contrato y para los fines en ella previstos, obligándose a respetar, inclusive por sus representantes, la naturaleza confidencial de las Informaciones y en exigir que tales representantes traten las referidas Informaciones como confidenciales, de acuerdo con este Contrato, siendo de entera responsabilidad civil y penal del CONTRATISTA, eventual incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad.

Parágrafo único. La expresión “representantes” incluye a los directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 29 En caso de que el CONTRATISTA, o cualquiera de sus representantes, sea obligado, como consecuencia de intimación de autoridad judicial o fiscal, a revelar cualquier información, notificará inmediatamente por escrito a la ITAIPU, acerca de la referida intimación, de forma a permitir que la ITAIPU pueda tomar las

medidas cabíveis para impedir a revelação ou consentir, por escrito, com referida revelação.

CLÁUSULA 30 Eventual permissão tácita de ITAIPU relativa à interpretação, utilização, aplicação e reprodução das informações de ITAIPU por qualquer meio ou método pelo CONTRATADO, não significa, de modo algum, concordância da ITAIPU, nem desobriga o CONTRATADO à observância do seu dever de sigilo e confidencialidade de todas as informações obtidas através deste Contrato.

CLÁUSULA 31 Encerrada a vigência do Contrato, o CONTRATADO deverá devolver à ITAIPU todas as Informações recebidas ou provar a sua destruição. Independentemente da devolução ou destruição das Informações, o CONTRATADO e seus respectivos representantes permanecerão responsáveis pelo dever de confidencialidade por prazo indeterminado.

CLÁUSULA 32 O descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade resultará nas seguintes sanções, cumulativamente:

- a) rescisão contratual, se ainda vigente o Contrato;
- b) indenização no valor de 100% (cem por cento) sobre o valor da obrigação principal, referente à cláusula penal compensatória por quebra do sigilo empresarial. Ressalva-se à ITAIPU o direito de exigir indenização suplementar, caso o prejuízo exceda o percentual fixado; e
- c) adoção das medidas judiciais cabíveis para responsabilização nas searas civil e criminal, por força de lei.

Parágrafo único. Ocorrendo aplicação da sanção prevista no marcador “b” do *caput*, o CONTRATADO terá um prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de recebimento da comunicação de quebra de sigilo, para apresentar justificativa, que será apreciada por ITAIPU. Transcorrido este prazo e não existindo manifestação, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a penalidade aplicada.

medidas correspondientes para impedir la revelación o consentir, por escrito, la referida revelación.

CLÁUSULA 30 Eventual permiso tácito de la ITAIPU relativa a la interpretación, utilización, aplicación y reproducción de las informaciones de la ITAIPU, por cualquier medio o método por el CONTRATISTA, no significa, de modo alguno, concordancia de la ITAIPU, ni desobliga al CONTRATISTA a la observancia de su deber de sigilo y confidencialidad de todas las informaciones obtenidas a través de este Contrato.

CLÁUSULA 31 Concluida la vigencia del Contrato, el CONTRATISTA deberá devolver a la ITAIPU, todas las informaciones recibidas o probar su destrucción. Independentemente de la devolución o destrucción de las Informaciones, el CONTRATISTA, y sus respectivos representantes permanecerán responsables por el deber de confidencialidad por plazo indeterminado.

CLÁUSULA 32 El incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad resultará en las siguientes sanciones, acumulativamente:

- a) rescisión contractual, si aún se encuentra vigente el Contrato;
- b) indemnización en el valor del 100% (cien por ciento) sobre el valor de la obligación principal, referente a la cláusula penal compensatoria por violación del sigilo empresarial. Queda a resguardado el derecho de la ITAIPU de exigir indemnización suplementaria, en caso de que el perjuicio exceda el porcentaje fijado; y
- c) adopción de las medidas judiciales pertinentes para la responsabilización en las esferas civil y comercial, por fuerza de ley.

Parágrafo único. Ocurriendo aplicación de la sanción prevista en el ítem “b” del *caput*, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles, contados a partir de la fecha de recepción de la comunicación de violación del sigilo, para presentar justificativa, que será apreciada por la ITAIPU. Transcurrido este plazo y no existiendo manifestación, la ITAIPU considerará como aceptada por el CONTRATISTA la penalidad aplicada.

CLÁUSULA 32(A) As Partes reconhecem que a performance contratual enseja o tratamento de Dados Pessoais recebidos de uma Parte pela outra ou por terceiros. Assim, cada uma das Partes:

- a) tratará esses Dados Pessoais como um controlador de dados independente; e
- b) compromete-se a cumprir as normas de Proteção de Dados Pessoais, observadas, no que couber, as legislações brasileira e paraguaia, garantindo que o tratamento dos Dados Pessoais seja legal, justo e transparente.

§ 1º Os Dados Pessoais recebidos de uma Parte pela outra ou por terceiros devem ser utilizados nos limites da realização do objeto contratual.

§ 2º É expressamente proibido qualquer outro uso dos Dados Pessoais, especialmente para propósitos de negócio de qualquer das Partes ou de terceiros.

Seção VI - Responsabilidade por danos e prejuízos

CLÁUSULA 33 É de responsabilidade do CONTRATADO a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos patrimoniais e extrapatrimoniais, causados por ele ou seus prepostos na execução deste Contrato, bem como quaisquer ônus oriundos de processos administrativos ou judiciais, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste Contrato seja fiscalizada pela ITAIPU.

§ 1º A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos ao CONTRATADO a importância necessária ao ressarcimento de tais danos e prejuízos.

§ 2º A ITAIPU, previamente à efetiva dedução de valores, notificará o CONTRATADO para que indique, no prazo de 10 (dez) dias úteis, a INTEGRANTE sobre a qual deverá recair a dedução. Findo este prazo e não havendo pronunciamento a respeito, a ITAIPU procederá a dedução do valor correspondente da INTEGRANTE LÍDER do CONSÓRCIO CONTRATADO.

Seção VII - Seguro de responsabilidade civil

CLÁUSULA 34 O CONTRATADO deverá

CLÁUSULA 32(A) Las partes reconocen que el desempeño contractual implica el procesamiento de Datos Personales recibidos de una Parte por la otra o por terceros. De ese modo, cada una de las Partes:

- a) procesará esos Datos Personales como un controlador de datos independiente; y
- b) se compromete a cumplir con las normas de Protección de Datos Personales, observadas, en lo que concierne, las leyes brasileras y paraguayas, garantizando que el procesamiento de los Datos Personales será legal, justo y transparente.

§ 1º Los Datos Personales recibidos de una Parte por la otra o por terceros deben ser utilizados en los límites de la ejecución del objeto contractual.

§ 2º Está expresamente prohibido cualquier otro uso de los Datos Personales, especialmente para propósitos de negocio de cualquiera de las Partes o de terceros.

Sección VI - Responsabilidad por daños y perjuicios

CLÁUSULA 33 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios patrimoniales y extra-patrimoniales, causados por el o sus representantes, en la ejecución de este Contrato, así como cualquier gasto derivado de procesos administrativos o judiciales, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, no pudiendo eximir su responsabilidad por más que la ejecución de este contrato sea fiscalizada por la ITAIPU.

§ 1º La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados al CONTRATISTA, el monto necesario para el resarcimiento de tales daños y perjuicios.

§ 2º La ITAIPU, previamente a la deducción de los valores, notificará al CONTRATISTA para que indique, en el plazo de 10 (diez) días hábiles, la INTEGRANTE sobre la cual recaerá la deducción. Finalizado el plazo y no habiendo manifestación al respecto, la ITAIPU procederá a deducir el valor correspondiente al INTEGRANTE LÍDER del CONSORCIO CONTRATADO.

Sección VII - Seguro de responsabilidad civil

CLÁUSULA 34 EL CONTRATISTA deberá

apresentar, no prazo máximo de 90 (noventa) dias corridos contados a partir da assinatura do presente Contrato, Apólice de Seguro de Responsabilidade Civil, específica para este Contrato, com capital segurado de USD 30.000.000 (trinta milhões de dólares dos Estados Unidos da América), valor este que, também, corresponde ao limite máximo de indenização por sinistro ou série de sinistros, com as seguintes coberturas:

- a) danos materiais causados às instalações, bens e quaisquer equipamentos localizados na Usina Hidrelétrica de Itaipu;
- b) danos materiais causados a terceiros em geral na área da Usina Hidrelétrica de Itaipu;
- c) danos pessoais causados a empregados da ITAIPU ou de empresas por ela contratadas e a terceiros em geral na área da Usina Hidrelétrica de Itaipu; e
- d) danos pessoais causados a empregados do CONTRATADO na área da Usina Hidrelétrica de Itaipu.

CLÁUSULA 35 A cobertura do Seguro de Responsabilidade Civil iniciar-se-á a partir da 0h (zero hora) do dia seguinte ao da assinatura deste Contrato, com vigência até o cumprimento integral das obrigações assumidas pelo CONTRATADO neste Contrato.

§ 1º O CONTRATADO assume total responsabilidade por qualquer dano que venha a causar à ITAIPU ou a terceiros, no período compreendido entre o início de vigência deste Contrato e a data indicada na apólice para o começo da cobertura.

§ 2º O seguro deverá ter sua cobertura para qualquer sinistro ocorrido dentro do prazo de sua vigência, ainda que conhecidos ou reclamados ao CONTRATADO após o término da vigência, conforme a legislação.

CLÁUSULA 36 O Seguro de Responsabilidade Civil será contratado no mercado paraguaio e/ou no mercado brasileiro, devendo as condições da apólice serem aprovadas pela ITAIPU, mediante a apresentação de proposta a ser emitida pela empresa seguradora.

presentar, dentro de los 90 (noventa) días corridos posteriores a la firma de este Contrato, una Póliza de Seguro de Responsabilidad Civil específica para este Contrato, con un capital asegurado de USD 30.000.000 (treinta millones de dólares estadounidenses), valor este que también corresponde al límite máximo de indemnización por siniestro o serie de siniestros, con las siguientes coberturas:

- a) daños materiales causados a instalaciones, bienes y cualesquier equipos ubicados en la Central Hidroeléctrica de Itaipu;
- b) daños materiales causados a terceros en general en el área de la Central Hidroeléctrica de Itaipu;
- c) lesiones personales causadas a empleados de ITAIPU o de empresas por ella contratadas y a terceros en general en el área de la Central Hidroeléctrica de Itaipu; y
- d) lesiones personales causadas a los empleados del CONTRATISTA en el área de la Central Hidroeléctrica de Itaipu.

CLÁUSULA 35 La cobertura del Seguro de Responsabilidad Civil comenzará a las 12:00 a.m. (hora cero) del día siguiente a la firma de este Contrato, vigente hasta el íntegro cumplimiento de las obligaciones asumidas por el CONTRATISTA en este Contrato.

§ 1º El CONTRATISTA asume toda la responsabilidad por cualquier daño que pueda causar a ITAIPU o a terceros en el período comprendido entre la fecha de inicio de vigencia de este Contrato y la fecha indicada en la póliza para el comienzo de la cobertura.

§ 2º El seguro debe brindar cobertura por cualquier siniestro que ocurra dentro de su plazo de vigencia, incluso si fueren puestos al conocimiento del CONTRATISTA o reclamados al mismo después del vencimiento, de acuerdo con la ley.

CLÁUSULA 36 El Seguro de Responsabilidad Civil se contratará en el mercado paraguayo y/o mercado brasileño, y las condiciones de la póliza deben ser aprobadas por ITAIPU, mediante la presentación de una propuesta a ser emitida por la compañía de seguros.

Parágrafo único. Caso a companhia de seguro contrate resseguro:

- a) o resseguro pode ser contratado em qualquer mercado, inclusive no mercado internacional observando o estabelecido no item c) deste parágrafo;
- b) a resseguradora deve estar qualificada com nota mínima de “A”, segundo o “Standard & Poor’s Insurance Rating Services”, ou B+ do AM BEST ou A2 do Moody’s.

Para Standar & Poor’s Insurance Rating Services não serão aceitas qualificações desde A- ou inferiores a esta.

Para AM BEST COMPANY não serão aceitas qualificações desde “B” ou inferiores a esta.

Para Moody’s Investors não serão aceitas qualificações desde A3 ou inferiores a esta.

- c) Para as companhias de seguro estabelecidas no Paraguai, os resseguradores oferentes deverão estar devidamente habilitado/s pela Superintendência de Seguros do Banco Central do Paraguai, verificado através da última publicação do “Registro de Empresas Resseguradoras do Exterior habilitadas a operar no país”, citando também o “Código da Entidade” assinado. Sendo o “Lloyd’s” o ressegurador oferente, se deverá mencionar o número e nome do Sindicato;
- d) para a seguradora estabelecida no Brasil, a resseguradora deve ser devidamente autorizada pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP) ou por órgão oficial que a substitua;
- e) a qualificação deve se referir à análise das contas correspondentes ao exercício contábil de 2016 e/ou 2017 e/ou 2018, da resseguradora participante.

Parágrafo único. En el caso que la compañía de seguro contrate reaseguro:

- a) el reaseguro puede ser contratado en cualquier mercado, inclusive en el mercado internacional observando lo establecido en el ítem c) de este parágrafo;
- b) la reaseguradora debe estar calificada con nota mínima “A”, de acuerdo al “Standard & Poor’s Insurance Rating Services”, o B+ do AM BEST, o A2 del Moody’s.

Para Standar & Poor’s Insurance Rating Services no serán aceptadas calificaciones desde A- o inferiores a esta.

Para AM BEST COMPANY no serán aceptadas calificaciones desde “B” o inferiores a esta.

Para Moody’s Investors no serán aceptadas calificaciones desde A3 o inferiores a esta.

- c) para las compañías de seguro establecidas en el Paraguay, los reaseguradores ofrecidos deberán estar devidamente habilitado/s por la Superintendencia de Seguros del Banco Central del Paraguay, verificado a través de la última publicación del “Registro de Empresas Reaseguradoras del Exterior habilitadas a operar en el país”, citando además el “Código Entidad” asignado. Siendo el “Lloyd’s” el reasegurador ofrecido, se deberá mencionar el número y nombre del Sindicato;
- d) para la aseguradora establecida en el Brasil, la reaseguradora debe ser devidamente autorizada por la Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP) o por órgano oficial que la substituya;
- e) la calificación debe referirse al análisis de las cuentas correspondientes al ejercicio contable de 2016 y/o 2017 y/o 2018, de la reaseguradora participante.

CLÁUSULA 37 O valor de todo sinistro deverá ser

CLÁUSULA 37 El valor de cada siniestro se

calculado em dólares dos Estados Unidos da América.

Seção VIII - Garantias Complementares dos Lotes 2 e 3 para a empresa LIDER

CLÁUSULA 38 Cada VENCEDOR DOS LOTES 2 E 3 deverá apresentar, no prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Execução (OIE), para a empresa líder do consórcio vencedor do Lote 1, garantia para Construção, Fornecimento ou Prestação de Serviços (*Performance Bond*), correspondente a 10% (dez por cento) do valor de sua respectiva proposta comercial.

CLÁUSULA 39 Os integrantes do consórcio CONTRATADO, vencedores Lotes 2 e 3, poderão optar por um dos seguintes tipos de garantia:

- a) Fiança Bancária;
- b) Seguro Garantia; ou
- c) Caução em dinheiro.

CLÁUSULA 40 Todos os custos inerentes à contratação e apresentação destas garantias, serão pagos por cada integrante do consórcio CONTRATADO, vencedor dos Lotes 2 e 3.

CLÁUSULA 41 Os integrantes do consórcio CONTRATADO, vencedores Lotes 2 e 3, deverão manter a garantia exigida atualizada nas mesmas condições contratuais aplicadas a este Contrato.

CLÁUSULA 42 Os integrantes do consórcio CONTRATADO, vencedores Lotes 2 e 3, deverão providenciar e entregar, para a empresa líder do consórcio vencedor do Lote 1, endosso ou aditivo às garantias apresentadas, toda vez que o valor dos respectivos Lotes 2 e 3 deste Contrato forem acrescidos ou reajustados, conforme o tipo de garantia apresentada, da seguinte forma:

- i. para fiança bancária, complementação da carta fiança pela instituição bancária;
- ii. para seguro garantia, emissão do endosso à apólice pela seguradora;

calculará en dólares estadounidenses.

Sección VIII - Garantías Complementarias de los Lotes 2 y 3 para la empresa LÍDER

CLÁUSULA 38 Cada VENCEDOR DE LOS LOTE 2 Y 3 deberá presentar, en el plazo de hasta 30 (treinta) días calendario a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Ejecución (OIE), a la compañía líder del consorcio vencedor del Lote 1, garantía para Construcción, Suministro o Prestación de Servicios (*Performance Bond*), correspondiente al 10% (diez por ciento) del valor de su respectiva Oferta Comercial.

CLÁUSULA 39 Los integrantes del consórcio CONTRATADO, vencedores Lotes 2 y 3, podrán optar por uno de los siguientes tipos de garantías:

- a) Fianza Bancaria;
- b) Seguro de Caución/Garantía; o
- c) Caución en dinero.

CLÁUSULA 40 Todos los costos incurridos en la contratación y presentación de estas garantías serán pagados por cada integrante del consórcio CONTRATADO, vencedor de los Lotes 2 y 3.

CLÁUSULA 41 Los integrantes del consórcio CONTRATADO, vencedores de los Lotes 2 y 3, mantendrán actualizada la garantía requerida bajo las mismas condiciones contractuales que se aplican a este Contrato.

CLÁUSULA 42 Los integrantes del consórcio CONTRATADO, vencedores de los Lotes 2 y 3, deberán providenciar y entregar, para la empresa líder del consorcio vencedor del Lote 1, endoso o aditivo a las garantías proporcionadas, siempre que el valor de los respectivos Lotes 2 y 3 respectivos de este Contrato fuere incrementado o reajustado, dependiendo del tipo de garantía otorgada, de la siguiente manera:

- i. para Fianza Bancaria, carta complementaria de garantía de la institución bancaria;
- ii. para seguro de caución/garantía, emisión del endoso de la póliza por parte del asegurador;

iii. para caução em dinheiro, complementação do valor caucionado.

§ 1º Caso optem pela fiança bancária ou seguro garantia, serão aplicáveis as seguintes regras:

- I) a vigência da garantia iniciará na data estabelecida na Ordem de Início de Execução (OIE), coincidindo com o prazo de vigência do contrato administrativo pertinente a execução do objeto.
- II) na garantia deverá estar previsto expressamente um prazo mínimo de 90 (noventa) dias corridos contados a partir do término de cobertura, para que a empresa LÍDER DO CONSÓRCIO VENCEDOR DO LOTE 1 possa efetuar a reclamação de coberturas por qualquer inadimplência verificada na execução contratual.
- III) a garantia deverá ser contratada inicialmente por um período de 3 (três) anos, com renovação a cada três anos. As renovações não se presumem e serão precedidas de notificação escrita da Seguradora ao segurado e ao tomador, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias da data do término da vigência da apólice em vigor, declarando seu explícito interesse na manutenção da garantia, de forma confiável, com o pagamento do respectivo prêmio.
- IV) para as sucessivas renovações a Garantia corresponderá a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste Contrato, correspondente a cada lote, dele descontado os valores efetivamente pagos correspondentes ao lote, até a data de vencimento da apólice anterior.
- V) as garantias obtidas pelos VENCEDORES DOS LOTES 2 E 3 deverão, antes de sua emissão definitiva e no prazo estabelecido nesta seção, ser submetida à prévia avaliação da empresa LÍDER DO CONSÓRCIO VENCEDOR DO LOTE 1, quanto ao seu teor e validade.
- VI) para garantia obtida no Brasil, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Brasil (BACEN), para fiança bancária e pela Superintendência de

iii. para caución en dinero, complemento del valor de la garantía.

§ 1º Si opta por la fianza bancaria o el seguro de caución/garantía, se aplicarán las siguientes reglas:

- I) la vigencia de la garantía comenzará en la fecha establecida en la Orden de Inicio de Ejecución (OIE), coincidiendo con el plazo de vigencia del correspondiente contrato administrativo de ejecución del objeto.
- II) En la garantía deberá estar previsto expresamente un período mínimo de 90 (noventa) días corridos contados a partir del final de la cobertura, de modo que la empresa LÍDER DEL CONSORCIO VENCEDOR DEL LOTE 1 pueda realizar reclamo de cobertura por cualquier incumplimiento verificada en la ejecución contractual.
- III) la garantía se contratará inicialmente por un período de 3 (tres) años, con renovación cada tres años. Las renovaciones no se presumen y serán precedidas de un aviso por escrito del Asegurador al asegurado y al tomador, con antecedencia de al menos 90 (noventa) días de antelación a la fecha de vencimiento de la póliza vigente, indicando su interés explícito en el mantenimiento de la garantía, de forma confiable, con el pago del premio respectivo.
- IV) para las renovaciones sucesivas, la Garantía corresponderá al diez por ciento (10%) del valor actualizado de este Contrato, correspondiente a cada lote, descontado los montos efectivamente pagados correspondientes al lote, hasta la fecha de vencimiento de la póliza anterior.
- V) las garantías obtenidas por LOS VENCEDORES DE LOS LOTES 2 Y 3 deberán, antes de su emisión final y dentro del límite de tiempo establecido en esta sección, someterse a la evaluación previa de la empresa LÍDER DEL CONSORCIO VENCEDOR DEL LOTE 1, en cuanto a su contenido y validez.
- VI) para garantía obtenida en Brasil, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central de Brasil (BACEN), para la fianza bancaria, y por la Superintendencia

Seguros Privados (SUSEP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.

VII) para garantia obtida no Paraguai, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Paraguai (BCP) para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros do Paraguai (SIS) vinculada ao Banco Central do Paraguai (BCP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.

VIII) a fiança bancária deverá ser outorgada com expressa renúncia ao benefício de ordem para o mercado brasileiro e com expressa renúncia ao benefício de "excusión" para o mercado paraguaio.

IX) a devolução ou baixa da garantia ocorrerá após o cumprimento da totalidade das obrigações correspondentes a cada integrante do consórcio CONTRATADO, vencedor dos Lotes 2 e 3,. Cada integrante, vencedor dos Lotes 2 e 3, deverá encaminhar para a empresa líder a correspondência solicitando a devolução da garantia apresentada, quando aplicável;

X) qualquer ato que resulte em devolução ou baixa da garantia deverá ser comunicado e/ou encaminhado para a empresa líder;

XI) o seguro garantia deve ser em apólice única para cada lote, contratada no mercado paraguaio e/ou brasileiro, devendo as condições das apólices serem aprovadas pela empresa líder do consórcio, quanto ao seu teor e validade, mediante a apresentação de proposta a ser emitida pelas empresas seguradoras; e

XII) caso as companhias de seguros contratem resseguros, deverão considerar os seguintes requisitos:

a) as resseguradoras devem estar qualificadas com nota mínima "A", de acordo com a "Standard & Poor's", ou B + do AM BEST, ou A2 da Moody's. Para as qualificações da Standard & Poor's, classificações do A- ou inferiores, não serão aceitas. Para a AM BEST COMPANY, qualificações de "B" ou abaixo, não serão aceitas. Para a Moody's, qualificações de A3 ou inferiores, não serão aceitas;

de Seguros Privados (SUSEP), para el seguro de garantía, o por un organismo oficial que la sustituya.

VII) para garantía obtenida en el Paraguay, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central del Paraguay (BCP) para fianza bancaria, y por la Superintendencia de Seguros Paraguaya (SIS) vinculada al Banco Central del Paraguay (BCP) para Seguro de caución/garantía, o por un organismo oficial que la sustituya.

VIII) la fianza bancaria debe otorgarse con renuncia expresa al beneficio del orden para el mercado brasileiro y con expresa renuncia al beneficio de excusión para el mercado paraguayo.

IX) la devolución o baja de la garantía ocurrirá luego del cumplimiento de todas las obligaciones correspondientes a cada integrante del consorcio CONTRATADO, vencedor de los Lotes 2 y 3. Cada integrante vencedor de los Lotes 2 y 3, deberá remitir para la empresa líder la correspondencia solicitando la devolución de la garantía presentada, cuando corresponda;

X) cualquier acto que resulte en la devolución o baja de la garantía debe ser reportado y/o remitido para la empresa líder;

XI) el seguro de caución/garantía debe estar en una póliza única para cada lote, contratado en el mercado paraguayo y/o brasileño, y las condiciones de las pólizas deben ser aprobadas por la empresa líder del consorcio, con respecto a su contenido y validez, previa presentación de propuesta a ser emitidas por las compañías de seguros; y

XII) si las compañías de seguros contratan reaseguros, deben considerar los siguientes requisitos:

a) las reaseguradoras deben tener una calificación de al menos "A" de acuerdo con "Standard & Poor's", o B+ do AM BEST, o A2 da Moody's. Para las calificaciones de Standard & Poor, no se aceptarán calificaciones A- o inferiores. Para la AM BEST COMPANY, no se aceptarán calificaciones de "B" o inferiores. Para Moody's, no se aceptarán calificaciones de A3 o inferiores;

- | | |
|--|--|
| <p>b) A qualificação deve se referir à análise das contas correspondentes ao exercício contábil de 2016 e/ou 2017 e/ou 2018, de cada ressegurador participante;</p> <p>c) para as companhias de seguro estabelecidas no Paraguai, os resseguradores oferentes deverão estar devidamente habilitado/s pela Superintendência de Seguros do Banco Central do Paraguai, verificado através da última publicação do "Registro de Empresas Resseguradoras do Exterior habilitadas a operar no país", citando também o "Código da Entidade" assinado.
Sendo o "Lloyd's" o ressegurador oferente, se deverá mencionar o número e nome do Sindicato;e</p> <p>d) para as companhias de seguro estabelecidas no Brasil, os resseguradores deverão estar devidamente habilitados pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP) ou por órgão oficial que a substitua.</p> | <p>b) La calificación se referirá al análisis de las cuentas correspondientes al ejercicio contable 2016 y/o 2017 y/o 2018 de cada reaseguradora participante;</p> <p>c) para las compañías de seguro establecidas en el Paraguay, los reaseguradores ofrecidos deberán estar debidamente habilitado/s por la Superintendencia de Seguros del Banco Central del Paraguay, verificado a través de la última publicación del "Registro de Empresas Reaseguradoras del Exterior habilitadas a operar en el país", citando además el "Código Entidad" asignado.
Siendo el "Lloyd's" el reasegurador ofrecido, se deberá mencionar el número y nombre del Sindicato;y</p> <p>d) para las compañías de seguros establecidas en Brasil, las reaseguradoras deberán estar debidamente habilitadas por la Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP) o por un organismo oficial que la sustituya.</p> |
|--|--|

§ 2º Caso optem pela apresentação da garantia financeira por meio de caução em dinheiro, serão aplicáveis as seguintes regras:

- I) O depósito da caução em dinheiro deverá ser realizado por cada integrante, vencedor dos Lotes 2 e 3, em conta bancária indicada pela empresa líder;
- II) a empresa líder poderá reter o valor total ou parcial do valor caucionado para saldar compromissos e exigências pendentes, reparar danos, recuperar despesas ou saldar compromissos decorrentes de inadimplência de qualquer natureza relacionada ao proposto por cada integrante, vencedor dos Lotes 2 e 3; e
- III) o valor caucionado será devolvido pela empresa líder para cada integrante, vencedor dos Lotes 2 e 3, dentro do prazo de 90 (noventa) dias corridos após o término de cada triênio. O valor da devolução corresponderá a 10% (dez por cento) do valor efetivamente pago até o final do triênio, referente ao respectivo lote, atualizado pelo índice de rendimento de poupança.

§ 2º Si optan por presentar la garantía financiera mediante caución en dinero, se aplicarán las siguientes reglas:

- I) El depósito de la caución en dinero debe ser hecha por cada integrante, vencedor de los lotes 2 y 3, en una cuenta bancaria indicada por la empresa líder;
- II) La empresa líder podrá retener el valor total o parcial del monto del depósito de garantía para hacer frente a compromisos y exigencias pendientes, reparar daños, recuperar gastos o liquidar compromisos derivados de incumplimientos de cualquier naturaleza relacionado con el propuesto por cada integrante, vencedor de los Lotes 2 y 3; y
- III) El monto del depósito en garantía será devuelto por la empresa líder para cada integrante, vencedor de los Lotes 2 Y 3, dentro de los 90 (noventa) días calendario, posteriores al final de cada trienio. El monto de la devolución corresponderá al diez por ciento (10%) del monto efectivamente pagado hasta el final del trienio, correspondiente al lote respectivo, actualizado por el índice de rendimiento de ahorro.

CLÁUSULA 43 Constitui também, obrigação do CONTRATADO, encaminhar para a ITAIPU, em conjunto com a solicitação de pagamento, cópias dos comprovantes de contratações das garantias, devidamente aprovadas:

- I) pela empresa líder **do consórcio vencedor do Lote 1**: para as garantias apresentadas pelos integrantes, vencedores dos lotes 2 e 3, para a empresa líder bem como, se aplicável, da realização de resseguros pelas seguradoras, nas condições previstas neste Contrato;e
- II) pela ITAIPU: para as garantias apresentadas na forma da Seção VI - Garantias financeiras do Capítulo XIX.

Parágrafo único. As cópias dos comprovantes de contratação das garantias mencionadas no marcador “I” desta cláusula deverão estar autenticadas por ofício extrajudicial.

CLÁUSULA 44 Constitui, ainda, obrigação do CONTRATADO, encaminhar, em conjunto com a solicitação de pagamento **dos** serviços, a seguinte documentação para gestão contratual:

- a) no caso de empresa brasileira INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:
 - I) cópia da Guia de Recolhimento do Fundo de Garantia do Tempo de Serviço e Informações à Previdência Social (GFIP) quitada, da CONTRATADA ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços;
 - II) cópia da Guia da Previdência Social (GPS) quitada, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços;
 - III) alternativamente, caso aplicável e aceito por ITAIPU por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às

CLÁUSULA 43 Constituye, también obligación del CONTRATISTA remitir a ITAIPU, conjuntamente con la solicitud de pago, copias de los comprobantes de contratación de las garantías, debidamente aprobadas:

- I) por la empresa líder **del consorcio vencedor del Lote 1**: para las garantías proporcionadas por los integrantes, vencedores de los lotes 2 y 3, para la empresa líder y, si corresponde, la realización de reaseguros por parte de las aseguradoras en las condiciones establecidas en este Contrato; y
- II) por la ITAIPU: para las garantías presentadas en la forma de la Sección VI - Garantias Financieras del Capítulo XIX.

Parágrafo único. Las copias de los comprobantes de contratación de las garantías mencionadas en el marcador “I” de esta cláusula, deberán estar autenticadas por oficio extrajudicial.

CLÁUSULA 44 También constituye obligación del CONTRATISTA remitir, conjuntamente con la solicitud de pago por los servicios, la siguiente documentación para la gestión contractual:

- a) en el caso de una empresa brasileña INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:
 - I) copia de Boleta de Pago del Fondo de Garantía de Tiempo de Servicio e Informaciones a la Previdencia Social (GFIP) cancelada, del CONTRATISTA o del servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior a la prestación del servicio contratado, excepto cuando se tratare de una empresa simple donde el socio o propietario es el proveedor del servicio;
 - II) copia de Guía de Previdencia Social (GPS) cancelada, pertinente al servicio prestado en la ITAIPU, correspondiente al mes anterior a la prestación del servicio contratado, a excepción de los contratos en los que, por ley, la ITAIPU está obligada a retener la carga sociale respectiva de prestación de servicios;
 - III) alternativamente, si es aplicable y aceptado por ITAIPU mediante un análisis previo por parte del área gestora, se aceptarán otros documentos y/o formas

informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nos incisos "I" e "II" da alínea "a" desta CLÁUSULA;

IV) no caso de pagamento vinculado ao 1º (primeiro) evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes nos incisos "I", "II" e "III" acima; e

V) no caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos definidos nos incisos "I", "II" e "III" acima, correspondentes a competência do mês da realização deste último evento gerador de faturamento.

b) no caso de empresa paraguaia INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:

I) cópias autenticadas das planilhas de "Declaración Jurada de Salarios" do mês anterior ao da realização dos serviços, com os correspondentes "Extracto de Cuenta" e "comprobante de pago o transacción", de suas obrigações sociais ("Aportes Obrero Patronal"), referente ao pessoal alocado para o serviço contratado, emitidas pelo "Instituto de Previsión Social del Paraguay"; ou "CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL", por não haver aporte "Obrero/Patronal", [vigente na data de sua apresentação na ITAIPU](#);

II) cópia do "CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO" expedido pela "Subsecretaria de Estado de Tributación", vigente na data da sua apresentação na ITAIPU;

III) no caso de pagamento vinculado ao 1º (primeiro) evento gerador de faturamento será dispensada a apresentação dos documentos constantes no inciso "I" acima;

IV) no caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual, exigir-se-á, também, a apresentação dos documentos constantes no inciso "I" acima,

de acceso a las informaciones establecidas por las autoridades competentes, que cumplan los mismos objetivos establecidos en los incisos "I" y "II" del inciso "a" de esta CLÁUSULA;

IV) en caso de pago vinculado al 1º (primer) evento de facturación, será dispensada la presentación de los documentos contenidos en los ítems "I", "II" y "III" anteriores; y

V) en caso de pago vinculado al último evento de facturación o de rescisión contractual, se exigirá también la presentación de los documentos definidos en los puntos "I", "II" y "III" anteriores, correspondientes al mes de realización de este último evento de facturación.

b) en el caso de empresa paraguaya INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:

I) copias autenticadas de las planillas de "Declaración Jurada de Salarios" del mes anterior al de la prestación de los servicios, con los correspondientes "Extracto de Cuenta" y "Comprobante de pago o transacción", de sus obligaciones sociales ("Aportes Obrero Patronal"), referente al personal asignado para el servicio contratado, emitidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay; o "CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL", por no adeudar aporte "Obrero/Patronal" [vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU](#);

II) "CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO TRIBUTARIO" [expedido](#) por la Subsecretaría de Estado de Tributación, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;

III) en el caso del pago vinculado al 1º (primer) evento [contractual](#) generador de facturación, será dispensada la presentación de los documentos que constan en el ítem "I", arriba especificados;

IV) En el caso del pago vinculado al último evento contractual [generador](#) de facturación, o de rescisión [o de resolución](#) contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos

correspondentes a competência do mês da realização deste último evento gerador de faturamento; e

correspondientes al ítem "I" anteriormente especificados, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación; y

V) no caso em que o CONTRATADO declare não estar afetado à obrigação social "Aportes obrero patronal (IPS)", deverá apresentar "CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR", emitida pelo "Instituto de Previsión Social - IPS", vigente na data da sua apresentação na ITAIPU.

V) en caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social "Aportes Obrero Patronal (IPS)", deberá presentar "CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR", expedida por el "Instituto de Previsión Social - IPS", vigente en la fecha de su presentación en la ITAIPU.

CAPÍTULO XIII DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 1

CLÁUSULA 45 Sem prejuízo das demais disposições deste instrumento contratual, inclusive as constantes do Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constitui obrigação do CONTRATADO, na execução do fornecimento do Lote 1:

- a) responsabilizar-se tecnicamente por todo empreendimento;
- b) liderar, elaborar e realizar os serviços de gestão de todas as atividades do empreendimento;
- c) gerir, executar e manter o sistema de gestão do empreendimento com informações atualizadas de todo o empreendimento durante toda a vigência do Contrato;
- d) coordenar e realizar, em conjunto com o Lote 2 e o Lote 3, o Planejamento Executivo, os "Work Statements" e os Planos de Execução;
- e) fornecer os equipamentos e sistemas que serviram de referência para as Informações Técnicas Garantidas e para a Proposta Comercial, Anexos III e XII deste Contrato, devendo o CONTRATADO, a critério da ITAIPU e sem ônus adicional, utilizar outros equipamentos e sistemas que constituam uma nova versão ou evolução dos que serviram de referência, desde que atendam integralmente as Especificações Técnicas, Anexo I deste Contrato;

CAPÍTULO XIII DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 1

CLÁUSULA 45 Sin perjuicio de las demás disposiciones de este instrumento contractual, inclusive las constantes en el Anexo IX (Matriz de Responsabilidades), constituye obligación del CONTRATISTA, en la ejecución del suministro del Lote 1:

- a) responsabilizarse técnicamente por todo el emprendimiento;
- b) liderar, elaborar y realizar los servicios de gestión de todas las actividades del emprendimiento;
- c) gestionar, ejecutar y mantener el sistema de gestión del emprendimiento con información actualizada sobre todo el emprendimiento durante la totalidad de la vigencia del Contrato;
- d) coordinar y realizar, conjuntamente con el Lote 2 y el Lote 3, el Planeamiento Ejecutivo, Work Statements y los Planes de Ejecución;
- e) suministrar los equipos y sistemas que servirán de referencia para las Informaciones Técnicas Garantizadas y para la Oferta Comercial, Anexos III y XII de este Contrato, debiendo el CONTRATISTA, a criterio de la ITAIPU y sin costo adicional, utilizar otros equipos y sistemas que constituyan una nueva versión o evolución de los que servirán de referencia, siempre que atiendan integralmente las Especificaciones

Técnicas, Anexo I de este Contrato;

- f) elaborar o projeto executivo, e de fabricação dos equipamentos, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexos I deste Contrato; e
- g) prestar os serviços de supervisão da execução do empreendimento, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexos I e II deste Contrato.

CLÁUSULA 46 O CONTRATADO deverá fornecer apenas produtos por ele fabricados, ou fabricados por grupo econômico do qual seja integrante, para os seguintes sistemas:

- a) sistema digital de regulação e excitação estática;
- b) sistema digital de regulação de velocidade;
- c) sistema digital de supervisão e controle distribuído, completo com todos os equipamentos e software; e
- d) sistema de supervisão, controle e aquisição de dados (SCADA), completo com todos os equipamentos e software.

CAPÍTULO XIV **DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 2**

CLÁUSULA 47 Sem prejuízo das demais disposições deste instrumento contratual, inclusive as constantes do Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constitui obrigação do CONTRATADO, na execução do fornecimento do Lote 2:

- a) realizar, em conjunto com o Lote 1 e o Lote 3, o Planejamento Executivo, os “Work Statements” e os Planos de Execução;
- b) manter atualizada as informações de todas as atividades associados ao lote 2 do empreendimento no sistema de gestão, durante toda a vigência do contrato;
- c) fornecer os equipamentos de serviços auxiliares que serviram de referência para

- f) elaborar el proyecto ejecutivo y de fabricación de los equipos, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II de este Contrato; y
- g) prestar los servicios de supervisión de la ejecución del emprendimiento, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este Contrato.

CLÁUSULA 46 El CONTRATISTA deberá suministrar únicamente productos por él fabricados, o fabricados por el grupo económico del cual es parte integrante, para los siguientes sistemas:

- a) sistema digital de regulación y excitación estática;
- b) sistema digital de regulación de velocidad;
- c) sistema digital de supervisión y control distribuido, completo con todos los equipos y software; y
- d) sistema de supervisión, control y adquisición de datos (SCADA), completo con todos los equipos y software.

CAPÍTULO XIV **DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 2**

CLÁUSULA 47 Sin perjuicio de las demás disposiciones de este instrumento contractual, inclusive las constantes en el Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constituye obligación del CONTRATISTA, en la ejecución del suministro del Lote 2:

- a) realizar, conjuntamente con el Lote 1 y el Lote 3, el Planeamiento Ejecutivo, Work Statements y los Planes de Ejecución;
- b) mantener actualizadas las informaciones sobre todas las actividades asociadas con el lote 2 del emprendimiento en el sistema de gestión durante la vigencia del contrato;
- c) suministrar los equipos de servicios auxiliares que servirán de referencia

as Informações Técnicas Garantidas e para a Proposta Comercial, Anexos III e XII deste Contrato, devendo o CONTRATADO, a critério da ITAIPU e sem ônus adicional, utilizar outros equipamentos e sistemas que constituam uma nova versão ou evolução dos que serviram de referência, desde que atendam integralmente as Especificações Técnicas, Anexo I deste Contrato;

- d) elaborar o projeto de fabricação dos equipamentos do Lote 2, em coordenação com o Lote 1;
- e) fornecer todos os dados e informações necessárias para elaboração do projeto executivo pelo Lote 1;
- f) prestar os serviços de supervisão de desmontagem e montagem, descomissionamento e comissionamento dos equipamentos de serviços auxiliares, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexos I e II deste Contrato.

CAPÍTULO XV

DISPOSIÇÕES ESPECÍFICAS PARA O LOTE 3

Seção I - Obrigações específicas para o Lote 3

CLÁUSULA 48 Sem prejuízo das demais disposições deste instrumento contratual, inclusive as constantes do Anexo X (Matriz de Responsabilidades), constituem obrigações do CONTRATADO para a execução do Lote 3:

- a) realizar, em conjunto com o Lote 1 e o Lote 2, o Planejamento Executivo, os “Work Statements” e os Planos de Execução;
- b) manter atualizadas as informações de todas as atividades associados ao lote 3 do empreendimento no sistema de gestão, durante toda a vigência do contrato;
- c) realizar, sob a coordenação do Lote 1 e supervisão dos Lotes 1 e 2, a desmontagem dos equipamentos e sistemas existentes e a montagem dos equipamentos e sistemas a serem fornecidos neste contrato, conforme as Especificações Técnicas - Anexos I e II;

para las Informaciones Técnicas Garantizadas y para la Oferta Comercial, Anexos III y XII de este Contrato, debiendo el CONTRATISTA, a criterio de la ITAIPU y sin costo adicional, utilizar otros equipos y sistemas que constituyan una nueva versión o evolución de los que servirán de referencia, siempre que atiendan integralmente las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este Contrato;

- d) elaborar el proyecto de fabricación de los equipos del Lote 2, en coordinación con el Lote 1;
- e) proporcionar todos los datos e informaciones necesarios para la elaboración del proyecto ejecutivo por parte del Lote 1;
- f) prestar los servicios de supervisión de desmontaje y montaje, descomisionamiento y comisionamiento de los equipos de servicios auxiliares, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II de este Contrato.

CAPÍTULO XV

DISPOSICIONES ESPECÍFICAS PARA EL LOTE 3

Sección I - Obligaciones específicas para el Lote 3

CLÁUSULA 48 Sin perjuicio de las demás disposiciones de este instrumento contractual, inclusive las constantes en el Anexo IX (Matriz de Responsabilidades), constituyen obligaciones del CONTRATISTA para la ejecución del Lote 3:

- a) realizar, conjuntamente con el Lote 1 y el Lote 2, el Planeamiento Ejecutivo, Work Statements y los Planes de Ejecución;
- b) mantener actualizadas las informaciones sobre todas las actividades asociadas al lote 3 del emprendimiento en el sistema de gestión durante la vigencia del contrato;
- c) realizar, bajo la coordinación del Lote 1 y supervisión de los Lotes 1 y 2, el desmontaje de los equipos y sistemas existentes y el montaje de equipos y sistemas a ser suministrados en este contrato, conforme a las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II;

- d) transportar todos os materiais, equipamentos e sistemas dos almoxarifados da ITAIPU até o local de sua montagem;
- e) providenciar todos os equipamentos e meios necessários para movimentação, carga e descarga dos equipamentos nos almoxarifados da ITAIPU e locais de instalação;
- f) remover e transportar os materiais e equipamentos, após a desmontagem, até os almoxarifados da ITAIPU;
- g) realizar a segregação dos materiais e equipamentos retirados após a desmontagem, conforme procedimentos estabelecidos no Anexo XI deste Contrato.

Seção II - Mobilização e desmobilização

CLÁUSULA 49 O CONTRATADO será responsável pela mobilização e desmobilização do seu pessoal, materiais, ferramentas e equipamentos necessários para a execução dos serviços.

CLÁUSULA 50 O CONTRATADO obriga-se, após a execução do objeto deste Contrato, a remover do local de instalação toda sucata, instalações provisórias, equipamentos e material excedente, deixando o local perfeitamente limpo e organizado, em condições de ser aceito pela ITAIPU.

Seção III - Fiscalização do empreendimento

CLÁUSULA 51 A ITAIPU fiscalizará o empreendimento por intermédio de prepostos, devidamente credenciados, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade do CONTRATADO por quaisquer eventuais erros, falhas ou omissões relacionados com tais serviços.

CLÁUSULA 52 A ITAIPU designará uma unidade organizacional responsável, que terá poderes para autorizar e fiscalizar as atividades do empreendimento, e especialmente para:

- a) suspender os trabalhos de qualquer parte dos serviços sempre que considerar a medida necessária para efetuar ajustes e obter a melhor execução destes;
- b) recusar qualquer trabalho ou material em

- d) transportar todos los materiales, equipos y sistemas de los almacenes de la ITAIPU hasta el local de su montaje;
- e) proveer todos los equipos y medios necesarios para movilización, carga y descarga de los equipos en los almacenes de la ITAIPU y locales de instalación;
- f) retirar y transportar los materiales y equipos, luego del desmontaje, hasta los almacenes de la ITAIPU;
- g) realizar la segregación de los materiales y equipos retirados luego del desmontaje, conforme a los procedimientos establecidos en el Anexo X de este Contrato.

Sección II - Movilización y desmovilización

CLÁUSULA 49 El CONTRATISTA será responsable por la movilización y desmovilización de su personal, materiales, herramientas y equipos necesarios para la ejecución de los servicios.

CLÁUSULA 50 El CONTRATISTA está obligado, luego de la ejecución del objeto de este Contrato, a retirar del local de instalación toda chatarra, instalaciones provisionarias, equipos y material excedente, dejando el local perfectamente limpio y organizado, en condiciones de ser aceptado por la ITAIPU.

Sección III - Fiscalización del emprendimiento

CLÁUSULA 51 La ITAIPU fiscalizará el emprendimiento por medio de agentes, debidamente acreditados, no implicando esa fiscalización la reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventuales errores, fallas u omisiones relacionados a tales servicios.

CLÁUSULA 52 La ITAIPU designará una unidad organizacional responsable, que tendrá atribuciones para autorizar y fiscalizar las actividades del emprendimiento y especialmente para:

- a) suspender los trabajos en cualquier etapa de los servicios, siempre que considere la medida necesaria para efectuar ajustes y obtener la mejor ejecución de estos;
- b) rechazar cualquier trabajo o material en

desacordo com os padrões exigidos por este Contrato;

- c) recusar trabalhos defeituosos ou insatisfatórios e exigir o refazimento do trabalho defeituoso ou insatisfatório na extensão considerada necessária;
- d) ajustar com o representante do CONTRATADO, designado em cumprimento à Cláusula 14, § 2º, as alterações na sequência dos trabalhos, que forem consideradas convenientes ou necessárias.

desacuerdo con los estándares exigidos por este Contrato;

- c) rechazar trabajos defectuosos o insatisfactorios y exigir el rehecho del trabajo defectuoso o insatisfactorio en la medida considerada necesaria;
- d) ajustar con el representante del CONTRATISTA, designado en cumplimiento a la Cláusula 14, § 2º, las alteraciones en la programación de los trabajos, que fueren consideradas convenientes o necesarias.

Seção IV - Interferência com a operação da Usina Hidrelétrica de Itaipu

CLÁUSULA 53 Em nenhuma circunstância a execução do objeto deste Contrato poderá interferir na confiabilidade da operação da Usina Hidrelétrica de Itaipu. O CONTRATADO deverá seguir estritamente as instruções emitidas pela ITAIPU, constantes das Especificações Técnicas, Anexos I e II deste Contrato, durante a execução das atividades do empreendimento, para prevenir qualquer interferência com a regular operação da usina.

Sección IV - Interferencia con la operación de la Central Hidroeléctrica de Itaipu

CLÁUSULA 53 Bajo ninguna circunstancia, la ejecución del objeto de este Contrato podrá interferir en la confiabilidad de la operación de la Central Hidroeléctrica de Itaipu. El CONTRATISTA deberá seguir estrictamente las instrucciones emitidas por la ITAIPU, constantes en las Especificaciones Técnicas, Anexos I y II de este Contrato, durante la ejecución de las actividades del emprendimiento, con el fin de prevenir cualquier interferencia con la operación regular de la Central.

CAPÍTULO XVI INSPEÇÃO DOS FORNECIMENTOS DOS LOTES 1 E 2

Seção I - Classe de inspeção

CLÁUSULA 54 Aplicar-se-á ao fornecimento dos Lotes 1 e 2 a classe de inspeção Classe 1, conforme estabelecido nas Condições Gerais de Inspeção, Anexo VIII deste Contrato.

CAPÍTULO XVI INSPECCIÓN DE LOS SUMINISTROS DE LOS LOTES 1 Y 2

Sección I - Clase de inspección

CLÁUSULA 54 Será aplicada al suministro de los Lotes 1 y 2 la clase de inspección Clase 1, conforme se establece en las Condiciones Generales de Inspección, Anexo VI de este Contrato.

Seção II - Plano de inspeção e testes

CLÁUSULA 55 O CONTRATADO deverá submeter à ITAIPU, conforme definido no "Work Statement", os "Planos de Inspeção e Teste - PITs" referente aos equipamentos a serem fornecidos, incluindo a previsão de viagem(s) e estadia(s) de dois profissionais designados por ITAIPU, às expensas do CONTRATADO, para acompanhar todos os ensaios de aceitação e/ou liberação em fábrica que porventura venham a ser realizados fora do Brasil e do Paraguai, tudo em conformidade com o previsto nas Especificações Técnicas, Anexos I e II.

Sección II - Plan de inspección y testes

CLÁUSULA 55 El CONTRATISTA deberá presentar a ITAIPU, según se define en el "Work Statement", los "Planes de Inspección y Pruebas (Testes) (PIT)" con respecto a los equipos a ser suministrados, incluyendo las previsiones de de viaje(s) y estadia(s) de los profesionales designados por ITAIPU, a expensas del CONTRATISTA, para acompañar todos los ensayo de aceptación y/o liberación en fábrica que eventualmente puedan realizarse fuera de Brasil y Paraguay, todo de acuerdo con las disposiciones de las Especificaciones Técnicas,

Anexos I y II.

Seção III - Realização de testes e/ou inspeções

CLÁUSULA 56 O CONTRATADO efetuará todos os testes e/ou inspeções determinados no “Plano de Inspeção e Teste - PIT”, necessários para verificar a qualidade dos materiais e processos aplicados na fabricação dos equipamentos, nos termos dos “Work Statements” e das Especificações Técnicas, e considerando o “Livro de Procedimentos de Garantia de Qualidade”, em vigência na ITAIPU. A ITAIPU poderá, às suas expensas, executar testes ou inspeções adicionais que julgar necessários. Caso estes testes evidenciem falhas nos equipamentos/sistemas testados, os custos incorridos pela ITAIPU serão reembolsados pelo CONTRATADO.

§ 1º A ITAIPU terá acesso, diretamente ou por terceiros por ela indicados, a todos os locais de fabricação de equipamentos do CONTRATADO e subcontratadas ou de seus fornecedores subsidiários, onde quer que estejam sendo fabricados os equipamentos, para efetuar a fiscalização e inspeção da fabricação dos mesmos, bem como diligenciamentos que entender necessários.

§ 2º O CONTRATADO deverá comunicar à ITAIPU, com antecedência mínima de 15 (quinze) dias corridos, a data e o local de realização dos testes ou inspeções, a fim de que a ITAIPU designe inspetores para assisti-los. Caso os inspetores não possam comparecer, a ITAIPU deverá comunicar o fato ao CONTRATADO até 3 (três) dias corridos antes da data prevista. Neste caso, a ITAIPU poderá autorizar a realização dos testes ou inspeções correspondentes. Não havendo manifestação por parte da ITAIPU relativamente a realização dos testes ou inspeções, o CONTRATADO fica autorizado a executá-los. Se os testes ou inspeções forem realizados sem a presença dos inspetores da ITAIPU, o CONTRATADO encaminhará à ITAIPU cópias dos respectivos relatórios para análise e aprovação. Caso não ocorra o cumprimento de todos os requisitos estabelecidos nas Especificações Técnicas e no “Work Statement”, o CONTRATADO deverá repetir os testes ou inspeções, tantas vezes quanto necessário, sem nenhum ônus para a ITAIPU.

§ 3º Nos casos de inspeção vinculada a evento de

Sección III - Realización de pruebas y/o inspecciones

CLÁUSULA 56 EL CONTRATISTA realizará todas las pruebas y/o inspecciones determinadas en el “Plan de inspección y prueba (testes) - PIT”, necesarias para verificar la calidad de los materiales y procesos aplicados en la fabricación de los equipos, de acuerdo con los “Work Statements” y las Especificaciones Técnicas, y considerando el “Libro de Procedimientos de Garantía de Calidad”, vigente en ITAIPU. La ITAIPU podrá, a sus expensas, realizar pruebas o inspecciones adicionales según considere necesarias. Si estas pruebas muestran fallas en los equipos/sistemas probados, los costos incurridos por ITAIPU serán reembolsados por el CONTRATISTA.

§ 1º La ITAIPU tendrá acceso, directamente o por terceros por ella indicados, a todos los lugares de fabricación de equipos del CONTRATISTA y subcontratistas o de sus proveedores subsidiarios, donde sea que los equipos están siendo fabricados, para llevar a cabo la fiscalización e inspección de su fabricación, así como la debida diligencia que considere necesaria.

§ 2º El CONTRATISTA deberá comunicar a la ITAIPU con antelación de al menos 15 (quince) días calendario, la fecha y el lugar de las pruebas o inspecciones, para que ITAIPU designe inspectores para asistirlos. Si los inspectores no pueden asistir, la ITAIPU notificará al CONTRATISTA hasta 3 (tres) días calendario antes de la fecha programada. En este caso, ITAIPU puede autorizar la realización de las pruebas o inspecciones correspondientes. Si no hay una manifestación de parte de la ITAIPU sobre el desempeño de las pruebas o inspecciones, el CONTRATISTA queda autorizado para realizarlas. Si las pruebas o inspecciones se llevan a cabo sin la presencia de los inspectores de la ITAIPU, el CONTRATISTA enviará a la ITAIPU, copia de los informes respectivos para su revisión y aprobación. Ante la falta de cumplimiento de todos los requisitos establecidos en las Especificaciones Técnicas y en el Work Statement, el CONTRATISTA está obligado a repetir las pruebas o inspecciones tantas veces como sea necesario sin costo alguno para la ITAIPU.

§ 3º En caso de inspección vinculada a un evento

pagamento, observado o disposto no § 2º desta cláusula, o CONTRATADO poderá emitir a correspondente solicitação de pagamento, acompanhada dos documentos comprobatórios, de uma declaração de não-comparecimento do inspetor e de cópia dos relatórios relativos aos testes ou inspeções devidamente aprovados por ITAIPU.

§ 4º O embarque dos equipamentos, materiais e sistemas, com destino à Usina Hidrelétrica de Itaipu, somente poderá ser efetuado pelo CONTRATADO após a emissão do "Certificado de Liberação para Embarque" pela ITAIPU ou seus prepostos, o que não eximirá o CONTRATADO da responsabilidade pela entrega dos equipamentos, materiais e sistemas, em perfeitas condições e no prazo previsto.

CAPÍTULO XVII DOCUMENTOS DE PROJETO

CLÁUSULA 57 Todos os estudos, desenhos, manuais, relatórios, cronogramas e demais documentos de projeto fornecidos pelo CONTRATADO serão de propriedade da ITAIPU e seu custo está incluído no preço total, sendo que a ITAIPU poderá utilizá-los sem nenhuma restrição.

CLÁUSULA 58 Todos os documentos e desenhos referentes às instalações existentes da ITAIPU, que não possuam restrição de divulgação, estarão à disposição para consulta no Arquivo Técnico de ITAIPU.

CLÁUSULA 59 Todos os fornecimentos e serviços serão executados de acordo com os requisitos estabelecidos no Planejamento Executivo e nas Especificações Técnicas, bem como com os documentos fornecidos pelo CONTRATADO e aprovados pela ITAIPU.

CLÁUSULA 60 Os documentos técnicos deverão ser fornecidos à ITAIPU de acordo com os procedimentos e os requisitos estabelecidos no Planejamento Executivo e nas Especificações Técnicas.

CAPÍTULO XVIII DISPOSIÇÕES TRIBUTÁRIAS

Seção I - Isenção tributária da ITAIPU

CLÁUSULA 61 A ITAIPU possui isenção tributária

de pago, observadas las disposiciones del § 2º de esta cláusula, el CONTRATISTA podrá emitir la solicitud de pago correspondiente, acompañada de los documentos comprobatorios, de una declaración de no asistencia del inspector y de una copia de los informes referentes a las pruebas o inspecciones debidamente aprobadas por ITAIPU.

§ 4º El embarque de equipos, materiales y sistemas con destino a la Central Hidroeléctrica de Itaipu solo podrá ser efectuado por el CONTRATISTA después de la emisión del "Certificado de Liberación de Embarque" por parte de ITAIPU o sus agentes, lo que no eximirá al CONTRATISTA de la responsabilidad por la entrega de los equipos, materiales y sistemas, en perfectas condiciones, y en el plazo previsto.

CAPÍTULO XVII DOCUMENTOS DEL PROYECTO

CLÁUSULA 57 Todos los estudios, diseños, manuales, informes, cronogramas y demás documentos de proyecto suministrados por el CONTRATISTA serán de propiedad de la ITAIPU y su costo está incluido en el precio total, siendo que la ITAIPU podrá utilizarlos sin ninguna restricción.

CLÁUSULA 58 Todos los documentos y diseños referentes a las instalaciones existentes de la ITAIPU, que no cuenten con restricción de divulgación, estarán a disposición para consulta en el Archivo Técnico de la ITAIPU.

CLÁUSULA 59 Todos los suministros y servicios serán ejecutados de acuerdo con los requisitos establecidos en el Planeamiento Ejecutivo y en las Especificaciones Técnicas, así como con los documentos suministrados por el CONTRATISTA y aprobados por la ITAIPU.

CLÁUSULA 60 Los documentos técnicos deberán ser suministrados a la ITAIPU de acuerdo con los procedimientos y los requisitos establecidos en el Planeamiento Ejecutivo y en las Especificaciones Técnicas.

CAPÍTULO XVIII DISPOSICIONES TRIBUTARIAS

Sección I - Exoneración tributaria de la ITAIPU

CLÁUSULA 61 La ITAIPU goza de exoneración

conferida pelo artigo XII do Tratado da ITAIPU, que criou e rege esta entidade binacional, e, em matéria tributária, tem os efeitos previstos:

- a) no Brasil: no art. 98 do Código Tributário Nacional, compreendendo: (i) ISSQN (artigo 1º da Lei Complementar Municipal de Foz do Iguaçu nº 288/2018); (ii) ICMS (item 85 do Anexo V do Decreto Estadual nº 7.871/2017); (iii) IPI (artigo 54, XV do Decreto nº 7.212/2010); (iv) Imposto de Importação (Decreto-Lei nº 1.450/1976); (v) PIS-PASEP/COFINS (artigo 44 da IN SRF nº 247/2002); e (vii) IOF (art. 9º, V; art. 16, II; art. 23, I; art. 34, I, Lei Decreto nº 6.306/2007); e
- b) no Paraguai: no artigo 255 da Lei 125/91 - Derrogação de isenções gerais e particulares - ficando excetuadas as que são mencionadas na Lei 60/90, de 26/03/91, com as referências expressamente estabelecidas, as do regime legal de hidrocarbonetos, as previstas nas leis particulares de obras públicas, as contempladas em acordo, convênios e tratados internacionais, assim como as previstas na presente Lei; Decreto 8.912/74, que autoriza a aplicação de franquias a favor de ITAIPU.

§1º O CONTRATADO propiciará à ITAIPU todas as facilidades necessárias para a verificação e constatação dos créditos cuja manutenção e utilização lhe tenham sido assegurados na forma da legislação em referência, reservando-se à ITAIPU o direito de solicitar informações sobre os devidos lançamentos.

§2º O CONTRATADO obriga-se a transferir para a ITAIPU todos os valores correspondentes a benefícios e outras isenções de impostos dos quais venha a ser beneficiária, em razão desta contratação, quando da efetivação dos mesmos.

§ 3º Caso seja optante pelo SIMPLES NACIONAL, o CONTRATADO deverá observar o regramento pela Lei Complementar brasileira nº 123/2006, não se lhes aplicando a isenção referida no *caput* desta cláusula.

tributaria concedida por el artículo XII del Tratado de ITAIPU, que creó y rige esta entidad binacional, y en materia tributaria, tiene los efectos previstos:

- a) en Brasil: en el art. 98 del Código Tributario Nacional, que comprende: (i) ISSQN (Artículo 1 de la Ley Municipal Complementaria de Foz do Iguaçu No. 288/2018); (ii) ICMS (ítem 85 del Anexo V del Decreto del Estado N ° 7.871 / 2017); (iii) IPI (Artículo 54, XV del Decreto N ° 7.212 / 2010); (iv) Impuesto de Importación (Decreto Ley N ° 1.450 / 1976); (v) PIS-PASEP/COFINS (artículo 44 de IN SRF No. 247/2002); y (vii) IOF (art. Noveno, V; art. 16, II; art. 23, I; art. 34, I, Decreto Ley No. 6.306 / 2007); y
- b) en el Paraguay: en el Art. 255 de la Ley 125/91 - Derogación de exoneraciones generales y particulares, quedan exceptuadas las que se mencionan en la Ley 60/90 del 26 de marzo de 1991, con las referencias expresamente establecidas, las del régimen legal de hidrocarburos, las previstas en las leyes particulares de obras públicas, las contempladas en acuerdos, convenios y tratados internacionales así como las previstas en la presente Ley; Decreto 8.912/74 que autoriza la aplicación de franquicias a favor de la ITAIPU.

§1º El CONTRATISTA proporcionará a la ITAIPU todas las facilidades necesarias para la verificación y comprobación de los créditos cuya retención y utilización les hayan sido aseguradas en los términos de la legislación en referencia, reservándose la ITAIPU el derecho de solicitar informaciones sobre los debidos lances.

§2º El CONTRATISTA está obligado a transferir a la ITAIPU todos los valores correspondientes a beneficios y otras exoneraciones de impuestos de los cuales sea beneficiario, relacionados a esta contratación, en cuanto a la efectividad de los mismos.

§ 3º En caso de que opte por el “SIMPLES NACIONAL”, el CONTRATISTA deberá observar lo regido por la Ley Complementaria brasileña nº 123/2006, sin la aplicación de la exoneración prevista en el *caput* de esta cláusula.

Seção II - Impostos, taxas e contribuições

Sección II - Impuestos, tasas y contribuciones

CLÁUSULA 62 Correrão por conta exclusiva do CONTRATADO todos os impostos, taxas e contribuições vigentes na data de apresentação das Propostas Comerciais, Anexo XII deste Contrato, devidos em razão da execução do objeto contratado, tenham ou não sido considerados na sua proposta.

Parágrafo único. Quaisquer tributos, exceto o imposto de renda e os encargos sociais, criados, alterados ou extintos após a apresentação da Proposta Comercial, de comprovada repercussão nos preços contratados, implicarão na revisão destes, para mais ou para menos, conforme o caso.

Seção III- Documentação Fiscal e de Despacho Aduaneiro

CLÁUSULA 63 Todo o escopo realizado, objeto deste Contrato, será causa de emissão, pelo CONTRATADO (ou, conforme o caso, pelas empresas integrantes de consórcio), da respectiva documentação fiscal e de despacho aduaneiro, conforme legislação vigente.

Parágrafo único. O CONTRATADO apresentará à ITAIPU, quando solicitado, a documentação fiscal e de despacho aduaneiro pertinentes ao objeto deste Contrato, sendo-lhe vedado opor à solicitação seu direito ao sigilo fiscal.

CAPÍTULO XIX DISPOSIÇÕES FINANCEIRAS

Seção I - Preços

CLÁUSULA 64 Os preços, em reais (R\$) e guaranis (G.), a serem praticados nesta contratação, resultam da conversão dos valores, apresentados em dólares dos Estados Unidos da América (US\$), estabelecidos nas Propostas Comerciais, Anexos XII deste Contrato.

§ 1º A conversão será da seguinte forma:

I) para reais (R\$), pela cotação comercial de fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, taxa PTAX, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Brasil, referente a **dois dias úteis anteriores** à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais;

II) para guaranis (G.), pela cotação comercial de

CLÁUSULA 62 Correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA, todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes a la fecha de presentación de las Ofertas Comerciales, Anexo XII de este Contrato, adeudados en razón del objeto contratado, hayan sido o no considerados en su oferta.

Parágrafo único. Cualesquier tributos, excepto el Impuesto a la Renta y las cargas sociales, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la Oferta Comercial, de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán en la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

Sección III - Documentación Legal y de despacho aduanero

CLÁUSULA 63 Todo el alcance realizado, objeto de este Contrato, será causa de emisión, por el CONTRATISTA (o, conforme al caso, por las empresas integrantes del consorcio), de la respectiva documentación fiscal y de despacho aduanero, conforme a la legislación vigente.

Parágrafo único. El CONTRATISTA presentará a ITAIPU, cuando sea solicitado, la documentación fiscal y de despacho aduanero pertinentes al objeto de este Contrato, siéndole prohibido oponer a la solicitud, su derecho al sigilo fiscal.

CAPÍTULO XIX DISPOSICIONES FINANCIERAS

Sección I - Precios

CLÁUSULA 64 Los precios, en reales (R\$) y guaraníes (G.), a ser **practicados en esta contratación**, resultan de la conversión de los valores, presentados en dólares estadounidenses (US\$), establecidos en las Ofertas Comerciales, Anexos XII del presente Contrato.

§ 1º La conversión será la siguiente:

I) en reales (R\$), a la cotización comercial de cierre del dólar estadounidense, tasa PTAX, utilizada para la venta, puesta a disposición por el Banco Central de Brasil, referente a **dos días hábiles anteriores** a la fecha de la sesión pública de presentación de las Ofertas Comerciales;

II) para guaraníes (G.), a la cotización comercial

fechamento do dólar dos Estados Unidos da América, mercado livre flutuante, utilizada para a venda, disponibilizada pelo Banco Central do Paraguai, referente a dois dias úteis anteriores à data da sessão pública de entrega das Propostas Comerciais.

§ 2º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes nas Propostas Comerciais apresentadas pelas INTEGRANTES DO CONSÓRCIO CONTRATADO.

§ 3º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título, exceto serviços e/ou fornecimentos expressamente definidos na Especificação Técnica em anexo como de responsabilidade da ITAIPU.

Seção II - Reajuste de preços

CLÁUSULA 65 Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir do 13º (décimo terceiro) mês, isto significa, depois de transcorridos 12 (doze) meses contados a partir da data-base econômica.

§ 1º Os valores provenientes dos eventos geradores de faturamento, correspondentes ao primeiro ano, entenda-se, os valores compreendidos entre os meses 1 ao 12 (um ao doze), computados a partir da data-base econômica, não serão reajustados.

§ 2º O CONTRATADO deverá apresentar a solicitação correspondente ao reajuste, de acordo com a fórmula e as condições seguintes:

I) Para os valores convertidos em Reais:

$$R = Pb [(0,35 INPCi/INPCo + 0,55 MAQi/MAQo + 0,1 PDMi/PDMo) - 1]$$

II) Para os valores convertidos em Guaranis:

$$R = Pb [(IPCi/IPCo) - 1]$$

de cierre de la cotización del dólar estadounidense, mercado libre fluctuante, utilizada para la venta, puesto a disposición por el Banco Central del Paraguay, referente a dos días hábiles anteriores a la fecha de la sesión pública de presentación de las Ofertas Comerciales.

§ 2º ITAIPU no aceptará ningún reclamo por ningún error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios contenidos en las Ofertas Comerciales presentadas por los INTEGRANTES DEL CONSORCIO CONTRATADO.

§ 3º Los precios incluyen todos los costos, obligaciones y cargos inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título, excepto los servicios y/o suministros expresamente definidos en la Especificación Técnica adjunta, como responsabilidad de ITAIPU.

Sección II - Reajuste de precios

CLÁUSULA 65 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes al primer año, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

I) Para valores convertidos a Reales:

$$R = Pb [(0,35 INPCi/INPCo + 0,55 MAQi/MAQo + 0,1 PDMi/PDMo) - 1]$$

II) Para los valores convertidos a Guaraníes:

$$R = Pb [(IPCi/IPCo) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

Pb = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística ou índice oficial que venha a substituí-lo;

MAQ = Índice de preços ao produtor amplo - Origem (IPA-OG) - Indústria de Transformação - Máquinas, Aparelhos e Material Elétrico, Código 1420855 - Col. 34 - publicado pela Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas - FGV ou índice oficial que venha a substituí-lo;

PDM = Índice de preços ao produtor amplo - Origem (IPA-OG) - Indústria de Transformação - Produtos de Metal, Código 1420817 - Col. 31 - publicado pela Revista Conjuntura Econômica da Fundação Getúlio Vargas - FGV ou índice oficial que venha a substituí-lo;

IPC = "Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción" - coluna "Índice General", emitido pelo "Banco Central del Paraguay", ou índice oficial que venha a substituí-lo;

i = o índice de ordem " i " refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica;

o = o índice de ordem " o " refere-se ao mês da data-base econômica.

§ 3º No caso de indisponibilidade do índice de ordem " i " será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 66 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação.

Donde:

R = reajuste del monto **básico** a pagar;

P_b = monto **básico** a pagar;

INPC = Índice Nacional de Precios al Consumidor, preparado por IBGE - Instituto Brasileiro de Geografía y Estadística o índice oficial que venga a substituirlo;

MAQ = Índice de precios al productor amplio - Origen (IPA-OG) - Industria de Transformación- Maquinaria, Equipo y Material Eléctrico, Código 1420855 - Col. 34 - publicado por la revista Conjuntura Económica de la Fundación Getúlio Vargas - FGV o índice oficial que venga a substituirlo;

PDM = Índice amplio de precios al productor - Origen (IPA-OG) - Industria manufacturera - Productos de metal, código 1420817 - Col. 31 - publicado por la revista Conjuntura Económica de la Fundación Getúlio Vargas - FGV o índice oficial que venga a substituirlo;

IPC = "Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción" - columna "Índice General", emitido por el "Banco Central del Paraguay", o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden " i " se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes, y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden " o " se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En caso de indisponibilidad del índice de orden " o " se adoptará el último índice publicado, con recálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 66 El valor reajustado **será obtenido** mediante la **aplicación de la** siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor **reajustado**;

R = reajuste del monto **básico** a pagar;

P_b = valor básico del monto **básico** a pagar.

CLÁUSULA 67 Não será computado para fins de reajuste o prazo decorrido:

- I) entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento;
- II) entre a data prevista para a conclusão do evento vinculado ao cumprimento do Marco e a data da efetiva conclusão, caso ocorra em atraso.

CLÁUSULA 68 A data-base econômica correspondente a este Contrato é DD/MM/AAAA.

Seção III - Moeda de pagamento

CLÁUSULA 69 Os pagamentos serão efetuados pela ITAIPU na moeda do país de origem da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO:

- I) Em Real (R\$), para a INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Brasil;
- II) Em Guaraní (G.), para a INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Paraguai.

Seção IV - Comprovação e medição do evento de pagamento

CLÁUSULA 70 Todos os eventos de pagamento definidos no Anexo VII deverão ser objeto de verificação, pela ITAIPU, de seu cumprimento.

§ 1º Será de responsabilidade do CONTRATADO a convocação da ITAIPU, com a devida antecedência, para a verificação de que trata o *caput* desta cláusula.

§ 2º A ITAIPU realizará todas as análises técnicas e controles pertinentes à verificação do evento, emitindo, **em até 5 (cinco) dias úteis, caso constatado o integral cumprimento do evento, documento de aprovação.**

Seção V - Forma e condições de pagamento

CLÁUSULA 71 Os pagamentos serão efetuados aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de entrega da solicitação de pagamento, condicionado à aprovação de cada evento de pagamento pela ITAIPU, conforme eventos definidos no Anexo VII - Esquema de Pagamento.

CLÁUSULA 67 No se computará para fines de reajuste el plazo transcurrido:

- I) entre la fecha de finalización del evento y la fecha de **realización** del pago;
- II) entre la fecha prevista de finalización del evento vinculada al cumplimiento del Marco y la fecha de finalización efectiva, en caso de **que ocurra atraso.**

CLÁUSULA 68 La fecha-base económica para este Contrato es DD/MM/AAAA.

Sección III - Moneda de pago

CLÁUSULA 69 ITAIPU realizará los pagos en la moneda del país de origen del INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO:

- I) En real (R\$), para el INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Brasil;
- II) En guaraní (G.), para el INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Paraguay.

Sección IV - Comprobación y medición de eventos de pago

CLÁUSULA 70 Todos los eventos de pago definidos en el Anexo VII estarán sujetos a la comprobación de su cumplimiento por parte de ITAIPU.

§ 1º Será de responsabilidad del CONTRATISTA convocar a ITAIPU, con la debida antelación, para la comprobación objeto del *caput* de esta cláusula

§ 2º La ITAIPU realizará todos los análisis y controles técnicos relevantes a la comprobación del evento, emitendo, **en hasta 5 (cinco) días hábiles, caso se constate el integral cumplimiento del evento, el documento de aprobación.**

Sección V - Forma y condiciones de pago

CLÁUSULA 71 Los pagos **serán efectuados a los 30 (treinta) días corridos, contados** a partir de la fecha de **entrega efectiva** de la solicitud de pago, **en la Central de Protocolo de la ITAIPU, condicionado** a la aprobación de cada evento de pago por parte de ITAIPU, de acuerdo con los eventos definidos en el Anexo VII - Esquema de

Pago.

Parágrafo único. Após a realização dos serviços e/ou fornecimentos vinculados a cada evento de pagamento, e à aprovação pela ITAIPU, cada INTEGRANTE DO CONSÓRCIO BINACIONAL CONTRATADO deverá encaminhar para ITAIPU, aos cuidados da área gestora, a seguinte documentação exigida para a liberação do pagamento:

I) Aplicável à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Brasil:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento, apresentada na Central de Protocolo da ITAIPU - Margem Esquerda, ou por meio de sistema equivalente vigente, discriminando o número deste Contrato e o número da nota fiscal ou equivalente;
- b) nota fiscal ou equivalente, apresentada na Central de Protocolo da ITAIPU - Margem Esquerda, ou por meio de sistema equivalente vigente, destacando o local da prestação dos serviços e/ou fornecimentos, emitida para: ITAIPU Binacional - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, a identificação deste Contrato e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

II) Aplicável à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Paraguai:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento, apresentada na Central de Protocolo da ITAIPU - Margem Direita, ou por meio de sistema equivalente vigente, indicando o número da “factura”, o número da conta bancária e do banco onde deseja receber a transferência;
- b) “factura legal”, apresentada na Central de Protocolo da ITAIPU - Margem Direita, ou por meio de sistema equivalente vigente, emitida para ITAIPU Binacional, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, a identificação deste Contrato e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

Parágrafo único. Después de la realización de los servicios y/o suministros vinculados a cada evento de pago, y a la aprobación por la ITAIPU, cada INTEGRANTE DEL CONSÓRCIO BINACIONAL CONTRATADO deberá remitir para ITAIPU, a los cuidados del área gestora, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago:

I) Aplicable a la INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en el Brasil:

- a) correspondencia con la solicitud de pago, presentada en la Central de Protocolo de la ITAIPU - margen Izquierda, o por medio de sistema equivalente vigente, especificando el número de este Contrato y el número de factura o equivalente;
- b) factura o equivalente, presentada en la Central de Protocolo de la ITAIPU - Margen Izquierda, o por medio de sistema equivalente vigente, destacando el lugar de prestación de servicios y/o suministros, emitidos a: ITAIPU Binacional - CNPJ 00.395.988/0012-98, con el detalle de los montos cobrados, la identificación de este Contrato y demás informaciones pertinentes. Cuando fuere aplicable, deberá discriminarse el valor correspondiente a la mano de obra.

II) Aplicable al INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en el Paraguay:

- a) correspondencia con la solicitud de pago, presentada en la Central de Protocolo de la ITAIPU - Margen Derecha, o por medio de sistema equivalente vigente, indicando el número de “factura”, el número de cuenta bancaria y el Banco donde desea recibir la transferencia;
- b) “Factura legal”, presentada en la Central de Protocolo de la ITAIPU - Margen Derecha, o por medio de sistema equivalente vigente, emitida para la ITAIPU Binacional, detallando los valores cobrados, la identificación de este Contrato y demás informaciones pertinentes. Cuando fuere aplicable, deberá discriminarse el valor correspondiente a la mano de obra.

CLÁUSULA 72 Quando aplicáveis os termos da

CLÁUSULA 72 Cuando fuere aplicable, los

Seção II - Reajuste de preços, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em notas fiscais ou equivalentes, distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 73 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este Contrato e decorrentes da legislação brasileira e/ou paraguaia, em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo do CONTRATADO, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 74 Caso o CONTRATADO não apresente a documentação completa exigida para a liberação do pagamento no prazo estabelecido, o respectivo pagamento somente ocorrerá aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da apresentação formal à ITAIPU, pelo CONTRATADO, do respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 75 Em caso de glosa, o CONTRATADO será notificado e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pelo CONTRATADO a glosa aplicada.

Parágrafo único. Aceita a justificativa apresentada pelo CONTRATADO, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos, contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 76 Ocorrendo solicitação de antecipação de pagamento por parte do CONTRATADO, referente aos fornecimentos e/ou serviços prestados, a exclusivo critério da ITAIPU, de forma excepcional e devidamente fundamentada, a mesma poderá ser concedida e, neste caso será aplicado desconto sobre o valor adiantado, considerando-se:

I) a taxa Selic (Sistema Especial de Liquidação e de Custódia) divulgada pelo Banco Central do Brasil, para a INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Brasil;

II) a taxa de juros das “Letras de Regulación

términos de la Sección II - Reajuste de precios, los montos básicos y de reajuste se presentarán de forma discriminada, en facturas separadas para cada monto.

CLÁUSULA 73 Todos los tributos, gastos y todos los aportes federales, estatales o municipales, relacionados con este Contrato y derivados de la legislación brasileña y/o paraguaya, vigentes en esta fecha, serán de responsabilidad exclusiva del CONTRATISTA, quien también será responsable de su gestión y por el cumplimiento de todas las obligaciones y formalidades legales ante los órganos competentes.

CLÁUSULA 74 En caso de que el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida para la liberación del pago en el plazo establecido, el respectivo pago solamente ocurrirá a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la presentación formal, a la ITAIPU por el CONTRATISTA, del respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 75 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para la presentación de su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único. Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para la restitución de la glosa será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por parte de ITAIPU.

CLÁUSULA 76 En el caso de que ocurra solicitud de anticipo de pago por parte del CONTRATISTA, referente a los suministros y/o servicios prestados, a exclusivo criterio de la ITAIPU, de forma excepcional y debidamente justificada, el mismo podrá ser concedido, y, en este caso, se aplicará un descuento sobre el valor adelantado, considerando:

I) la tasa Selic (Sistema Especial de Liquidación y Custodia) divulgada por el Banco Central de Brasil para el INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Brasil;

II) la tasa de interés de las “Letras de Regulación

Monetaria y Cartas de Compromiso - IRM”, divulgada pelo Banco Central do Paraguai - BCP, vigente na data realização do desconto, para a INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Paraguai.

Parágrafo primeiro. O desconto será referente aos dias em que efetivamente ocorrerá adiantamento do pagamento. Para o cálculo do número de dias de adiantamento, exclui-se o dia de efetivação da antecipação e inclui-se na contagem o dia do vencimento contratual.

Parágrafo segundo. O CONTRATADO deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, correspondência solicitando a antecipação do pagamento.

CLÁUSULA 77 A ITAIPU poderá deduzir do pagamento devido ao CONTRATADO, valores em cobrança sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito do CONTRATADO decorrente dos compromissos assumidos neste Contrato ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 78 A ITAIPU efetuará o pagamento mediante crédito na conta bancária, de titularidade da INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO correspondente, indicada pelo CONTRATADO. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento e será suficiente como prova de quitação da dívida.

CLÁUSULA 79 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pelo CONTRATADO na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 80 Todos os valores a que o CONTRATADO tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que o CONTRATADO renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

Monetaria y Cartas de Compromiso - IRM”, divulgada por el Banco Central del Paraguay - BCP, vigente en la fecha de realización del descuento, al INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Paraguay.

Parágrafo primero. El descuento será referente a los días en que efectivamente ocurrirá el anticipo de pago. Para el cálculo del número de días de anticipo, se excluirá el día efectivo de anticipación y se incluye en el cómputo, el día de vencimiento de la obligación contractual.

Parágrafo segundo. El CONTRATISTA deberá encaminar al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, correspondencia solicitando el anticipo de pago.

CLÁUSULA 77 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA valores solicitados sin el debido respaldo contractual, o resultantes de penalidades o cualquier otro débito del CONTRATISTA proveniente de los compromisos asumidos en este Contrato o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 78 La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta bancaria, de titularidad del INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO correspondiente, conforme indicado por el CONTRATISTA. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 79 ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados a cobro o descuentos en Bancos, y no será responsable del pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 80 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados -a más tardar- en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que sean por acaso adeudados.

Seção VI - Garantias financeiras

CLÁUSULA 81 O CONTRATADO deverá apresentar, no prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de emissão da Ordem de Início de Execução (OIE), Garantia para Construção, Fornecimento ou Prestação de Serviços (*Performance Bond*), correspondente a 10% (dez por cento) do valor deste Contrato.

CLÁUSULA 82 O CONTRATADO deverá apresentar, para cada unidade geradora vinculada a uma Ordem de Execução Parcial (OEP), na data de conclusão do ensaio de disponibilidade correspondente à respectiva unidade geradora, uma Garantia de Manutenção Corretiva, correspondente a 10% (dez por cento) do valor da referida unidade geradora.

Parágrafo único. O valor da unidade geradora será apurado somando-se os valores constantes da planilha de preços referentes aos itens de materiais e serviços da respectiva unidade geradora, vinculados a uma OEP.

CLÁUSULA 83 O CONTRATADO deverá apresentar para cada família (agrupamento) de equipamentos/sistemas, correspondentes aos serviços auxiliares elétricos, serviços auxiliares mecânicos, subestação GIS e do vertedouro, vinculado a uma Ordem de Execução Parcial (OEP), na data de conclusão do ensaio de disponibilidade correspondente à família de equipamentos/sistemas, uma Garantia de Manutenção Corretiva, correspondente a 10% (dez por cento) do valor da família de equipamentos/sistemas.

Parágrafo único. O valor da família de equipamentos/sistemas será apurado somando-se os valores constantes da planilha de preços referentes aos itens de materiais e serviços da respectiva família de equipamentos/sistemas, vinculados a uma OEP.

CLÁUSULA 84 O CONTRATADO poderá optar por um dos seguintes tipos de garantia:

- a) Fiança Bancária;
- b) Seguro Garantia;
- c) Caução em dinheiro.

Sección VI - Garantías financieras

CLÁUSULA 81 EL CONTRATISTA deberá presentar, en el plazo de hasta 30 (treinta) días calendario contados a partir de la fecha de emisión de la Orden de Inicio de Ejecución (OIE), la Garantía de Construcción, Suministro o Prestación de Servicios (*Performance Bond*), correspondiente al 10% (diez por ciento) del valor de este Contrato.

CLÁUSULA 82 EL CONTRATISTA deberá presentar, para cada unidad generadora vinculada a una Orden de Ejecución Parcial (OEP), en la fecha de finalización de la prueba de disponibilidad correspondiente a la unidad generadora respectiva, una Garantía de Mantenimiento Correctivo, correspondiente al 10% (diez por ciento) del valor de dicha unidad generadora.

Parágrafo único. El valor de la unidad generadora se calculará sumando los valores **consignados** en la planilla de precios referente a los ítems de materiales y servicios de la unidad generadora respectiva, vinculados a una OEP.

CLÁUSULA 83 EL CONTRATISTA deberá presentar para cada familia (grupo) de equipos/sistemas, correspondientes a los servicios auxiliares eléctricos, servicios auxiliares mecánicos, subestación GIS y del vertedero, vinculado a una Orden de Ejecución Parcial (OEP), en la fecha de finalización de la prueba de disponibilidad correspondiente a la familia de equipos/sistemas, una Garantía de Mantenimiento Correctivo, correspondiente al 10% (diez por ciento) del valor de la familia de equipos/sistemas.

Parágrafo único. El valor de la familia de equipos/sistemas se calculará sumando los valores **consignados** en la planilla de precios referente a los ítems de materiales y servicios de la familia respectiva de equipos/sistemas, vinculados a una OEP.

CLÁUSULA 84 EL CONTRATISTA podrá optar por uno de los siguientes tipos de garantía:

- a) **Fianza** Bancaria;
- b) Seguro **de Caución**/Garantía;
- c) Caución en dinero.

CLÁUSULA 85 Todos os custos inerentes à contratação e apresentação da garantia serão pagos pela INTEGRANTE LÍDER DO CONSÓRCIO CONTRATADO.

CLÁUSULA 86 O CONTRATADO deverá manter a garantia exigida atualizada nas mesmas condições contratuais aplicadas a este Contrato.

CLÁUSULA 87 O CONTRATADO deverá providenciar e entregar à ITAIPU endosso ou aditivo às garantias apresentadas, toda vez que o valor deste Contrato for acrescido ou reajustado, conforme o tipo de garantia apresentada, da seguinte forma:

- I) para fiança bancária, complementação da carta fiança pela instituição bancária;
- II) para seguro garantia, emissão do endosso à apólice pela seguradora;
- III) para caução em dinheiro, complementação do valor caucionado.

CLÁUSULA 88 Caso o CONTRATADO opte pela fiança bancária ou seguro garantia, serão aplicáveis as seguintes regras:

- I) A vigência da garantia de Manutenção Corretiva deverá ser por 3 (três) anos, com início a partir da data estabelecida no protocolo de aceitação de conclusão do correspondente ensaio de disponibilidade.
- II) A vigência da Garantia para Construção, Fornecimento ou Prestação de Serviços (Performance Bond), iniciará na data estabelecida na Ordem de Início de Execução (OIE), coincidindo com o prazo de vigência do contrato administrativo pertinente a execução do objeto.
- III) Nas garantias deverá estar previsto expressamente um prazo mínimo de 90 (noventa) dias corridos contados a partir do término de cobertura para que a ITAIPU possa efetuar a reclamação de coberturas por qualquer inadimplência verificada na execução contratual.

CLÁUSULA 85 Todos los costos relacionados con la contratación y presentación de la garantía serán pagados por el INTEGRANTE LÍDER DEL CONSORCIO CONTRATADO.

CLÁUSULA 86 El CONTRATISTA mantendrá actualizada la garantía exigida en las mismas condiciones contractuales aplicadas a este Contrato.

CLÁUSULA 87 El CONTRATISTA deberá proporcionar y entregar a ITAIPU un endoso o aditivo a las garantías otorgadas, siempre que el valor de este Contrato **fuere incrementado o reajustado**, según el tipo de garantía presentada, de la siguiente manera:

- I) para **fianza** bancaria, carta de garantía complementaria de la institución bancaria;
- II) para seguro **de caución/garantía**, emisión del endoso de la póliza por parte **de la aseguradora**;
- III) para caución en dinero, **complemento** del valor de la garantía.

CLÁUSULA 88 Si el CONTRATISTA optare por la **fianza** bancaria o el seguro **de caución/garantía**, se aplicarán las siguientes reglas:

- I) La vigencia de la garantía de mantenimiento correctivo será válida por 3 (tres) años, a partir de la fecha establecida en el protocolo de aceptación de finalización de la correspondiente prueba de disponibilidad.
- II) La vigencia de la Garantía para Construcción, Suministro o Prestación de Servicios (**Performance Bond**), comenzará en la fecha establecida en la Orden de Inicio de Ejecución (OIE), coincidiendo con el plazo de vigencia del contrato administrativo correspondiente a la ejecución del objeto.
- III) En Las garantías deberá estar previsto expresamente un plazo mínimo de 90 (noventa) días corridos contados desde el final de la cobertura para que la ITAIPU pueda reclamar cobertura por cualquier incumplimiento constatado en **la ejecución** del contrato.

- IV) A Performance Bond deverá ser contratada inicialmente por um período de 3 (três) anos, com renovação a cada 3 (três) anos. As renovações não se presumem e serão precedidas de notificação escrita da Seguradora ao segurado e ao tomador, com antecedência de até 90 (noventa) dias da data do término da vigência da apólice em vigor, declarando seu explícito interesse na manutenção da garantia, de forma confiável, com o pagamento do respectivo prêmio.
- V) Para as sucessivas renovações a Performance Bond corresponderá a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste Contrato, dele descontado o valor efetivamente pago ao CONTRATADO até a data de vencimento da apólice anterior;
- VI) A garantia obtida pelo CONTRATADO deverá, antes de sua emissão definitiva e no prazo estabelecido nesta Seção, ser submetida à prévia avaliação da ITAIPU, quanto ao seu teor e validade.
- VII) Para garantia obtida no Brasil, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Brasil (BACEN), para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.
- VIII) Para garantia obtida no Paraguai, deve ser emitida e contratada em termos e condições vigentes e aceitáveis pelo Banco Central do Paraguai (BCP) para fiança bancária e pela Superintendência de Seguros do Paraguai (SIS) vinculada ao Banco Central do Paraguai (BCP), para seguro garantia, ou por órgão oficial que a substitua.
- IX) A fiança bancária deverá ser outorgada com expressa renúncia ao benefício de ordem para o mercado brasileiro e com expressa renúncia ao benefício de “excusión” para o mercado paraguaio.
- X) A devolução ou baixa da garantia
- IV) El Performance Bond se contratará inicialmente por un período de 3 (tres) años, con renovación cada 3 (tres) años. Las renovaciones no se presumen y serán precedidas por un aviso por escrito del Asegurador al asegurado y al tomador, con al menos 90 (noventa) días de antelación a la fecha de vencimiento de la póliza vigente, indicando su interés explícito en el mantenimiento de la garantía, de forma confiable, con el pago del premio respectivo.
- V) Para las renovaciones sucesivas, el Performance Bond corresponderá al diez por ciento (10%) del valor actualizado de este Contrato, menos el valor efectivamente pagado al CONTRATISTA hasta la fecha de vencimiento de la póliza anterior;
- VI) La garantía obtenida por el CONTRATISTA **deberá**, antes de su emisión final y dentro del plazo establecido en esta Sección, se someterá a la evaluación previa de la ITAIPU, en cuanto a su contenido y validez.
- VII) Para garantía obtenida en el Brasil, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central de Brasil (BACEN), para la **fianza** bancaria, y por la Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP), para el seguro garantía, o por un organismo oficial que la **sustituya**.
- VIII) Para garantía obtenida en el Paraguay, debe ser emitida y contratada en los términos y condiciones vigentes y aceptables por el Banco Central del Paraguay (BCP) para fianza bancaria, y por la Superintendencia de Seguros Paraguaya (SIS) vinculada al Banco Central del Paraguay (BCP) para Seguro **de caución**, o por un organismo oficial que la sustituya.
- IX) La **fianza** bancaria debe otorgarse con expresa **renuncia** al beneficio de orden para el mercado brasileiro y **con expresa renuncia al beneficio de excusión** para el mercado paraguaio.
- X) La garantía será devuelta o dada de baja

ocorrerá após o cumprimento da totalidade das obrigações contratuais correspondentes. O CONTRATADO deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora a correspondência solicitando a devolução da garantia financeira apresentada, quando aplicável.

XI) Qualquer ato que resulte em devolução ou baixa da garantia deverá ser encaminhado/comunicado para ITAIPU.

XII) O seguro garantia deve ser em apólice única, a ser contratada no mercado paraguaio e/ou mercado brasileiro, devendo as condições da apólice, antes de sua emissão definitiva e no prazo estabelecido neste Capítulo, ser submetida à prévia avaliação e aprovação de ITAIPU, quanto ao seu teor e validade, mediante a apresentação de proposta a ser emitida pelas empresas seguradoras.

XIII) Caso as companhias de seguros contratem resseguros, deverão considerar os seguintes requisitos:

a. as resseguradoras devem estar qualificadas com nota mínima de "A", de acordo com a "Standard & Poor's", ou B + do AM BEST, ou A2 da Moody's. Para as qualificações da Standar & Poor's, classificações do A- ou inferiores, não serão aceitas. Para a AM BEST COMPANY, qualificações de "B" ou abaixo, não serão aceitas. Para a Moody's, qualificações de A3 ou inferiores, não serão aceitas;

b. a qualificação deve se referir à análise das contas correspondentes ao exercício contábil de 2016 e/ou 2017 e/ou 2018, de cada ressegurador participante.

c. para as companhias de seguro estabelecidas no Paraguai, os resseguradores oferentes deverão estar devidamente habilitado/s pela Superintendência de Seguros do Banco Central do Paraguai, verificado através da última publicação do "Registro de Empresas Resseguradoras do Exterior habilitadas a operar no país", citando também o "Código da Entidade" assinado.

después de que se hayan cumplido todas las obligaciones contractuales correspondientes. El CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía remitirá la Central de Protocolo de la ITAIPU, la correspondencia solicitando la devolución de la garantía financiera presentada, cuando corresponda.

XI) Cualquier acto que resulte en la devolución o baja de la garantía debe enviarse/informarse a ITAIPU.

XII) El seguro de caución/garantía debe presentarse en una sola póliza, a ser contratada en los mercados paraguay y/o brasileño, siendo que las condiciones de la póliza, antes de su emisión final y dentro del período establecido en este Capítulo, deben someterse a la evaluación y aprobación previa de ITAIPU, referente a su contenido y validez, mediante la presentación de una propuesta a ser emitida por las compañías de seguros.

XIII) Si las compañías de seguros contratan reaseguros, deberán considerar los siguientes requisitos:

a. Las reaseguradoras deben tener una calificación de al menos "A" de acuerdo con "Standard & Poor's", o B+ de la AM BEST, o A2 de Moody's. Para las calificaciones de Standar & Poor's, no se aceptarán calificaciones A- o inferiores. Para AM BEST COMPANY, no se aceptarán calificaciones de "B" o inferiores. Para Moody's, no se aceptarán calificaciones de A3 o inferiores;

b. la calificación se referirá al análisis de las cuentas correspondientes al ejercicio contable 2016 y/o 2017 y/o 2018 de cada reaseguradora participante;

c. para las compañías de seguro establecidas en el Paraguay, los reaseguradores ofrecidos deberán estar debidamente habilitado/s por la Superintendencia de Seguros del Banco Central del Paraguay, verificado a través de la última publicación del "Registro de Empresas Reaseguradoras del Exterior habilitadas a operar en el país", citando

Sendo o "Lloyd's" o ressegurador oferente, se deverá mencionar o número e nome do Sindicato.

- d. para as companhias de seguro estabelecidas no Brasil, os resseguradores deverão estar devidamente habilitados pela Superintendência de Seguros Privados (SUSEP) ou por órgão oficial que a substitua.

CLÁUSULA 89 Caso o CONTRATADO opte pela apresentação da garantia financeira por meio de caução em dinheiro, serão aplicáveis as seguintes regras:

- I) O depósito da caução em dinheiro deverá ser realizado em conta bancária indicada pela ITAIPU.
- II) A ITAIPU poderá reter o valor total ou parcial do valor caucionado para saldar compromissos e exigências pendentes, reparar danos, recuperar despesas ou saldar compromissos decorrentes de inadimplência de qualquer natureza relacionada a este Contrato.
- III) O valor caucionado será devolvido dentro do prazo de 90 (noventa) dias corridos após o término de cada triênio. O valor da devolução corresponderá a 10% (dez por cento) do valor efetivamente pago até o final do triênio, atualizado pelo índice de rendimento de poupança.

CAPÍTULO XX **ACEITAÇÃO DOS EQUIPAMENTOS E SISTEMAS**

Seção I - Aceitação provisória dos equipamentos e sistemas

CLÁUSULA 90 Antes de se proceder à respectiva aceitação provisória, cada equipamento e/ou sistema, após a sua instalação e comissionamento, será(ão) submetido(s) a um ensaio de disponibilidade, na forma prevista nas Especificações Técnicas.

§ 1º O ensaio de disponibilidade tem como objetivo demonstrar o funcionamento correto e sem falhas dos equipamentos e terá uma duração de 30 (trinta) dias corridos. Esse ensaio terá a

además el " Código Entidad " asignado. Siendo el "Lloyd's" el reasegurador ofrecido, se deberá mencionar el número y nombre del Sindicato.

- d. para las compañías de seguros establecidas en Brasil, las reaseguradoras deben estar debidamente autorizadas por la Superintendencia de Seguros Privados (SUSEP) o por un organismo oficial que la sustituya.

CLÁUSULA 89 Si el CONTRATISTA opta por presentar la garantía financiera mediante caución en dinero, se aplicarán las siguientes reglas:

- I) El depósito de la caución en dinero debe hacerse en una cuenta bancaria indicada por ITAIPU.
- II) La ITAIPU podrá retener el valor total o parcial del depósito en garantía para saldar compromisos y obligaciones pendientes, reparar daños, recuperar gastos o liquidar compromisos derivados de incumplimiento de cualquier naturaleza relacionada con este Contrato.
- III) El depósito en caución será devuelto en plazo de noventa (90) días calendario después del final de cada trienio. El monto de la devolución corresponderá al 10% (diez por ciento) del valor efectivamente pagado al final del período de tres años, ajustado por el índice de ingresos de ahorro.

CAPÍTULO XX **ACEPTACIÓN DE LOS EQUIPOS Y SISTEMAS**

Sección I - Aceptación provisoria de equipos y sistemas

CLÁUSULA 90 Antes de su respectiva aceptación provisoria, cada equipo y/o sistema, después de la instalación y comisionamiento, será sometido a una prueba de disponibilidad de acuerdo con las Especificaciones Técnicas.

§ 1º La prueba de disponibilidad tiene como objetivo demostrar el funcionamiento correcto y sin errores de los equipos, y tendrá una duración de 30 (treinta) días calendario. Este ensayo será

supervisão do CONTRATADO.

§ 2º Se o ensaio de disponibilidade tiver que ser interrompido em virtude de consertos, ajustes, troca de peças ou de qualquer outro defeito, de responsabilidade do CONTRATADO, deverá ser reiniciada a contagem dos dias do período de ensaio de disponibilidade, salvo se, dada a natureza da causa da interrupção, a ITAIPU autorizar a continuação da contagem dos dias, já iniciada.

CLÁUSULA 91 Após a conclusão, com sucesso, do ensaio de disponibilidade, a ITAIPU emitirá, no prazo de 30 (trinta) dias corridos, o respectivo Certificado de Aceitação Provisória - CAP.

Parágrafo único. O Certificado de Aceitação Provisória - CAP retroagirá à data de conclusão satisfatória do ensaio de disponibilidade.

CLÁUSULA 92 A critério exclusivo da ITAIPU, eventuais pequenos defeitos ou omissões que não comprometam a operação segura da Usina Hidrelétrica de Itaipu não obstarão a emissão do Certificado de Aceitação Provisória - CAP ou de nova Ordem de Execução Parcial (OEP), sendo todos registrados em Relatório de Não-Conformidade Não Impeditivo - RNCNI.

CLÁUSULA 93 Caso o resultado do ensaio de disponibilidade não se mostre satisfatório, a ITAIPU terá o direito de operar as instalações nas condições e pelo tempo que julgar necessário, desde que essa operação não afete a segurança nem prejudique os equipamentos, sem prejuízo da obrigação do CONTRATADO de corrigir os defeitos no menor prazo e com a maior presteza possível.

Seção I(A) - Garantia de Desempenho e de Perfeito Funcionamento

CLÁUSULA 93(A) O CONTRATADO garantirá o desempenho e o perfeito funcionamento de cada equipamento e/ou sistema por um período de 36 (trinta e seis) meses, contados da data de conclusão satisfatória do ensaio de disponibilidade.

§ 1º Durante o período de garantia, o CONTRATADO se obriga a substituir ou reparar as peças, equipamentos, sistemas ou componentes defeituosos, colocando-os perfeitamente de acordo com o estabelecido neste Contrato, sem nenhum ônus para a ITAIPU.

supervisado por el CONTRATISTA.

§ 2º Si la prueba de disponibilidad fuere interrumpida debido a reparación, ajuste, o sustitución de piezas o cualquier otro defecto que sea responsabilidad del CONTRATISTA, entonces los días del período de prueba de disponibilidad se reiniciarán, a menos que, debido a la naturaleza o causa de la interrupción, la ITAIPU autoriza la continuación del conteo de días, ya iniciados.

CLÁUSULA 91 Al completar con éxito la prueba de disponibilidad, la ITAIPU emitirá, dentro de los 30 (treinta) días calendario, el respectivo Certificado de Aceptación Provisional - CAP.

Parágrafo único. El Certificado de Aceptación Provisional - CAP se remontará a la fecha de conclusión satisfactoria del ensayo de disponibilidad.

CLÁUSULA 92 A criterio exclusivo de la ITAIPU, cualquier defecto u omisión menor que no comprometa la operación segura de la Central Hidroeléctrica de Itaipu no impedirá la emisión del Certificado de Aceptación Provisional (CAP) o la nueva Orden de Ejecución Parcial (OEP), todos los cuales se registrarán en Informes de No Conformidades No Impeditivas - RNCNI.

CLÁUSULA 93 Si el resultado de la prueba de disponibilidad no es satisfactorio, la ITAIPU tendrá derecho a operar las instalaciones en tales condiciones y durante el tiempo que lo considere necesario, siempre que dicha operación no afecte la seguridad ni perjudique los equipos, sin perjuicio de la obligación del CONTRATISTA de corregir los defectos lo antes posible y con la celeridad posible.

Sección I(A) - Garantía de Desempeño y de Perfeito Funcionamiento

CLÁUSULA 93(A) El CONTRATISTA garantizará el desempeño y el perfecto funcionamiento de cada equipo y/o sistema por un periodo de 36 (treinta y seis) meses, contados a partir de la fecha de conclusión satisfactoria del ensayo de disponibilidad.

§ 1º Durante el periodo de garantía, el CONTRATISTA está obligado a sustituir o reparar las piezas, equipos, sistemas o componentes defectuosos, colocándolos perfectamente de acuerdo con lo establecido en este Contrato, sin ningún costo para la ITAIPU.

§ 2º O período de garantia será suspenso a partir da constatação de defeito, de responsabilidade do CONTRATADO, que impeça ou prejudique a operação normal do equipamento e/ou sistema, até a efetiva correção do defeito pelo CONTRATADO. Para cada elemento substituído ou reparado, ser-lhe-á atribuído um novo período de 36 (trinta e seis) meses de garantia, contado a partir da data de reinstalação da peça e entrada em serviço do componente ou equipamento novo ou reparado. Caso sejam necessários testes ou ensaios para aferir a qualidade da reposição ou reparos executados, os ônus decorrentes correrão por conta do CONTRATADO.

§ 3º O reinício da garantia para cada elemento substituído ou reparado, previsto no parágrafo anterior, não repercute no prazo da Garantia Financeira de Manutenção Corretiva e tampouco na emissão do Certificado de Aceitação Final.

§ 4º A garantia aqui prevista cobre todos os defeitos decorrentes de quaisquer erros ou omissões do CONTRATADO e, em especial, os derivados de erro de concepção de projeto, de matéria-prima, de fabricação, de montagem eletromecânica e de colocação em serviço.

§ 5º A garantia de que trata esta cláusula não inclui os danos ou defeitos comprovadamente resultantes de desgaste normal, de utilização anormal dos equipamentos e de manutenção ou operação inadequada.

§ 6º Caso o CONTRATADO não providencie as necessárias reposições ou correções dos materiais, equipamentos e sistemas dentro do prazo fixado por escrito pela ITAIPU, segundo a natureza dos defeitos, a ITAIPU poderá, a seu critério, executar a Garantia Financeira de Manutenção Corretiva ou proceder, direta ou indiretamente, com a substituição ou correção dos equipamentos, materiais e sistemas defeituosos, debitando do CONTRATADO os custos correspondentes. O CONTRATADO permanecerá, para todos os fins, como responsável pelo perfeito desempenho desses materiais, equipamentos e sistemas, não se alterando ou diminuindo a garantia prevista nesta cláusula.

§ 7º A operação ou a utilização dos equipamentos não elide, em nenhuma hipótese, a responsabilidade do CONTRATADO com relação à

§ 2º El periodo de garantía será suspendido a partir de la detección del defecto, de responsabilidad del CONTRATISTA, que impida o perjudique la operación normal del equipo y/o sistema, hasta la efectiva corrección del defecto por el CONTRATISTA. Para cada elemento sustituido o reparado, le será atribuido un nuevo periodo de 36 (treinta y seis) meses de garantía, contado desde la fecha de reinstalación de la pieza y entrada en servicio del componente o equipo nuevo o reparado. Caso sean necesarios pruebas o ensayos para comprobar la calidad de la reposición o reparaciones ejecutadas, los gastos derivados correrán por cuenta del CONTRATISTA.

§ 3º El reinicio de la garantía para cada elemento sustituido o reparado, previsto en el parágrafo anterior, no repercute en el plazo de la Garantía Financiera de Mantenimiento Correctiva y tampoco en la emisión del Certificado de Aceptación Final.

§ 4º La garantía aquí prevista cubre todos los defectos derivados de cualquier error u omisión del CONTRATISTA y en especial los derivados de falla de concepción del proyecto, de materia prima, de fabricación, de montaje electromecánica y de puesta en servicio.

§ 5º La garantía tratada en esta cláusula no incluye daños o defectos comprovadamente derivados de desgaste normal, de utilización anormal de los equipos y de mantenimiento u operación inadecuada.

§ 6º Caso que el CONTRATISTA no provea las correspondientes reposiciones o correcciones de los materiales, equipos y sistema dentro del plazo fijado por escrito por la ITAIPU, según la naturaleza de los defectos, la ITAIPU podrá, a su criterio, ejecutar la Garantía Financiera de Mantenimiento Correctivo o proceder, directa o indirectamente, con la sustitución o corrección de los equipos, materiales y sistemas defectuosos, debitando del CONTRATISTA los costos correspondientes. El CONTRATISTA permanecerá, para todos los fines, responsable por el perfecto desempeño de esos materiales, equipos y sistemas, sin alteración o disminución de la garantía prevista en esta cláusula.

§ 7º La operación o la utilización de los equipos no limita, bajo ninguna hipótesis, la responsabilidad del CONTRATISTA con relación a

garantia de desempenho e perfeito funcionamento.

Seção II - Aceitação final dos equipamentos e sistemas

CLÁUSULA 94 Para o equipamento e/ou sistema que tenha(m) operado satisfatoriamente durante o período de garantia de desempenho e perfeito funcionamento, havendo recebido o Certificado de Aceitação Provisória, conforme disposto neste Contrato, e cumpridas todas as obrigações contratuais assumidas pelo CONTRATADO relacionadas ao fornecimento parcial, a ITAIPU emitirá, no prazo de 30 (trinta) dias corridos após cumprido o prazo da Garantia de Perfeito Funcionamento, o respectivo Certificado de Aceitação Final - CAF, desde que não existam pendências de nenhuma natureza de responsabilidade do CONTRATADO.

CAPÍTULO XXI RELATÓRIOS DE NÃO-CONFORMIDADE

CLÁUSULA 95 Os Relatórios de Não-Conformidade registrarão o funcionamento de equipamentos e sistemas em desacordo com o estabelecido nas Especificações Técnicas ou no "Work Statement", e poderão ser impeditivos (RNCI) e não-impeditivos (RNCNI).

§ 1º Os relatórios poderão ser emitidos pela ITAIPU durante o período de montagem e comissionamento.

§ 2º Os ensaios de confiabilidade somente serão iniciados quando estiverem solucionados todos os RNCI.

§ 3º Os defeitos e omissões registrados em RNCI deverão ser resolvidos com prioridade máxima pelo CONTRATADO, no menor prazo e com a maior presteza possível.

CLÁUSULA 96 Todo defeito ou omissão registrado em RNCNI deverá ser corrigido pelo CONTRATADO previamente à emissão do Certificado de Aceitação Final - CAF.

§ 1º O CONTRATADO poderá ter no máximo 10 (dez) RNCNI concomitantes para os marcos referentes às Unidades Geradoras.

§ 2º A emissão do décimo primeiro RNCNI concomitante, relativo ao mesmo assunto técnico, para Unidade Geradora, poderá implicar

la garantía de desempeño y perfecto funcionamiento.

Sección II - Aceptación final de los equipos y sistemas.

CLÁUSULA 94 Para los equipos y/o sistema que hayan operado satisfatoriamente durante el período de garantía de desempeño y perfecto funcionamiento, habiendo recibido el Certificado de Aceptación Provisoria, conforme dispuesto en este Contrato, y cumplidas todas las obligaciones contractuales asumidas por el CONTRATADO relacionadas al suministro parcial, la ITAIPU emitirá, en el plazo de 30 (treinta) días corridos después de cumplido el plazo de la Garantía de Perfecto Funcionamiento, el respectivo Certificado de Aceptación Final - CAF, desde que no existan pendencias de ninguna naturaleza de responsabilidad del CONTRATADO.

CAPÍTULO XXI INFORMES DE NO CONFORMIDAD

CLÁUSULA 95 Los Informes de No Conformidades registrarán el funcionamiento de los equipos y sistemas que no cumplan con las Especificaciones técnicas o el Work Statement, y podrán ser impeditivos (RNCI) y no impeditivos (RNCNI).

§ 1º ITAIPU puede emitir informes durante el período de montaje y comisionamiento.

§ 2º Las pruebas de confiabilidad solo se iniciarán cuando se resuelvan todos los RNCI.

§ 3º Los defectos y omisiones registrados en RNCI serán resueltos con la máxima prioridad por el CONTRATISTA, en el menor plazo y con la celeridad posible.

CLÁUSULA 96 Cualquier defecto u omisión registrados en RNCNI será corregido por el CONTRATISTA antes de la emisión del Certificado de Aceptación Definitiva - CAF.

§ 1º El CONTRATISTA podrá tener un máximo de 10 (diez) RNCNI concurrentes para los marcos que se refieren a las Unidades generadoras.

§ 2º La emisión del undécimo RNCNI concurrente, referente al mismo asunto técnico, para la Unidad Generadora, podrá implicar la

a proibição de emissão da OEP para a unidade geradora subsequente a exclusivo critério da ITAIPU.

§ 3º A emissão da OEP, no caso do § 2º, demandará a resolução total das RNCNI.

CAPÍTULO XXII SOBRESSALENTES

CLÁUSULA 97 O CONTRATADO observará os seguintes procedimentos para o fornecimento dos sobressalentes, previstos nas Especificações Técnicas (Anexos I e II):

- a) deverão ser entregues de forma concomitante com os demais itens de fornecimento, de acordo com as Ordens de Execução Parciais (OEPs);
- b) deverão ser entregues diretamente à ITAIPU em seus almoxarifados, acompanhado da lista de sobressalentes com preços de cada item; e
- c) deverão ser cadastrados em sistema de gestão de almoxarifados, de acordo com as Especificações Técnicas (Anexos I e II) e as orientações da ITAIPU.

CAPÍTULO XXIII PEÇAS DE REPOSIÇÃO

CLÁUSULA 98 O CONTRATADO deverá apresentar, anexo aos “Work Statements”, uma lista com as peças de reposição opcionais.

§ 1º A lista deverá ser elaborada com base na experiência do CONTRATADO, considerando um horizonte de 5 (cinco) anos de operação.

§ 2º A lista deverá trazer cotação de preço unitário e a quantidade recomendada de cada uma das peças.

§ 3º A ITAIPU se reserva o direito de adquirir ou não as peças de reposição opcionais.

CAPÍTULO XXIV DEFEITO OCULTO

CLÁUSULA 99 Qualquer equipamento ou sistema que apresente defeito oculto dentro do prazo de 5 (cinco) anos, contados do término da Garantia

prohibición de emitir la siguiente OEP para la unidad generadora a exclusivo criterio de la ITAIPU.

§ 3º La emisión de la OEP, en el caso del § 2, requerirá la resolución completa de las RNCNI.

CAPÍTULO XXII PIEZAS DE REPUESTO

CLÁUSULA 97 El CONTRATISTA observará los siguientes procedimientos para el suministro de los sobressalentes, previstos en las Especificaciones Técnicas (Anexos I y II):

- a) deberán ser entregados de forma simultánea con los demás ítems del suministro, de acuerdo con las Órdenes de Ejecución Parciales (OEP's);
- b) deberán ser entregados directamente a la ITAIPU en sus almacenes, acompañado de la lista de piezas de repuesto con los precios de cada ítem; y
- c) deberán ser catastrados en el sistema de gestión de almacenes, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas (Anexos I y II) y las orientaciones de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXIII PIEZAS DE REPOSICIÓN

CLÁUSULA 98 El CONTRATISTA deberá presentar, adjunto a los Work Statements, una lista de piezas de reposición opcionales.

§ 1º La lista se preparará con base en la experiencia del CONTRATISTA, considerando un horizonte de 5 (cinco) años de operación.

§ 2º La lista debe incluir la cotización del precio unitario y la cantidad recomendada de cada una de las piezas.

§ 3º La ITAIPU se reserva el derecho de comprar o no las piezas de reposición opcionales.

CAPÍTULO XXIV DEFECTO OCULTO

CLÁUSULA 99 Cualquier equipo o sistema que presente defecto oculto dentro del plazo de 5 (cinco) años, contados desde el vencimiento de

de **Perfeito Funcionamento**, deverá ser substituído ou reparado nos prazos que estabeleça a ITAIPU.

§ 1º Entende-se por defeito oculto aquele existente e não constatado durante o período de garantia, oriundo de falha de projeto, material ou mão-de-obra.

§ 2º Correrão por conta do CONTRATADO todas as despesas relacionadas com a substituição ou reparo do equipamento ou sistema com defeito oculto.

§ 3º O disposto nesta cláusula terá sua aplicação limitada a um período de 12 (doze) meses, a contar da data em que o defeito oculto ficar evidenciado e, concomitantemente, sua causa for completamente esclarecida e de conhecimento de ITAIPU.

§ 4º Não se caracteriza como defeito oculto aquele apresentado em componentes menores, que possa ser corrigido por simples substituição de peças ou sobressalentes, desde que tal defeito não seja sistemático ou repetitivo.

§ 5º A aplicação do disposto nesta cláusula pressupõe o desenvolvimento pela ITAIPU de programa de manutenção e inspeção periódica, recomendado pelo CONTRATADO e aprovado pela ITAIPU.

CAPÍTULO XXV PENALIDADES

CLÁUSULA 100 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este Contrato, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar ao CONTRATADO as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito a infrações contratuais leves, que não acarretam prejuízo de monta ao interesse do objeto deste Contrato;
- II) Caberá multa moratória de 0,333% (trezentos e trinta e três milésimos por cento), por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado dos eventos em atraso compreendidos na respectiva OEP correspondente ao marco contratual, pelo descumprimento do prazo de

la **Garantía de Perfecto Funcionamiento**, deberá ser sustituido o reparado en los plazos que establezca la ITAIPU.

§ 1º Se entiende por defecto oculto aquel existente y no constatado durante el periodo de garantía, oriundo de falla de proyecto, material o mano de obra.

§ 2º Correrán por cuenta del CONTRATISTA todos los gastos relacionados a la sustitución o reparación del equipo o sistema con defecto oculto.

§ 3º La aplicación de lo dispuesto en esta cláusula será limitada a un periodo de 12 (doce) meses, a partir de la fecha en que el defecto oculto quede evidenciado y, paralelamente, su causa fuese completamente aclarada y de pleno conocimiento de la ITAIPU.

§ 4º No se caracteriza como defecto oculto aquel presentado en componentes menores, que pueda ser corregido por simples sustitución de piezas o sobressalentes, siempre que tal defecto no sea sistemático o repetitivo.

§ 5º La aplicación de lo dispuesto en esta cláusula supone el desarrollo por la ITAIPU de un programa de mantenimiento e inspección periódica, recomendado por el CONTRATISTA y aprobado por la ITAIPU.

CAPÍTULO XXV PENALIDADES

CLÁUSULA 100 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este Contrato, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) **corresponderá** una advertencia por escrito a infracciones contractuales leves, que no causen perjuicio **relevante** al objeto de este Contrato;
- II) **corresponderá** una multa moratoria de **0,333%** (trescientos treinta y tres milésimos por ciento), por día de atraso, calculado sobre el valor actualizado de eventos en atraso incluidos en la respectiva OEP correspondiente al marco contractual, por

execução previsto no marco contratual correspondente;

III) Exceto para os casos previstos no inciso “II”, caberá multa moratória, calculada sobre o valor atualizado deste Contrato, pelo descumprimento dos demais prazos contratuais, ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste Contrato, de:

- a) 0,0001% (um décimo de milésimo por cento), por dia de atraso, nos primeiros 30 (trinta) dias de atraso;
- b) 0,0002% (dois décimos de milésimo por cento), por dia de atraso, após 30 (trinta) dias de atraso.

IV) Exceto para os casos previstos nos incisos “II” e “III”, caberá multa moratória de 0,0003% (três décimos de milésimo por cento), por infração, calculada sobre o valor atualizado deste Contrato, pelo descumprimento:

- a) de solicitações específicas e oriundas do gestor deste Contrato;
- b) das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;
- c) das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;
- d) da obrigação de entregar a documentação para gestão contratual;
- e) de qualquer outra obrigação legal ou contratual.

V) caberá multa compensatória de 5% (cinco por cento) calculada sobre o valor atualizado deste Contrato, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 101 O valor das multas aplicadas por eventos em atraso compreendidos na respectiva OEP correspondente ao marco contratual será devolvido ao CONTRATADO, sem nenhum encargo financeiro, caso se cumpra o prazo estabelecido para conclusão do marco contratual **subsequente ou final**. A devolução poderá ser solicitada após a comprovação, pelo CONTRATADO, de que conseguiu cumprir o marco estabelecido.

incumplimiento del plazo de ejecución previsto en el marco contractual correspondiente;

III) **exceto para** los casos previstos en el **inciso “II”**, **corresponderá** una multa moratoria, calculada sobre el valor actualizado de este Contrato, por incumplimiento de los demás **plazos** contractuales, o **aquellos** acordados o establecidos por el **gestor** de este Contrato, de:

- a) 0,0001% (un diezmilésimo por ciento), por día de atraso, en los primeros 30 (treinta) días de atraso;
- b) 0,0002% (dos diezmilésimos por ciento), por día de atraso, después de 30 (treinta) días de atraso.

IV) Excepto **para** los casos previstos en los **incisos “II” y “III”**, **corresponderá** una multa moratoria de 0,0003% (**tres diezmilésimos por ciento**), por **infracción**, calculada sobre el valor actualizado de este Contrato, por incumplimiento:

- a) de solicitudes específicas procedentes del gestor de este Contrato;
- b) de obligaciones laborales, de seguridad social y tributarias;
- c) de las Directrices para la Seguridad y Salud en el Trabajo;
- d) de la obligación de entregar **la** documentación para la gestión contractual;
- e) de cualquier otra obligación legal o contractual.

V) **corresponderá** una multa compensatoria del 5% (cinco por ciento) **calculada** sobre el valor **actualizado** de este Contrato en **el** caso de rescisión contractual.

CLÁUSULA 101 El **valor** de las multas aplicadas por eventos en atraso incluidos en la OEP correspondiente al marco contractual se devolverá al CONTRATISTA, sin ningún cargo financiero, si se cumple el plazo establecido para completar el marco contractual **subsecuente o final**. La devolución puede ser solicitada después de que el CONTRATISTA demuestre que ha podido cumplir con el marco establecido.

CLÁUSULA 102 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor atualizado deste Contrato. Caso o valor das multas chegue a esse percentual, a ITAIPU poderá rescindir este Contrato.

§ 1º O limite individual aplicável a cada INTEGRANTE do CONSÓRCIO CONTRATADO é de 10% (dez por cento) calculado sobre o valor atualizado do lote correspondente.

§ 2º Caso algum INTEGRANTE do CONSÓRCIO CONTRATADO atinja o limite individual previsto no parágrafo anterior e seja responsável por infração contratual, todos os INTEGRANTES do CONSÓRCIO CONTRATADO, incluindo o que já tenha atingido o limite individual, deverão arcar com o excedente proporcionalmente à sua participação no consórcio.

CLÁUSULA 103 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 104 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 105 Ocorrendo descumprimento, a ITAIPU notificará o CONTRATADO sobre o descumprimento de obrigações contratuais e o cálculo da multa a ser aplicada, com a abertura de processo administrativo, para apresentação da defesa no prazo de 10 (dez) dias úteis contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

§ 1º Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

§ 2º O CONTRATADO deverá indicar, no prazo citado nesta CLÁUSULA, a INTEGRANTE sobre a qual deverá ser aplicada a multa. Findo este prazo e não havendo pronunciamento a respeito, a ITAIPU procederá à aplicação da multa à INTEGRANTE LÍDER DO CONSÓRCIO CONTRATADO.

CLÁUSULA 106 As penalidades estabelecidas neste Capítulo não excluem nenhuma outra

CLÁUSULA 102 El valor correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias se limitará al 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor actualizado de este Contrato. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, ITAIPU podrá rescindir este Contrato.

§ 1º El límite individual aplicable a cada INTEGRANTE del CONSORCIO CONTRATADO es de 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor actualizado del lote correspondiente.

§ 2º Caso que algún INTEGRANTE del CONSORCIO CONTRATADO alcance el límite individual previsto en el parágrafo anterior y sea responsable por la infracción contractual, todos los INTEGRANTES del CONSORCIO CONTRATADO, incluyendo el que ya haya alcanzado el límite individual, deberán responder por el excedente proporcionalmente a su participación en el consorcio.

CLÁUSULA 103 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 104 La penalidad no se aplicará si el evento imputable fue motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 105 En caso de existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 10 (diez) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

§ 1º Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

§ 2º El CONTRATISTA deberá indicar, dentro del plazo mencionado en esta CLÁUSULA, el INTEGRANTE al que se aplicará la multa. Al final de este plazo y sin pronunciarse sobre este asunto, ITAIPU aplicará la multa al INTEGRANTE LÍDER DEL CONSORCIO CONTRATADO.

CLÁUSULA 106 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista

prevista em lei nem a responsabilidade do CONTRATADO por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste Contrato.

CLÁUSULA 107 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que o CONTRATADO tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 108 Para efeito de aplicação de multa:

- I) considera-se valor atualizado deste Contrato, o valor contratual básico (soma dos três lotes) corrigido pela fórmula de reajuste;
- II) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação, e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento;
- III) considera-se dia de cumprimento, o dia em que todos os serviços e/ou fornecimentos não realizados até a data do vencimento do prazo estabelecido no marco contratual correspondente, forem concluídos satisfatoriamente;
- IV) considera-se valor atualizado dos eventos em atraso, a soma dos valores de todos os eventos de pagamento que tenham serviços e/ou fornecimentos realizados após o prazo estabelecido no marco contratual correspondente, corrigido pela fórmula de reajuste.
- V) considera-se valor atualizado do lote, o valor do lote correspondente constante do **CAPÍTULO XXX**- Valor do Contrato, corrigido pela fórmula de reajuste.

Parágrafo único. Quando a multa for aplicada à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Paraguai, considera-se o valor em Guaranis, e quando for aplicada à INTEGRANTE DO CONSÓRCIO CONTRATADO estabelecida no Brasil, considera-se o valor em Reais.

en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este Contrato.

CLÁUSULA 107 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 108 Con el fin de aplicar la multa:

- I) el valor actualizado de este Contrato se considera el valor contractual básico (la suma de los tres lotes) corregido por la fórmula de reajuste;
- II) el número de días de atraso se calcula sumando los días, comenzando el conteo desde el primer día hábil siguiente a la fecha de vencimiento de la obligación y finalizándolo el día en que sea cumplida;
- III) se considera día de cumplimiento, el día en que todos los servicios y/o suministros no realizados hasta la fecha de vencimiento del plazo establecido en el marco contractual correspondiente fueron concluidos satisfactoriamente;
- IV) se considera valor actualizado de los eventos en atraso a la suma de los valores de todos los eventos de pago que tienen servicios y/o suministros realizados después del plazo establecido en el marco contractual correspondiente, corregido por la fórmula de reajuste.
- V) se considera el valor actualizado del lote al valor del lote correspondiente consignado en el **CAPÍTULO XXX** - Valor del Contrato, corregido por la fórmula de reajuste.

Parágrafo único. Cuando la multa fuere aplicada a un INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Paraguay, se considerará el valor en Guaraníes, y cuando se aplica al INTEGRANTE DEL CONSORCIO CONTRATADO establecido en Brasil, se considerará el valor en Reales.

**CAPÍTULO XXVI
SUBCONTRATAÇÃO, CESSÃO, TRANSFERÊNCIA E
DAÇÃO EM GARANTIA**

CLÁUSULA 109 O presente Contrato não poderá ser cedido, transferido ou dado em garantia. Qualquer subcontratação será sempre parcial e dependerá de prévia e escrita aprovação da ITAIPU.

§ 1º É vedada a subcontratação do fornecimento de equipamentos e sistemas principais do empreendimento, em especial aqueles relacionados na Cláusula 46.

§ 2º A subcontratação não resultará alteração da responsabilidade do CONTRATADO pela execução integral do objeto deste Contrato, sendo inclusive solidário e diretamente responsável perante a ITAIPU ou terceiros por toda ação ou omissão de seus subcontratados.

§ 3º Nenhum vínculo contratual estabelecer-se-á entre a ITAIPU e eventuais subcontratadas.

**CAPÍTULO XXVII
RESCISÃO DO CONTRATO*****Seção I - Rescisão unilateral por parte da ITAIPU***

CLÁUSULA 110 O presente Contrato poderá ser rescindido unilateralmente pela ITAIPU, de pleno direito, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, nas hipóteses em que o CONTRATADO:

- a) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente Contrato e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- b) paralise a execução do fornecimento ou dos serviços sem justa causa e sem prévia comunicação à ITAIPU;
- c) atrase injustificadamente a execução do objeto contratado;
- d) descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de salários, tributos e obrigações trabalhistas e de seguridade social;
- e) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor

**CAPÍTULO XXVI
SUBCONTRATACIÓN, CESIÓN, TRANSFERENCIA
Y DACIÓN EN GARANTÍA**

CLÁUSULA 109 El presente Contrato no podrá ser cedido, transferido o dado en garantía. Cualquier subcontratación será siempre parcial y dependerá de la aprobación previa y escrita de la ITAIPU.

§ 1º Está prohibida la subcontratación del suministro de equipos y sistemas principales del emprendimiento, en especial aquellos citados en la Cláusula 46.

§ 2º La subcontratación no significará alteración de la responsabilidad del CONTRATISTA por la ejecución integral del objeto de este Contrato, quedando incluso solidaria y directamente responsable ante la ITAIPU o terceros por toda acción u omisión de sus subcontratados.

§ 3º Ningún vínculo contractual será establecido entre la ITAIPU y los eventuales subcontratistas.

**CAPÍTULO XXVII
RESCISIÓN DEL CONTRATO*****Sección I - Resolución por parte de la ITAIPU***

CLÁUSULA 110 El presente Contrato podrá ser resuelto unilateralmente por la ITAIPU, de pleno derecho, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

- a) incumpla alguna cláusula o condición del presente Contrato y sus anexos, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- b) paralice la ejecución del suministro o de los servicios, sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- c) atrase injustificadamente la ejecución del objeto contratado;
- d) incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de salarios, tributos y obligaciones laborales y de seguridad social;
- e) incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del

atualizado deste Contrato;	valor atualizado de este CONTRATO;
f) ceda, transfira ou dê em garantia este Contrato;	f) ceda, transfira o de en garantía este Contrato;
g) subcontrate em desacordo com a disciplina prevista no Capítulo XXVI; e	g) subcontrate en desacuerdo con lo disciplinado en el Capítulo XXVI; y
h) extinga o consórcio ou quando qualquer de seus integrantes: (i) encerre a atividade empresarial; (ii) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial; ou (iii) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste Contrato.	h) extinga el consorcio o cuando cualquiera de sus integrantes: (i) encierre su actividad empresarial; (ii) entre en proceso de declaración de quiebra o de insolvencia civil y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores; o (iii) promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este Contrato.
§ 1º A rescisão de que trata esta cláusula implicará nas seguintes consequências:	§ 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará en las siguientes consecuencias:
a) assunção imediata do objeto deste Contrato, nas condições em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade à sua execução;	a) asunción inmediata del objeto de este Contrato, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad a su ejecución;
b) aplicação de multa compensatória, nos termos do Capítulo XXV;	b) aplicación de multa compensatoria, en los términos del Capítulo XXV;
c) cobrança dos valores das multas e das indenizações devidas;	c) cobro de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas;
d) dedução dos valores eventualmente devidos ao CONTRATADO até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU ou a terceiros e para fazer frente às multas aplicadas; e	d) deducción de los valores eventualmente adeudados al CONTRATISTA hasta el límite de los daños causados a la ITAIPU o a terceros y para hacer frente a las multas aplicadas; y
e) instauração de processo administrativo para aplicação da penalidade de suspensão do Cadastro de Fornecedores da ITAIPU contra os integrantes do consórcio.	e) instauración de proceso administrativo para aplicación de penalidad de suspensión del Catastro de Proveedores de la ITAIPU contra los integrantes del consorcio.
§ 2º Caso algum integrante do consórcio entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este Contrato, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.	§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores de algún integrante del consorcio, mantener este Contrato, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

Seção II - Rescisão unilateral por parte do CONTRATADO

CLÁUSULA 111 Este Contrato poderá ser rescindido unilateralmente pelo CONTRATADO, de pleno direito, se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade, paralisar totalmente a execução do fornecimento ou dos serviços, por prazo superior a 30 (trinta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

§ 1º Neste caso, a ITAIPU pagará ao CONTRATADO a fatura relativa aos fornecimentos entregues e/ou serviços executados até a data da rescisão, deduzidas as eventuais multas e/ou débitos do CONTRATADO.

§ 2º O disposto no *caput* desta cláusula não se aplica às paralisações decorrentes de desmobilizações extraordinárias solicitadas por ITAIPU, nos termos Capítulo V.

Seção III - Rescisão por motivo de força maior

CLÁUSULA 112 Se, por motivo de força maior, ocorrer atraso no fornecimento ou nos serviços por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste Contrato poderão ser negociados por mútuo acordo entre as partes ou qualquer uma das partes poderá rescindir este Contrato, notificando a outra com antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Neste caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento ao CONTRATADO dos fornecimentos e serviços executados e não pagos até a data da paralisação, deduzidas as eventuais multas e/ou débitos do CONTRATADO.

§ 2º O disposto no *caput* desta cláusula não se aplica às paralisações decorrentes de desmobilizações extraordinárias solicitadas por ITAIPU, nos termos Capítulo V.

Seção IV - Rescisão parcial com relação aos integrantes de Lote

CLÁUSULA 113 A ITAIPU poderá rescindir este Contrato de forma parcial, relativamente aos Lotes 1, 2 e 3, nas seguintes hipóteses:

- a) se as multas moratórias incidentes para o Lote alcançarem montante igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado

Sección II - Resolución unilateral por parte del CONTRATISTA

CLÁUSULA 111 Este Contrato podrá ser resuelto unilateralmente por el CONTRATISTA, de pleno derecho, si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del suministro o de los servicios, por un plazo superior a 30 (treinta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de la factura relativa a los suministros entregados y/o servicios ejecutados hasta la fecha de resolución, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Lo dispuesto en el *caput* de esta cláusula no se aplica a las paralizaciones derivadas de desmovilizaciones extraordinarias solicitadas por las ITAIPU, en los términos del Capítulo V.

Sección III - Rescisión por motivo de fuerza mayor

CLÁUSULA 112 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere atraso en el suministro o en los servicios por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este Contrato podrán ser negociados de mutuo acuerdo entre las partes o cualquiera de las partes podrá rescindir este Contrato, notificando a la otra con antelación de 15 (quince) días corridos.

§ 1º En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los suministros y servicios ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Lo dispuesto en el *caput* de esta cláusula no se aplica a las paralizaciones derivadas de desmovilizaciones extraordinarias solicitadas por las ITAIPU, en los términos del Capítulo V.

Sección IV - Rescisión parcial con respecto a los integrantes de Lote

CLÁUSULA 113 ITAIPU puede rescindir este Contrato en forma parcial, con respecto a los Lotes 1, 2 y 3, en los siguientes casos:

- a) si las multas moratorias incidentes para el lote alcanzan un monto igual o superior al diez por ciento (10%) del valor actualizado

do Lote respectivo;

- b) quando um dos integrantes: (i) encerre a atividade empresarial; (ii) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial; ou (iii) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste Contrato.

§ 1º A rescisão de que trata esta Cláusula implicará as seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste Contrato, nas condições em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade à sua execução;
- b) aplicação de multa compensatória, nos termos do Capítulo XXV;
- c) cobrança dos valores das multas e das indenizações devidas;
- d) dedução dos valores eventualmente devidos aos integrantes do Lote até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU ou a terceiros e para fazer frente às multas aplicadas;
- e) instauração de processo administrativo para aplicação da penalidade de suspensão do Cadastro de Fornecedores da ITAIPU contra os integrantes do consórcio afetados.

§ 2º Caso o consórcio sofra alteração de composição, a manutenção deste Contrato dependerá, além da conveniência da ITAIPU, do cumprimento pelo CONTRATADO dos seguintes requisitos:

- a) demonstração de que a continuidade do consórcio não trará qualquer prejuízo à execução do objeto contratado, seja mediante a inclusão de novo integrante ou não;
- b) se for incluído novo integrante, apresentação de novo "Contrato de Constituição de Consórcio", observadas as exigências do instrumento original, assumindo o novo integrante todas as

del lote respectivo;

- b) cuando uno de los miembros: (i) termine la actividad comercial; (ii) inicie procedimientos de quiebra o insolvencia civil y, según sea el caso, a discreción de ITAIPU, recuperación judicial; o (iii) promueve el cambio social, fusión, escisión, incorporación o modificación de su propósito o estructura empresarial de forma que perjudique la ejecución de este Contrato.

§ 1º La rescisión objeto de esta Cláusula tendrá las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del objeto de este Contrato, bajo las condiciones en que se encuentra, por parte de ITAIPU, que puede, a su discreción, directa o indirectamente, continuar su ejecución;
- b) aplicación de una multa compensatoria conforme el Capítulo XXV;
- c) cobro de multas e indemnizaciones adeudadas;
- d) deducción de cualquier monto adeudado a los integrantes del Lote hasta el límite de los daños causados a ITAIPU o a terceros y para enfrentar las multas aplicadas;
- e) instauración de procedimiento administrativo para la aplicación de penalidad de suspensión de Catastro de Proveedores de ITAIPU contra los miembros del consorcio afectados.

§ 2º Si el consorcio sufre un cambio de composición, el mantenimiento de este Contrato dependerá, además de la conveniencia de ITAIPU, del cumplimiento por parte del CONTRATISTA de los siguientes requisitos:

- a) demostración de que la continuidad del consorcio no causará ningún perjuicio a la ejecución del objeto contratado, ya sea por la inclusión de un nuevo miembro o no;
- b) si se incluye un nuevo miembro, la presentación de un nuevo "Contrato de Constitución del Consorcio", sujeto a las exigencias del instrumento original, con el nuevo miembro asumiendo todas las

obrigações previstas neste Contrato, inclusive aquelas relativas à habilitação e à qualificação.

obligaciones en virtud de este Contrato, incluidas las relacionadas con la habilitación y la calificación.

CAPÍTULO XXVIII NOVAÇÃO

CLÁUSULA 114 O não-exercício, **pelas partes**, de qualquer faculdade ou direito previsto neste Contrato ou em Lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas as cláusulas e condições deste Contrato.

CAPÍTULO XXVIII NOVACIÓN

CLÁUSULA 114 La falta de ejercicio, **por las partes**, de cualquier facultad o derecho previstos en este Contrato o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este Contrato.

CAPÍTULO XXIX PUBLICIDADE

CLÁUSULA 115 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos da execução do presente Contrato só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pelo CONTRATADO, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXIX PUBLICIDAD

CLÁUSULA 115 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto de la ejecución del presente Contrato, sólo podrá ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXX VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 116 Para todos os efeitos legais, o valor deste Contrato é de:

Lote 1: R\$...(...) aplicável à consorciada estabelecida no Brasil;

Lote 2: G. ... (...) aplicável à consorciada estabelecida no Paraguai;

Lote 3: G. ... (...) aplicável à consorciada estabelecida no Paraguai.

Valor do Contrato em R\$...(...) (soma dos três lotes).

Valor do Contrato em Gs...(...) (soma dos três lotes).

Parágrafo único Os valores em reais (R\$) e guaranis (G.) resultam da conversão dos valores apresentados em dólares dos Estados Unidos da América (US\$), nas Propostas Comerciais, Anexo XII deste Contrato, conforme regras estabelecidas na Seção I - Preços do Capítulo XIX.

CAPÍTULO XXX VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 116 Para todos **los efectos legales, el valor de este Contrato es de::**

Lote 1: R\$... (...) aplicable al consorcio establecido en Brasil;

Lote 2: G. ... (...) aplicable al consorcio establecido en Paraguay;

Lote 3: G. ... (...) aplicable al consorcio establecido en Paraguay.

Valor **del** Contrato **en** R\$...(...) (suma **de los tres** lotes).

Valor **del** Contrato **en** Gs...(...) (suma **de los tres** lotes).

Parágrafo único Los valores en reales (R\$) y guaraníes (G.) resultan de la conversión de los valores presentados en dólares estadounidenses (US\$) en las Ofertas Comerciales, Anexo XII de este Contrato, de acuerdo con las reglas establecidas en la Sección I - Precios del Capítulo XIX.

CAPÍTULO XXXI VIGÊNCIA DO CONTRATO

CAPÍTULO XXXI VIGENCIA DEL CONTRATO

CLÁUSULA 117 O presente Contrato terá vigência até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecidas, observado o prazo total de execução do objeto estabelecido na Cláusula 16.

CLÁUSULA 117 El presente Contrato tendrá vigencia hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo total de ejecución del objeto establecido en la Cláusula 16.

CAPÍTULO XXXII DO FORO E DA LEGISLAÇÃO

CLÁUSULA 118 Para decidir as questões emergentes deste Contrato, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu - Paraná - Brasil ou a "Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay", renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

§ 1º Aplicar-se-á, subsidiariamente às normas próprias da ITAIPU, a legislação brasileira, no caso de demanda no foro brasileiro, ou a legislação paraguaia, na hipótese de demanda no foro paraguaio.

§ 2º A propositura de qualquer medida judicial pela parte no foro brasileiro importará em sua renúncia ao foro paraguaio para quaisquer outras demandas judiciais relacionadas a este contrato, do mesmo modo que o ajuizamento de qualquer medida judicial no foro paraguaio acarretará a sua renúncia ao foro brasileiro para quaisquer outras demandas judiciais relacionadas a este contrato.

E, por estarem de pleno acordo, as partes firmam o presente instrumento em 4 vias de igual teor e forma.

Usina Hidrelétrica de Itaipu (.....)

CAPÍTULO XXXII DE LA JURISDICCIÓN Y DE LA LEGISLACIÓN

CLÁUSULA 118 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente Contrato, queda electo el Foro de la Justicia Federal de Foz de Iguazu - Paraná - Brasil o la "Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción - Paraguay", renunciando a las partes a cualquier otro, por más privilegiado que sea.

§ 1º Subsidiaria a las propias normas de la ITAIPU, se aplicará la ley brasileña, en caso de demanda en el foro brasileño, o la ley paraguaya, en caso de demanda en el foro paraguayo.

§ 2º La presentación de cualquier acción judicial por las partes en el Foro brasileño dará como resultado su renuncia al Foro paraguayo por cualquier otro reclamo judicial relacionado con este Contrato, al igual que la presentación de cualquier acción judicial en el Foro paraguayo resultará en su renuncia al Foro brasileño por cualquier otro reclamo judicial relacionado con este contrato.

Y por estar de pleno acuerdo, las partes firman el presente instrumento en 4 vias de igual tenor y validez.

Central Hidroeléctrica de Itaipu (....)